叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [pʌntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] , ['vɑ:l] . - ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 148 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
['februeri] [θri:] ,
February 3 ,
二月 3 ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第148卷，2月3日，

- , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ][sɜ:r]['əuin] ['si:mən]
1915 , by Various , Edited by Sir Owen Seaman
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 先生 欧文 水手

1915年，作者不详，由欧文·西曼爵士编辑

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['mælkəm] ['fɑ:rmər]
E - text prepared by Malcolm Farmer
E - 文本 准备 经过 马尔科姆 农民

电子文本由马尔科姆·法默编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol . 148 .
沃尔 . - .

第148卷。

['februeri] [θri:] , - .
February 3 , 1915 .
二月 3 , - .

1915年2月3日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [sə'lerɪti] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['tʃænslər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æt; ət][bɜːr'lɪn][ɑːn]
" **Celerity** **,** **"** **said** **the** **German** **Chancellor** **to** **our** **representative** **at** **Berlin** **on**
" 速度 , " 说 这 德语 校长 到 我们的 代表 在 柏林 在
[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
the **eve** **of** **the** **War** **,**
这 前夕 的 这 战争 ,

"迅速，"德国总理在战争前夕对我们在柏林的代表说道。

" [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [loʊ][juː 'es] .
" **is** **essential** **lo** **us** **.**
" 是 基本的 洛 我们 .

"对我们来说至关重要。"

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evər] ,
" **It** **has** **,** **however** **,**
" 它 有 , 然而 ,

然而，它确实有

['teɪkən][hɪm; ɪm]['oʊvər][faɪv] [mʌnθs] [tuː; tə][dɪ'skʌvər] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz] " [skræp][ʌv; əv]
taken **him** **over** **five** **months** **to** **discover** **what** **he** **meant** **by** **his** **"** **scrap** **of**
已采取 他 超过 五 几个月 到 发现 什么 他 意思是 经过 他的 " 废料 的
['peɪpər] " [spiːtʃ] .
paper **"** **speech** **.**
纸 " 演讲 .

他花了五个多月的时间才明白他那篇"纸片演讲"的含义。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['reɪlweɪ] [taɪm] ['teɪbl] ['kɑːnfərəns] , ['dʒɜːrməni]
As **a** **substitute** **for** **the** **International** **Railway** **Time** **Table** **Conference** **,** **Germany**
作为 一个 代替 为了 这 国际的 铁路 时间 桌子 会议 , 德国
[hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd] ['nɔːrweɪ] ,
has **invited** **Norway** **,**
有 受邀 挪威 ,

作为国际铁路时刻表会议的替代方案，德国已邀请挪威参加。

['swiːd(ə)n] , ['denmɑːrk] , ['ɔːstriə] , ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə]
Sweden **,** **Denmark** **,** **Austria** **,** **Switzerland** **and** **Italy** **to** **a** **joint** **conference** **to**
瑞典 , 丹麦 , 奥地利 , 瑞士 和 意大利 到 一个 联合的 会议 到
[biː; bi][held][ɑːn] ['februeri] 3rd .
be **held** **on** **February** **3rd** **.**
是 握住 在 二月 3rd .

瑞典、丹麦、奥地利、瑞士和意大利将于2月3日举行联合会议。

['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪzɚz] [taɪm] [teiblz] .
Certainly **something** **will** **have** **to** **be** **done** **for** **the** **Kaiser's** **Time** **Tables** **.**
当然 某物 将要 有 到 是 完毕 为了 这 凯撒的 时间 表格 .

当然，必须对德皇的时间表采取一些措施。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
They **have** **been** **most** **unsatisfactory** **ever** **since** **the** **outbreak** **of** **the** **War** **.**
他们 有 到过 最多 不令人满意 曾经 自从 这 暴发 的 这 战争 .

自战争爆发以来，他们的表现一直令人非常不尽如人意。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['peɪpər][rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðə; ði]['kaɪzər][ɪz][ɪn] ['eksələnt] [helθ] [naʊ] ,
A **German** **paper** **reports** **that** **the** **Kaiser** **is** **in** **excellent** **health** **now** **,**
一个 德语 纸 报告 那 这 凯撒 是 在 出色的 健康 现在 ,

据德国一家报纸报道，德皇目前身体状况极佳。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɜːrθ][hæz; həz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'kriːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
and **that** **his** **girth** **has** **distinctly** **increased** **during** **the** **War** **.**
和 那 他的 周长 有 明显地 增加 期间 这 战争 .

他在战争期间体型明显增大。

[hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['kʌntriːmɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [freʃ] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]['kaɪzər] -

His	patriotic	countrymen	must	be	delighted	at	this	fresh	extension	of	Kaiser	-
他的	爱国	同胞们	必须	是	高兴极了	在	这	新鲜的	扩大	的	凯撒	-

[tʌm] .

tum	.
汤	.

他的爱国同胞们一定对凯撒帝国的这一新扩张感到欣喜若狂。

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empərər] [tuː; tə][send][ə; eɪ]['telɪgræm] [ʌv; əv] [kən'doʊləns] [tuː; tə]

The	omission	of	the	German	Emperor	to	send	a	telegram	of	condolence	to
这	省略	的	这	德语	皇帝	到	发送	一个	电报	的	慰问	到

[kɪŋ] ['vɪktər] [ɪ'mænjuəl] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [hæz; həz] [kɔːld] [fɔːrθ] [sɪ'vɪr]

King	Victor	Emmanuel	on	the	occasion	of	the	earthquake	has	called	forth	severe
国王	胜利者	伊曼纽尔	在	这	场合	的	这	地震	有	称为	前进	严重

['kɑːments] [ɪn] ['ɪtəli] .

comments	in	Italy	.
评论	在	意大利	.

德国皇帝未就地震向意大利国王维克托·伊曼纽尔发去唁电，这在意大利引起了强烈批评。

[ðə; ði]['kaɪzər][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][hiː; hi][sent]

The	Kaiser	is	said	to	have	been	anxious	to	create	the	impression	that	he	sent
这	凯撒	是	说	到	有	到过	焦虑的	到	创造	这	印象	那	他	发送

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['kɔːʃ(ə)n] .

the	earthquake	himself	as	a	caution	.
这	地震	他自己	作为	一个	警告	.

据说，德皇急于给人留下印象，认为地震是他亲自降下的，以此作为一种警告。

['ɛnvər][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

Enver	Pasha	is	said	to	have	now	returned	to	Constantinople	.
恩弗	帕夏	是	说	到	有	现在	返回	到	君士坦丁堡	.

据说恩维尔帕夏现在已经返回君士坦丁堡。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] , [biː; bi]['teɪkən][baɪ]

His	place	in	the	Egyptian	Expeditionary	Force	will	,	it	is	thought	,	be	taken	by
他的	地方	在	这	埃及人	探险家	力量	将要	,	它	是	想法	,	是	已采取	经过

[rɪ'vɪr] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

Revers	Pasha	.
逆转	帕夏	.

据信，他在埃及远征军中的位置将由雷韦尔斯帕夏接替。

[ðə; ði][eks] - - [wɔːr] - [kraɪ] : " [dʒə'niːvə][fɔːr; fər][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ! "

The	ex	-	Khedive's	war	-	cry	:	"	Geneva	for	the	Egyptians	!	"
这	前任	-	-	战争	-	哭	:	"	日内瓦	为了	这	埃及人	!	"

这位前赫迪夫的战吼是："日内瓦是埃及人的！"

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empərər] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl][vɑːn] - , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

"	The	German	Emperor	,	"	said	General	von	Kressenstein	,	the	other	day	,
"	这	德语	皇帝	,	"	说	一般的	冯	-	,	这	其他	天	,

"德国皇帝，"克雷森斯坦将军前几天说道。

[ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['tɜːrkɪʃ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , " [ɪz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['fɑːðər][tuː; tə]

in	a	speech	to	Turkish	officers	and	men	,	"	is	a	sincere	father	to
在	一个	演讲	到	土耳其	警官	和	男人	,	"	是	一个	真诚	父亲	到

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

Islam	.
伊斯兰教	.

在对土耳其军官和士兵的讲话中，"他是伊斯兰教的真诚之父"。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['veri] ['nesəseri] [æz; əz] ['meni] ['tɜːrkɪʃ] ['soʊldʒərz] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðer; ðər]

"	This	statement	was	very	necessary	as	many	Turkish	soldiers	,	judging	by	their
"	这	陈述	曾是	非常	必要的	作为	许多	土耳其	士兵	,	评判	经过	他们的

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz] ,

experience	of	German	officers	,
经验	的	德语	警官	,

“这份声明非常必要，因为许多土耳其士兵根据他们与德国军官的接触经验判断，

[hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [wʌz; wəz][ˌɪ'slɑːmz, 'ɪˌslɑːmz] ['stepfɑːðər] .

had	imagined	that	the	Kaiser	was	Islam's	stepfather	.
有	想象	那	这	凯撒	曾是	伊斯兰教的	继父	.

曾以为德皇是伊斯兰教的继父。

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn'taɪtld] " ['ʌnsɝ] [hæs] ['geɪgən] ['ɪŋgləndˌ] , " ['mɪstər] . ['væləntaɪn] ['wɪljəmz] [telz] [ˌjuː 'es] ,

Articles	entitled	"	Unser	Hass	gegen	England	,	"	Mr	.	Valentine	Williams	tells	us	,
文章	标题	"	安塞尔	哈斯	对抗	英格兰	,	"	先生	.	情人节	威廉姆斯	讲述	我们	,

瓦伦丁·威廉姆斯先生在题为“Unser Hass gegen England”的文章中告诉我们，

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pres] ,

continue	to	appear	in	the	German	Press	,
继续	到	出现	在	这	德语	按	,

继续出现在德国媒体上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [priˈzjuːmz] [ðə; ði] [hæs] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz]

and	a	dear	old	lady	writes	to	say	that	she	presumes	the	Hass	in	question	is
和	一个	亲爱的	老的	女士	写	到	说	那	她	假定	这	哈斯	在	问题	是

[ðə; ði] ['kaɪzər] .

the	Kaiser	.
这	凯撒	.

一位和蔼的老太太来信说，她认为文中提到的哈斯就是德皇。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['prɪz(ə)nər][ɪn]['dʒɜːrməni][gɑːt]['ɪntuː] ['sɪriəs]

We	are	sorry	to	hear	that	a	Scotch	prisoner	in	Germany	got	into	serious
我们	是	对不起	到	听到	那	一个	苏格兰威士忌	囚犯	在	德国	得到	进入	严肃的

['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

trouble	for	referring	in	a	letter	to	the	fact	that	he	was	a	member	of
麻烦	为了	指	在	一个	信	到	这	事实	那	他	曾是	一个	成员	的

[ðə; ði] [bɜːrn] [sə'saɪəti] .

the	Burns	Society	.
这	烧伤	社会	.

我们很遗憾地得知，一名在德国的苏格兰囚犯因为在一封信中提到自己是伯恩斯协会的成员而惹上了大麻烦。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'sendieri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

The	authorities	imagined	this	to	be	an	incendiary	association	.
这	当局	想象	这	到	是	一个	燃烧的	协会	.

当局认为这是一种煽动性关联。

[ðoʊz] [ˌwaɪd ə'weɪk] ['dʒɜːmənz][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv]

Those	wideawake	Germans	have	discovered	further	evidence	of	a	shortage	of
那些	清醒	德国人	有	发现	更远	证据	的	一个	短缺	的

[ɑːrmz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

arms	in	our	country	.
武器	在	我们的	国家	.

那些头脑清醒的德国人发现了我国武器短缺的更多证据。

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ɪn][bɜːr'lɪn][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l]
Attention is being drawn in Berlin to the fact that the London County Council
注意力 是 存在 绘制 在 柏林 到 这 事实 那 这 伦敦 县 理事会
[hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dɪ'fɜːr][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ʌn'tɪl]
has decided to defer the proposal to have a coat - of - arms until
有 决定 到 推迟 这 提议 到 有 一个 外套 - 的 - 武器 直到
[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
the conclusion of the War .
这 结论 的 这 战争 .

柏林方面注意到，伦敦郡议会已决定将设立纹章的提案推迟到战争结束后再进行。

[wiː; wi] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
We hear that Mr . Winston Churchill is delighted at the success of his
我们 听到 那 先生 . 温斯顿 丘吉尔 是 高兴极了 在 这 成功 的 他的
[ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['beɪbi] - ['kɪlərz] ,
expression , " the baby - killers ,
表达 , " 这 婴儿 - 杀手 ,

我们听说温斯顿·丘吉尔先生对他的那句"杀婴者"的成功感到非常高兴。

" [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][ɑːn][soʊ] ['wʌndərfəli] [ænd; ənd]['prɔmisiz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [rʌn]
" which has taken on so wonderfully and promises to have a greater run
" 哪个 有 已采取 在 所以 太棒了 和 承诺 到 有 一个 更大的 跑步
['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['æskwɪθs] " [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
even than Mr . Asquith's " Wait and see .
甚至 比 先生 . 阿斯奎斯的 " 等待 和 看 .

"它取得了如此巨大的成功，而且有望比阿斯奎斯先生的"等着瞧"取得更大的成功。

" ['fɔːrtʃənətli] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .
" Fortunately in these times there is no jealousy between politicians .
" 幸运的是 在 这些 时代 那里 是 不 妒忌 之间 政治家 .

"幸运的是，如今的政治家之间没有嫉妒。"

[ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] ['zepəlɪn] [reɪdz] ,
The Observer is wondering whether , in view of the threat of Zeppelin raids ,
这 观察员 是 好奇 无论 , 在 看法 的 这 威胁 的 齐柏林飞艇 突袭 ,

《观察家报》想知道，鉴于齐柏林飞艇袭击的威胁，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prɪ'kɔːʃənz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['treʒərz] .
we are taking sufficient precautions in regard to our national treasures .
我们 是 采取 充足的 防范措施 在 看待 到 我们的 国家的 宝藏 .

我们正在采取充分的预防措施来保护我们的国家瑰宝。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][poʊst] - [ɪm'preʃənɪst]
It may relieve our contemporary to know that at least one post - impressionist
它 可能 缓解 我们的 当代的 到 知道 那 在 至少 一 邮政 - 印象派
[hæz; həz] [rɪ'muːvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks][tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
has removed all his works to a secret destination in the country .
有 已移除 全部 他的 作品 到 一个 秘密 目的地 在 这 国家 .

得知至少有一位后印象派画家已将其所有作品转移到国内某个秘密地点，或许会让当代人感到宽慰。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['eriəl] [ə'tæk] [ɑːn][dʌn'kɜːrk][sʌm; səm] [bɑːmz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,
During a recent aerial attack on Dunkirk some bombs , we are told ,
期间 一个 最近的 天线 攻击 在 敦刻尔克 一些 炸弹 , 我们 是 讲述 ,

据称，在最近一次对敦刻尔克的空袭中，一些炸弹.....

[set]['faɪər][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊlən] ['werhaʊs] .
set fire to a woollen warehouse .
放 火 到 一个 羊毛 仓库 .

放火烧毁一家毛纺仓库。

[ðɪs] [dʒʌst] [ʃoʊz] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] ['werhaʊs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'flæməb(ə)l]
This **just** **shows** **the** **danger** **of** **constructing** **a** **warehouse** **of** **such** **inflammable**
这 只是 演出 这 危险 的 建造 一个 仓库 的 这样的 易燃
[mə'tɪriəl] .
material .
材料 .

这正好说明了建造存放此类易燃材料的仓库的危险性。

[ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] [ɪk'spres] [telz] [ˌjuː 'es] ,
The **War** **Office** **,** **The** **Express** **tells** **us** **,**
这 战争 办公室 , 这 表达 讲述 我们 ,

《每日快报》告诉我们，战争部

['riːs(ə)ntli] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] ['sʌndərlənd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [fiːld]
recently **requested** **the** **borough** **of** **Sunderland** **to** **raise** **a** **brigade** **of** **field**
最近 请求 这 行政区 的 桑德兰 到 增加 一个 旅 的 场地
[ɑːr'tɪləri] .
artillery .
炮兵 .

最近请求桑德兰自治市组建一支野战炮兵旅。

[ðə; ði] ['meɪər] , [haʊ'evər] , [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kweɪkər][ænd; ənd] [ə'poʊzd] [tuː; tə][wɔːr][ɑːn]
The **Mayor** **,** **however** **,** **is** **reported** **to** **be** **a** **Quaker** **and** **opposed** **to** **War** **on**
这 市长 , 然而 , 是 据报道 到 是 一个 贵格会 和 反对 到 战争 在
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle **,**
原则 ,

然而，据报道，市长是一名贵格会教徒，并且原则上反对战争。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [rɪ'kruːtɪŋ] [kə'mɪti] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'spekt]
and **it** **is** **stated** **that** **the** **local** **recruiting** **committee** **has** **decided** **to** **respect**
和 它 是 声明 那 这 当地的 招聘 委员会 有 决定 到 尊重
[ðə; ði] ['meɪɜ-z] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['skruːpəlz] .
the **Mayor's** **conscientious** **scruples** **.**
这 市长的 尽责的 顾虑 .

据称，当地招聘委员会已决定尊重市长的良心顾虑。

[sə'dʒestɪd] ['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] , " [let] ['sʌndərlənd] [kweɪk] .
Suggested **motto** **for** **the** **town** **,** **"** **Let** **Sunderland** **Quake** **.**
建议 座右铭 为了 这 镇 , " 让 桑德兰 地震 .

建议该镇的座右铭是："让桑德兰震动吧。"

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ə'piːl] , [ə; eɪ] [kən'tempəreri] [sez] ,
" **Speaking** **of** **the** **new** **Lord** **of** **Appeal** **,** **a** **contemporary** **says** **,**
" 请讲 的 这 新的 主 的 上诉 , 一个 当代的 说道 ,

"谈到新任上诉法院院长，一位同时代的人说：

" ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['bæŋks] [ɪz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [ə'pɪrəns] ,
" **Mr** **.** **Justice** **Bankes** **is** **noted** **for** **his** **pleasant** **appearance** **,**
" 先生 . 正义 班克斯 是 著名的 为了 他的 令人愉快的 外貌 ,

"班克斯法官先生以其和蔼可亲的外表而闻名，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and **for** **the** **fact** **that** **he** **has** **never** **been** **known** **to** **raise** **his** **voice** **.**
和 为了 这 事实 那 他 有 绝不 到过 已知 到 增加 他的 嗓音 .

而且他从来没有大声说过话。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [ɪn][fækt] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['bæŋks] [ænd; ənd] [breɪz] .
" **He** **does** **not** **,** **in** **fact** **,** **belong** **to** **the** **firm** **of** **Bankes** **and** **Brays** **.**
" 他 做 不是 , 在 事实 , 属于 到 这 公司 的 班克斯 和 嘶鸣 .

"事实上，他并不属于 Bankes and Brays 公司。"

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn] [glæs] ,

As	a	result	of	the	War	there	is	a	famine	in	glass	,
作为	一个	结果	的	这	战争	那里	是	一个	饥荒	在	玻璃	,

战争导致玻璃制品短缺。

[ænd; ənd]['praɪsɪz][ɑ:r; ər][ʌp] ['nɪrli] - [pər][sent] .

and	prices	are	up	nearly	100	per	cent	.
和	价格	是	向上	几乎	-	每	中心	.

价格上涨了近100%。

[hɪr] ['ʃʊrli] [ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [sent] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪt'self]['ɪntu:]

Here	surely	is	a	Heaven	-	sent	chance	for	the	Crystal	Palace	to	turn	itself	into
这里	一定	是	一个	天堂	-	发送	机会	为了	这	水晶	宫殿	到	转动	本身	进入

[ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] .

a	financial	success	.
一个	金融的	成功	.

对于水晶宫来说，这无疑是一个千载难逢的机会，可以使其扭亏为盈，获得经济上的成功。

[ðə; ði] [straɪk] [ʌv; əv] ['bɪlɪŋsgɪt] [fɪʃ] ['pɔ:təz] [wʌz; wəz] , [wi:; wi] [hɪr] , ['setld] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv]

The	strike	of	Billingsgate	fish	porters	was	,	we	hear	,	settled	in	the	nick	of
这	罢工	的	比林斯盖特	鱼	搬运工	曾是	,	我们	听到	,	定居	在	这	缺口	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

据我们所知，比林斯盖特鱼贩的罢工在千钧一发之际得到了解决。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [brʌʃ] [ʌp] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .

The	men	were	just	beginning	to	brush	up	their	language	.
这	男人	是	只是	开始	到	刷子	向上	他们的	语言	.

这些人刚刚开始学习一些语言。

[ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] ['trɪbju:n] [æz; əz]['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [taɪmz] : —

The	Chicago	Tribune	as	quoted	in	The	Sunday	Times	:	—
这	芝加哥	论坛	作为	引	在	这	星期日	《时代周刊》	:	—

《芝加哥论坛报》（引自《星期日泰晤士报》）：

" - ['sɛst, 'seɪ][ɪn'kredəb(ə)l] ! - [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['θɜ:roʊ] [pə'rizjən] . "

"	'	C'est	incredible	!	'	remarked	the	thorough	Parisian	.	"
"	-	是	极好的	!	-	评论	这	彻底	巴黎人	.	"

“真是不可思议！”这位见多识广的巴黎人感叹道。

" ['pɑ:] [demi] , " [wi:; wi] [rɪ'tɔ:rt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [best] ['lʌndən] ['æksent] .

"	Pas	demi	,	"	we	retort	in	our	best	London	accent	.
"	帕斯	半	,	"	我们	反驳	在	我们的	最好的	伦敦	口音	.

“Pas demi，”我们用我们最好的伦敦口音反驳道。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] [meɪks] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] : —

"	The	Secretary	of	the	Admiralty	makes	the	following	announcement	:	—
"	这	秘书	的	这	海军部	制作	这	下列的	公告	:	—

海军部部长宣布如下：——

[gʊdz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [sent][baɪ][meɪl] ,

Goods	for	his	Majesty's	ships	which	have	hitherto	been	sent	by	mail	,
商品	为了	他的	陛下的	船舶	哪个	有	迄今为止	到过	发送	经过	邮件	,

此前一直通过邮寄方式运送至陛下舰船的货物

[ə'drest] - [ker] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [stɔ:r] ['ɑ:fɪsər] , ['dɪŋgwəl] ,

addressed	'	Care	of	Naval	Store	Officer	,	Dingwall	,
已解决	-	关心	的	海军	店铺	官	,	丁沃尔	,

收件人：海军物资管理员，丁沃尔

- [ʃʊd; ʃəd][ɪn]['fjuːtʃər][biː; bi] [ə'drest] - [ker] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [stɔːr] ['ɑːfɪsər] , - . -
' should in future be addressed ' Care of Naval Store Officer , Dngwall . '
- 应该 在 未来 是 已解决 - 关心 的 海军 店铺 官 , - . -

今后应写明"Dngwall海军物资官收"。

" ['skɑr,bəro] ['deɪli] [poʊst] .
" Scarborough Daily Post .
" 斯卡伯勒 日常的 邮政 .

《士嘉堡每日邮报》。

[wiː; wi] [ə'beɪ] [rɪ'lʌktəntli] .
We obey reluctantly .
我们 服从 勉强 .

我们很不情愿地服从了。

['hɑːk] [aɪ] !
HOCH AYE !
霍赫 是 !

HOCH AEYE!

[siːn] : [ə; eɪ] ['loʊnli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [koʊst] .
Scene : A lonely part of the Scottish Coast .
场景 : 一个 孤独 部分 的 这 苏格兰 海岸 .

场景：苏格兰海岸一处偏僻的地方。

['dʒɜːrmən][spaɪ] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪgnəlɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ]
German Spy (who has been signalling and suddenly notices that he is being
德语 间谍 (WHO 有 到过 信号传导 和 突然 通知 那 他 是 存在
[wɑːtʃt]) .
watched) .
观看) .

德国间谍（一直在发出信号，突然发现自己被监视了）。

" ['niːn] ! ['niːn] !
" Nein ! Nein !
" 不 ! 不 !

"不！不！"

['nevər] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][lænd][ɑːn][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] - !
Never shall you land on my beloved Shcotchland !
绝不 将 你 土地 在 我的 心爱 - !

你休想踏上我挚爱的苏格兰!

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] .
" A THOUSAND STRONG .
" 一个 千 强的 .

"一千多人。"

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] ,
A thousand strong ,
一个 千 强的 ,

一千多人，

[wɪð; wɪθ] [læf] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,
With laugh and song ,
和 笑 和 歌曲 ,

伴随着欢笑和歌声，

[tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['gʌnz][ɔːr][laɪn][ə; eɪ] [trentʃ] ,
To charge the guns or line a trench ,
到 收费 这 枪支 或者 线 一个 沟 ,

装填火炮或构筑战壕

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ]
We **marched** **away**
我们 行军 离开

我们列队离开

[wʌn] ['ɔːgəst] [deɪ] ,
One **August** **day** **,**
一 八月 天 ,

八月的某一天,

[ænd; ənd] [fɔːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['gælənt] [frentʃ] .
And **fought** **beside** **the** **gallant** **French** **.**
和 战斗 旁 这 英勇 法语 .

与英勇的法国人并肩作战。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] ,
A **thousand** **strong** **,**
一个 千 强的 ,

一千多人,

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ;
But **not** **for** **long** **;**
但 不是 为了 长的 ;

但这种情况不会持续太久;

[sʌm; səm][laɪ] [in'tuːmd] [ɪn]['beldʒən] [kleɪ] ;
Some **lie** **entombed** **in** **Belgian** **clay** **;**
一些 说谎 埋葬 在 比利时人 黏土 ;

有些人被埋葬在比利时的泥土里;

[sʌm; səm][tɔːrn][baɪ] [ʃel]
Some **torn** **by** **shell**
一些 撕裂 经过 壳

有些被贝壳撕破了。

[laɪ] , [wer] [ðeɪ] [fel] ,
Lie **,** **where** **they** **fell** **,**
说谎 , 在哪里 他们 跌倒 ,

躺在他们倒下的地方,

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][tɜːrf][ʌv; əv][lɑː] - .
Beneath **the** **turf** **of** **La** **Bassée** **.**
下面 这 草皮 的 拉 - .

位于拉巴斯 (La Bassée) 的草坪之下。

[bʌt; bət] [jet] [æt; ət] [naɪt] ,
But **yet** **at** **night** **,**
但 然而 在 夜晚 ,

但到了晚上,

[wen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [faɪt]
When **to** **the** **fight**
什么时候 到 这 斗争

何时开战

['iːgər] [frʌm; frəm][kæmp][ænd; ənd] [trentʃ] [wiː; wi] [θrɔːŋ] ,
Eager **from** **camp** **and** **trench** **we** **throng** **,**
渴望的 从 营 和 沟 我们 人群 ,

我们迫不及待地从营地和战壕里涌出来,

['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [ded]
Our **comrades** **dead**
我们的 同志们 死的

我们的同志们牺牲了

[mɑːrtʃ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hed] ,
March **at** **our** **head** **,**
行进 在 我们的 头 ,

前进在我们前面，

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] !
And **still** **we** **charge** **,** **a** **thousand** **strong** **!**
和 仍然 我们 收费 , 一个 千 强的 !

我们依然奋勇向前，千人浩浩荡荡!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

['moʊzəs][iː] .
MOSES **II** **.**
摩西 二 .

摩西二世

([tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [lɔːrd] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .)
(**To** **the** **New** **Lord** **of** **Islam** **.** **)**
(到 这 新的 主 的 伊斯兰教 .)

（致伊斯兰教新主宰。）

[hiː; hi][led][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] [fɔːrθ] ;
He **led** **the** **Chosen** **People** **forth** **;**
他 引领 这 被选中的 人们 前进 ;

他带领选民出征;

['oʊvər][ðə; ði] [red] [siː] [træmp] [ðer; ðər]['liːdʒənz] ;
Over **the** **Red** **Sea** **tramped** **their** **legions** **;**
超过 这 红色的 海 践踏 他们的 军团 ;

他们的军队踏过红海;

[ðeɪ] ['wɔndəd] [iːst] , [ðeɪ] ['wɔndəd] [nɔːrθ]
They **wandered** **East** **,** **they** **wandered** **North**
他们 漫步 东方 , 他们 漫步 北

他们向东迁徙，他们向北迁徙。

[θruː] ['veri] [veɪg] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['riːdʒənz] ,
Through **very** **vague** **and** **tedious** **regions** **,**
通过 非常 模糊的 和 乏味 地区 ,

穿过非常模糊和乏味的地区，

['plaʊɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['desəleɪtɪŋ] [sænd]
Ploughing **a** **lot** **of** **desolating** **sand**
耕作 一个 很多 的 荒凉的 沙

耕耘大量荒凉的沙地

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .
Before **they** **struck** **the** **Promised** **Land** **.**
前 他们 击 这 承诺 土地 .

在他们攻占应许之地之前。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] [pleɪ] [soʊ] ['meni] [pɑːrts] ,
And **you** **,** **who** **play** **so** **many** **parts** **,**
和 你 , WHO 玩 所以 许多 部分 ,

还有你，扮演了这么多角色，

[ænd; ənd] ['fɪgjər] [ɪn] [sʌtʃ] ['fænsi]['poʊzɪz] ,
And **figure** **in** **such** **fancy** **poses** **,**
和 数字 在 这样的 想要 姿势 ,

摆出如此花哨的姿势，

[naʊ] , ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] ['sɪriən] [tʃɑ:ts] ,

Now	**,**	**poring**	**over**	**Syrian**	**charts**	**,**
现在	,	泡	超过	叙利亚	图表	,

现在，我正在仔细研究叙利亚的图表，

[drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,

Dressed	**for**	**the**	**character**	**of**	**Moses**	**,**
穿着	为了	这	特点	的	摩西	,

装扮成摩西的角色，

[ɪn]['spɪrɪt] [li:d] [jʊr; jər] ['tɝ:ks] , [ə; eɪ] ['hæpi] [bænd] ,

In	**spirit**	**lead**	**your**	**Turks**	**,**	**a**	**happy**	**band**	**,**
在	精神	带领	你的	土耳其人	,	一个	快乐的	乐队	,

精神上引领你的土耳其人，一支快乐的乐队，

[baʊnd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['prɑ:mɪst] [lænd] .

Bound	**for**	**another**	**Promised**	**Land**	**.**
边界	为了	其他	承诺	土地	.

前往另一片应许之地。

['prɔmisiz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [bɪ'fɔ:r] ;

Promises	**you**	**have**	**made**	**before**	**;**
承诺	你	有	制成	前	;

你之前做出的承诺;

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [jʊr; jər] [ə'dɑ:ptɪd] [bɔʃ; bɔ:ʃ]

And	**doubtless**	**your**	**adopted**	**Bosches**
和	毫无疑问	你的	已采用	博世

毫无疑问，还有你收养的博斯队。

[di:md] [ðə; ði][kə'næl] [wʊd] [lend] [ɪts] [flɔ:r]

Deemed	**the**	**Canal**	**would**	**lend**	**its**	**floor**
被认为	这	运河	会	借	它是	地面

运河被认为可以借用其地板

[tu:; tə] [pæs] [ðem; ðəm] [θru:] [wɪ'ðaʊt] [gə'lɑ:ʃ] ,

To	**pass**	**them**	**through**	**without**	**goloshes**	**,**
到	经过	他们	通过	没有	戈洛什	,

让他们不戴套索就通过，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['segmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ]

As	**though**	**it**	**were**	**a**	**segment**	**of**	**the**	**dry**
作为	尽管	它	是	一个	部分	的	这	干燥

仿佛它是干燥的一部分

[pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv] - .

Peninsula	**of**	**Sinaï**	**.**
半岛	的	-	.

锡奈半岛。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər] [weɪ]

And	**when**	**they**	**feared**	**to**	**lose**	**their**	**way**
和	什么时候	他们	害怕	到	失去	他们的	方式

当他们害怕迷路时

[ju:; jʊ] ['ænsər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['redi] [wɪt] : " [oʊ] !

You	**answered**	**them**	**with**	**ready**	**wit**	**:**	**"**	**Oh**	**!**
你	回答	他们	和	准备好	有	:	"	哦	!

你机智地回答他们:“哦!

[ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] ,

You'll	**have**	**a**	**pillar**	**of**	**cloud**	**by**	**day**	**,**
你会	有	一个	支柱	的	云	经过	天	,

白天你会看到一根云柱，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ]['faɪəri]['dɪtoʊ] ,
And **through** **the** **night** **a** **fiery** **ditto** **,**
和 通过 这 夜晚 一个 火热 同上 ,

整夜，火热的重复声响起，

[bʌt; bət]['nevər] [sed] [ðæt] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [sə'plaɪd]
But **never** **said** **that** **these** **would** **be** **supplied**
但 绝不 说 那 这些 会 是 供应

但他从未说过会提供这些。

[baɪ]['ɛəmən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
By **airmen** **on** **the** **other** **side** **.**
经过 空军人员 在 这 其他 边 .

对方空军人员。

" [nɔːr][dɪd][juː; jʊ]['menʃ(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn]
" **Nor** **did** **you** **mention** **how** **the** **sun**
" 也不 做过 你 提到 如何 这 太阳

你也没有提到太阳是如何照射到太阳的。

[prə'məuts] [ə; eɪ] [θɜːrst] [ɪn] ['dezərt] ['pleɪsɪz] ,
Promotes **a** **thirst** **in** **desert** **places** **,**
促进 一个 口渴 在 沙漠 地方 ,

在沙漠地区会加剧口渴感。

[nɔːr] [haʊ] [ðer; ðər] [ruːt] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn]
Nor **how** **their** **route** **was** **like** **to** **run**
也不 如何 他们的 路线 曾是 喜欢 到 跑步

也不知道他们的跑步路线是什么样的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [griːn] [oʊ'eɪsiːz] ,
A **little** **short** **of** **green** **oases** **,**
一个 小的 短的 的 绿色的 绿洲 ,

绿色绿洲略显不足，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [welz] [ðæt] [glæd][ðə; ði] [wɑːndərərz] [saɪt]
Because **the** **wells** **that** **glad** **the** **wanderer's** **sight**
因为 这 水井 那 高兴的 这 流浪者的 视线

因为那些水井让流浪者的目光感到欣喜

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [baɪ]['daɪnəmaɪt] .
Have **been** **removed** **by** **dynamite** **.**
有 到过 已移除 经过 炸药 .

已被炸药炸毁。

[nɔːr][dɪd][juː; jʊ][let][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ges]
Nor **did** **you** **let** **the** **Faithful** **guess**
也不 做过 你 让 这 忠实 猜测

你也没有让信徒们猜到。

[ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] - [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] ,
That **,** **on** **the** **Pentateuch's** **own** **showing** **,**
那 , 在 这 - 自己的 显示 ,

根据摩西五经本身的记载，

['ɪzrɪəl] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]
Israel **found** **the** **wilderness**
以色列 成立 这 荒野

以色列人发现了旷野

[tʊk] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stedi] ['goʊɪŋ] ;
Took **forty** **years** **of** **steady** **going** **;**
拿 四十 年 的 稳定的 去 ;

历经四十年稳步前行；

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] - [skɔːr] ['sʌmərz] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,
And **after** **two** **-** **score** **summers** **,** **one** **would** **think** **,**
和 后 二 - 分数 夏天 , 一 会 思考 ,

经历了二十多个夏天之后，人们会想，

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kæm(ə)l]['wɒnts][ə; eɪ][drɪŋk] .
Even **a** **camel** **wants** **a** **drink** **.**
甚至 一个 骆驼 想要 一个 喝 .

连骆驼都想喝水。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːr'self] , [ɪf] [stɪl] [ə'laɪv]
And **you** **yourself** **,** **if** **still** **alive**
和 你 你自己 , 如果 仍然 活

还有你自己，如果还活着的话。

[ænd; ənd][nɑːt] [træns'fəːd] ([wiːl] [seɪ] ?) [tuː; tə]['hev(ə)n] ,
And **not** **transferred** **(** **we'll** **say** **?** **)** **to** **heaven** **,**
和 不是 转移 (出色地 说 ?) 到 天堂 ,

而且（我们姑且这么说吧？）并没有升入天堂。

[wʊd] [baɪ][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv]
Would **by** **the** **date** **when** **they** **arrive**
会 经过 这 日期 什么时候 他们 到达

到货日期

[hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ,
Have **touched** **the** **age** **of** **97** **,**
有 感动 这 年龄 的 - ,

已年届97岁，

[ænd; ənd] ['skersli] [biː; bi][ɪn][kwaɪt][ðə; ði][best][kən'dɪʃ(ə)n]
And **scarcely** **be** **in** **quite** **the** **best** **condition**
和 几乎 是 在 相当 这 最好的 状况

而且状态也几乎称不上最佳。

[tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] ['leɪbərz] [fʊl] [fru'ɪʃ(ə)n] .
To **share** **their** **labour's** **full** **fruition** **.**
到 分享 他们的 劳工的 满的 果实 .

共享他们劳动的全部成果。

[kʌm] [daʊn] , [oʊ] [fuːl] , [frʌm; frəm] - [haɪts] ,
Come **down** **,** **O** **fool** **,** **from** **Pisgah's** **heights** **,**
来 向下 , 哦 傻子 , 从 - 高度 ,

愚人啊，快从皮斯加山顶下来吧!

[wer] , [stʌŋ] [baɪ] ['fjʊriz] [ˌmɪsbɪ'gɑːtn] ,
Where **,** **stung** **by** **Furies** **misbegotten** **,**
在哪里 , 被蜇了 经过 复仇女神 畸形儿 ,

在那里，被私生子复仇女神蛰了，

[juː; jʊ] ['kaʊntərfɪt] [moʊ'zeɪɪk] [flaits] ,
You **counterfeit** **Mosaic** **flights** **,**
你 伪造 马赛克 航班 ,

你伪造了 Mosaic 航班，

['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][kɔːrn][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] ;
Aching **for** **Egypt's** **corn** **and** **cotton** **;**
疼痛 为了 埃及的 玉米 和 棉布 ;

渴望埃及的玉米和棉花；

[θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['felə] [smaɪl]
Think **how** **it** **makes** **the** **local** **fellah** **smile**
思考 如何 它 制作 这 当地的 伙计 微笑

想想这会让当地人多么开心

[tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [naɪl] !
To **hear** **your** **Watch** **upon** **the** **Nile** **!**
到 听到 你的 手表 之上 这 尼罗河 !

聆听您在尼罗河畔的守望!

[oʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði]['skræmb(ə)l] .
The **Scramble** **.**
这 争夺 .

争夺战。

" [nɪr] ['bɜ:] - [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['haɪdrəpleɪn] [drɑːpt] [ə; eɪ][bɑːb][ɑːn][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['kɑːləm] ,
" **Near** **Bir** **Muhadata** **a** **British** **hydroplane** **dropped** **a** **bob** **on** **a** **Turkish** **column** **,**
" 靠近 比尔 - 一个 英国 水滑 掉落 一个 鲍勃 在 一个 土耳其 柱子 ,
[inˈfliktɪŋ] [lɔːs] .
inflicting **loss** **.**
造成 损失 .

"在比尔穆哈达塔附近，一架英国水上飞机向一支土耳其纵队投掷了一枚炸弹，造成了损失。

" — ['mæntʃestər]
" **—** **Manchester**
" — 曼彻斯特

"-曼彻斯特

['gɑːrdiən] .
Guardian **.**
监护人 .

监护人。

[ɪn][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːlweɪz][ˌʌnˈpeɪd] ['tɜːrkɪʃ] [truːps] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðɪs] ['gɑːdsend] ,
In **the** **mad** **rush** **made** **by** **the** **always** **unpaid** **Turkish** **troops** **to** **secure** **this** **godsend** **,**
在 这 疯狂的 匆忙 制成 经过 这 总是 未付 土耳其 军队 到 安全的 这 天赐之物 ,

在总是领不到薪水的土耳其军队疯狂抢夺这件天赐之物的过程中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kæʒuəltiz] .
there **were** **many** **casualties** **.**
那里 是 许多 伤亡 .

伤亡人数众多。

[ðə; ði][ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk] [tʌtʃ] .
The **Journalistic** **Touch** **.**
这 新闻 触碰 .

新闻报道的视角。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒænjueri][ˌtuːˈtuː] ,
" **This** **was** **on** **the** **morning** **of** **January** **2** **,**
" 这 曾是 在 这 早晨 的 一月 2 ,

那是1月2日上午，

[ænd; ənd] ['grɔl] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [fuːd] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
and **Grall** **had** **had** **no** **food** **and** **only** **a** **little** **water** **since** **the** **morning**
和 格拉尔 有 有 不 食物 和 仅有的 一个 小的 水 自从 这 早晨
[ʌv; əv] [dɪ'sembər] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] . — ['rɔitə] . " — ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .
of **December** **31** **of** **the** **previous** **year** **.** **—** **Reuter** **.** **"** **—** **Daily** **Chronicle** **.**
的 十二月 - 的 这 以前的 年 . — 路透社 . " — 日常的 编年史 .

格拉尔自去年12月31日早晨以来，就没吃过东西，只喝过一点水。——路透社。——《每日纪事报》

[ðə; ði][ɪ'tælɪks] [ˌreprɪ'zent] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

The	italics	represent	our	own	endeavour	to	assist	the	picture	.
这	斜体	代表	我们的	自己的	努力	到	协助	这	图片	.

斜体字代表我们为辅助说明图片所做的努力。

['dʒɜːməniːz] [wɔːr] [streŋθ] .

GERMANY'S	WAR	STRENGTH	.
德国的	战争	力量	.

德国的战争实力。

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,

Dear	Mr	.	Punch	,
亲爱的	先生	.	冲床	,

尊敬的潘趣先生:

— [aɪ]['kænɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [jʊr; jər] [kən'tɛmpɜˌɛriːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

—	I	cannot	for	the	life	of	me	understand	why	your	contemporaries	should	be
—	我	不能	为了	这	生活	的	我	理解	为什么	你的	同时代人	应该	是

[ɪn] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwestʃən] [ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [sʌtʃ]

in	such	difficulties	over	the	above	question	or	how	it	is	that	they	arrive	at	such
在	这样的	困难	超过	这	多于	问题	或者	如何	它	是	那	他们	到达	在	这样的

[daɪ'vɜːrs] ['estiməts] .

diverse	estimates	.
各种各样的	估算	.

—我百思不得其解，为什么你们的同代人会在上述问题上感到如此困惑，或者他们是如何得出如此不同的估计的。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] .

The	elements	of	the	problem	are	perfectly	straightforward	.
这	元素	的	这	问题	是	完美	直截了当	.

问题的构成要素非常简单明了。

[aɪ] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] ['tɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [tuːb] [læst] [naɪt] ,

I	worked	it	out	on	the	back	of	my	ticket	in	the	Tube	last	night	,
我	工作	它	出去	在	这	后退	的	我的	票	在	这	管子	最后的	夜晚	,

我昨晚在地铁上，在车票背面算出来的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ə'baʊt][maɪ] [kən'klʊʒənz] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ]

and	as	there	can	be	no	doubt	whatever	about	my	conclusions	I	think	they
和	作为	那里	能	是	不	怀疑	任何	关于	我的	结论	我	思考	他们

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

ought	to	be	published	.
应该	到	是	已发布	.

我的结论没有任何疑问，我认为应该予以公布。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][fɔːr; fər]['pɑːpjələr]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ([æz; əz] [ðeɪ]

The	present	population	of	Germany	for	popular	purposes	(	as	they
这	展示	人口	的	德国	为了	受欢迎的	目的	(	作为	他们

['ɔːlweɪz] [seɪ]) [ɪz] - , - , - .

always	say	)	is	70	,	000	,	000	.
总是	说	)	是	-	,	-	,	-	.

根据通俗的说法，德国目前的人口是 70,000,000。

[ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði][wɔːr][ɪz] [stɪl] ['pɑːpjələr][ɪn]['dʒɜːrməni] ,

All	the	evidence	goes	to	show	that	the	war	is	still	popular	in	Germany	,
全部	这	证据	去	到	展示	那	这	战争	是	仍然	受欢迎的	在	德国	,

所有证据都表明，这场战争在德国仍然很受欢迎。

[ɔːr][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [ək'sept] [ðæt] ['fɪgjər] .

or	parts	of	it	,	so	we	may	accept	that	figure	.
或者	部分	的	它	,	所以	我们	可能	接受	那	数字	.

或者其中的一部分，所以我们可以接受这个数字。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ʌv; əv] [ðiːz] , - , - , - [ɑːr; ər] ['meɪlz] .
Of these , 33 , 000 , 000 are males .
的 这些 , - , - , - 是 男性 .

其中，男性有3300万。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
It seems a good many , but we shall soon begin to whittle it down .
它 似乎 一个 好的 许多 , 但 我们 将 很快 开始 到 惠特尔 它 向下 .

虽然数量看起来不少，但我们很快就会开始减少它。

[baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] " [eɪdʒ] [gruːps] " [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['fʊli] [faɪv]
By examining the figures of the different " age groups " we find that fully five
经过 检查 这 数据 的 这 不同的 " 年龄 团体 " 我们 寻找 那 完全 五
['mɪljən] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd][æz; əz][kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər]
million of these are under the age of seven and as quite a number
百万 的 这些 是 在下面 这 年龄 的 七 和 作为 相当 一个 数字
[ɑːr; ər]['oʊvər]['sɪksti][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] — [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [speɪs] [tuː; tə]['entər]
are over sixty and others are incapacitated — we have no space to enter
是 超过 六十 和 其他的 是 丧失能力 — 我们 有 不 空间 到 进入
['ɪntuː][ɔːl] [ðiːz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ˌkælkjə'leɪʃənz] [hɪr] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [rɔːŋ] [ɪf] [wiː; wi]
into all these complicated calculations here — we shall not be far wrong if we
进入 全部 这些 复杂的 计算 这里 — 我们 将 不是 是 远的 错误的 如果 我们
[dɪ'dʌkt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ə'baʊt] - ,
deduct at the outset about 21 ,
扣除 在 这 开端 关于 - ,

通过检查不同“年龄组”的数据，我们发现其中有整整五百万人未满七岁，还有相当一部分人超过六十岁，另一些人则丧失了行动能力——我们没有足够的篇幅在这里列出所有这些复杂的计算——如果我们一开始就扣除大约 21，应该不会有太大错误。

- , - ['ʌndər] [ðiːz] ['hedz] .
175 , 000 under these heads .
- , - 在下面 这些 头部 .

这些项目共计 175,000。

[ðɪs] [liːvz] [ˌjuː 'es][ɪn] [raʊnd] ['fɪgjərz] [twelv] ['mɪljən] .
This leaves us in round figures twelve million .
这 树叶 我们 在 圆形的 数据 十二 百万 .

这样算下来，大约是1200万。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [lɔːsɪz] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] ;
We now come to the question of losses up to date ;
我们 现在 来 到 这 问题 的 损失 向上 到 日期 ;

现在我们来看一下迄今为止的损失情况；

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] ,
and here we must proceed with caution ,
和 这里 我们 必须 继续 和 警告 ,

因此，我们必须谨慎行事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
for it is above all important to be on the safe side .
为了 它 是 多于 全部 重要的 到 是 在 这 安全的 边 .

因为安全第一。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒɜ:rmən] [lɔ:sɪz] [ɑ:r; ər][kəm'pju:tɪd][baɪ][ðə; ði][best] [ə'θɔ:rətiz] [æt; ət][ə'baʊt] [tu:]
The present German losses are computed by the best authorities at about two
这 展示 德语 损失 是 计算 经过 这 最好的 当局 在 关于 二
['mɪljən] ,
million ,
百万 ,

据权威人士估计，德国目前的损失约为200万英镑。

[frʌm; frəm][ɔ:l] ['kɔ:zɪz] , [ʌp][tu:; tə][θri:][pi:] . [em] . [ɑ:n][ðə; ði] 13th [ʌlt] .
from all causes , up to 3 P . M . on the 13th ult .
从 全部 原因 , 向上 到 3 P . M . 在 这 13th 终极 .

因各种原因，截止至上月13日下午3点。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'dʌkt] , [haʊ'evər] , [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] ['wu:ndɪd] ,
From this we must deduct , however , all those who , after being wounded ,
从 这 我们 必须 扣除 , 然而 , 全部 那些 WHO , 后 存在 受伤 ,
[hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] — [seɪ] ,
have returned to the firing - line — say ,
有 返回 到 这 射击 - 线 — 说 ,

然而，我们必须从中排除所有那些受伤后又重返前线的人——例如，

[hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] .
half a million .
一半 一个 百万 .

五十万。

['ɔ:lsoʊ][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['wu:ndɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
Also all those who , having been wounded a second time , have returned to the
还 全部 那些 WHO , 拥有 到过 受伤 一个 第二 时间 , 有 返回 到 这
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

还有所有那些第二次负伤后重返前线的人，

— [seɪ] , [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
— say , three hundred thousand .
— 说 , 三 百 千 .

比如说，三十万。

['ɔ:lsoʊ][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [θri:] [taɪmz] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] [stɪl] [gɔ:n] [bæk]
Also all those who have been three times wounded and have still gone back
还 全部 那些 WHO 有 到过 三 时代 受伤 和 有 仍然 已消失 后退
[tu:; tə] [faɪt] — [seɪ] ,
to fight — say ,
到 斗争 — 说 ,

还有那些三次负伤后仍然重返战场的人——比如说，

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .
fifty thousand .
五十 千 .

五万。

[ðen] [ə'gen] [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnˌvælɪdɪd] [hoʊm] [ænd; ənd]
Then again we must remember those who have been invalided home and
然后 再次 我们 必须 记住 那些 WHO 有 到过 无效 家 和
[rɪ'kʌvərd] ,
recovered ,
恢复 ,

此外，我们也不能忘记那些因伤病返乡并康复的人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'gen] .

and	those	who	have	been	missing	and	are	found	again	.
和	那些	WHO	有	到过	丢失的	和	是	成立	再次	.

以及那些失踪后又被找到的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'roʊniəsli] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['prizənəz] ,

And	there	are	the	men	who	have	been	erroneously	reported	as	prisoners	,
和	那里	是	这	男人	WHO	有	到过	错误地	据报道	作为	囚犯	,

还有一些人被错误地报道为囚犯。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] - [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

owing	to	the	Germans	'	incorrigible	habit	of	exaggerating	the	number	of
欠款	到	这	德国人	-	不可救药	习惯	的	夸大	这	数字	的

[ðer; ðər] [oʊn] [truːps] [huː] [hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hændz] .

their	own	troops	who	have	fallen	into	the	enemy's	hands	.
他们的	自己的	军队	WHO	有	倒下	进入	这	敌人的	双手	.

由于德国人惯于夸大落入敌手的己方士兵人数。

['æftər][ɔːl] [ðiːz] [dɪ'dʌkʃnz] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [pʊt][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['dʒɜːrmən] [lɔːsɪz] [æt; ət] - , -

After	all	these	deductions	we	may	safely	put	the	revised	German	losses	at	750	,	000
后	全部	这些	扣除	我们	可能	安全	放	这	修改	德语	损失	在	-	,	-

.

:

.

经过所有这些扣除，我们可以比较有把握地将德国的修订损失定为 750,000。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði] [twelv] ['mɪljən] ['elɪdʒəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

This	should	be	taken	off	the	twelve	million	eligible	;	but	it	would	,	I	think	,
这	应该	是	已采取	离开	这	十二	百万	有资格的	;	但	它	会	,	我	思考	,

这应该从符合条件的1200万人中扣除；但我认为，这样做会.....

[biː; bi][waɪz] ([ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] ['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd]) [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

be	wise	(	in	order	to	keep	always	on	the	safe	side	)	to	add	it	on	.
是	明智的	(	在	命令	到	保持	总是	在	这	安全的	边	)	到	添加	它	在	.

为了安全起见，明智的做法是加上它。

[ðɪs] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] - , - , - .

This	gives	us	12	,	750	,	000	.
这	给予	我们	-	,	-	,	-	.

这样我们就得到了 12,750,000。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] .

But	the	industries	of	the	country	must	be	carried	on	.
但	这	行业	的	这	国家	必须	是	携带	在	.

但是，国家的产业必须继续运转下去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['reɪlweɪz] , ['ægrɪkʌltʃər] , ['maɪnɪŋ] .

There	are	the	railways	,	agriculture	,	mining	.
那里	是	这	铁路	,	农业	,	矿业	.

有铁路、农业、采矿业。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [faɪv] ['mɪljən] [fɔːr; fər] [ðiːz] .

Let	us	say	five	million	for	these	.
让	我们	说	五	百万	为了	这些	.

我们姑且算上五百万。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [greɪt] ['ɪndəstriz] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['kænɑ:t][weɪdʒ][wɔ:r] ; [fɔ:r; fər]
There 那里 **are** 是 **those** 那些 **great** 伟大的 **industries** 行业 **without** 没有 **which** 哪个 **a** 一个 **nation** 国家 **cannot** 不能 **wage** 工资 **war** 战争 **;** ; **for** 为了
['ɪnstəns] ,
instance 实例 **,** ,

有些重要的产业是国家发动战争的必要条件；例如:

[ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv]['aɪərn] [krɔsiz] (- , -) , [ðə; ði][kʌ'stəʊdi:ənz][ʌv; əv] [ʃɪps] [ri'teind] [ɪn]
the 这 **makers** 制造商 **of** 的 **Iron** 铁 **Crosses** 十字架 **(** (**100** - **,** , **000** - **)**) **,** , **the** 这 **custodians** 保管人 **of** 的 **ships** 船舶 **retained** 保留 **in** 在
['hɑ:rbər] (- ,
harbour 港口 **(** (**50** - **,**

铁十字勋章的制造者（100,000），港口停泊船只的保管人（50,000），

-) , [ðə; ði]['printərz][ʌv; əv] ['pɪktʃər] - ['poʊstkɑ:rd] (- , -) , [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [heɪt] - [hɪmz]
000 -) **,** , **the** 这 **printers** 打印机 **of** 的 **picture** 图片 **-** - **postcards** 明信片 **(** (**50** - **,** , **000** - **)**) **,** , **the** 这 **writers** 作家 **of** 的 **Hate** 恨 **-** - **hymns** 赞美诗
,
, ,

000），明信片印刷商（50,000），仇恨颂歌的作者，

[bɪ'saɪdz] ['sʌndri] ['meɪkɚz] [ʌv; əv] ['ɑ:məmənts] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
besides 除了 **sundry** 杂项 **makers** 制造商 **of** 的 **armaments** 军备 **and** 和 **things** 事物 **.** .

除了各种军火制造商和其他物品制造商之外。

[kaʊntɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [ɪn][ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ænd; ənd] ['di:lɪŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]
Counting 计数 **all** 全部 **those** 那些 **in** 在 **and** 和 **keeping** 保持 **on** 在 **the** 这 **safe** 安全的 **side** 边 **and** 和 **dealing** 处理 **only** 仅有的 **with** 和
[raʊnd] ['fɪgjərz] [fɔ:r; fər]['pɑ:pjələr]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][wi:; wi] [meɪ] [kən'klu:d] [ðæt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]
round 圆形的 **figures** 数据 **for** 为了 **popular** 受欢迎的 **purposes** 目的 **we** 我们 **may** 可能 **conclude** 结束 **that** 那 **anything** 任何事物 **from** 从
[wʌn][tu:; tə][naɪn] ['mɪljən] [mʌst; məst][bi:; bi] [di'dʌktid] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][læst] ['fɪgjər] [tu:; tə] [ə'raɪv]
one 一 **to** 到 **nine** 九 **million** 百万 **must** 必须 **be** 是 **deducted** 扣除 **from** 从 **our** 我们的 **last** 最后的 **figure** 数字 **to** 到 **arrive** 到达
[æt; ət][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
at 在 **a** 一个 **final** 最终的 **estimate** 估计 **.** .

考虑到所有这些因素，为了安全起见，并且为了方便起见只使用整数，我们可以得出结论：必须从我们上次的数字中减去一百万到九百万之间的任何数字，才能得出最终的估计值。

[tu:; tə][sʌm; səm][ʌp] , ['dʒɝ:məni:z][wɔ:r] [streŋθ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['mɪljən] [ɔ:r] [les]
To 到 **sum** 和 **up** 向上 **,** , **Germany's** 德国的 **war** 战争 **strength** 力量 **cannot** 不能 **be** 是 **more** 更多的 **than** 比 **three** 三 **million** 百万 **or** 或者 **less** 较少的
[ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] .
than 比 **eleven** 十一 **.** .

总而言之，德国的战争兵力不可能超过三百万，也不可能少于一千一百万。

[ðɪs] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] .
This 这 **gives** 给予 **us** 我们 **a** 一个 **clear** 清除 **idea** 主意 **of** 的 **what** 什么 **we** 我们 **have** 有 **to** 到 **face** 脸 **.** .

这让我们清楚地认识到我们将要面对的局面。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [maɪ][kɑ:rd][ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌem 'i:][æn; ən] ['æmətər] ,
I 我 **enclose** 括 **my** 我的 **card** 卡片 **in** 在 **case** 案件 **you** 你 **should** 应该 **think** 思考 **me** 我 **an** 一个 **amateur** 业余 **,** ,

我附上我的名片，以防您认为我是个业余人士。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][rɪ'meɪn] ,
and have the honour to remain ,
和 有 这 荣誉 到 保持 ,

并荣幸地留任，

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

[ˌstætɪ'stɪʃn] .
Statistician .
统计学家 .

统计学家。

[men][wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [aɪ] . — [ðə; ði]['dʒɜːrmən]
Men we do not introduce to the Duke of Westminster I . — The German
男人 我们 做 不是 介绍 到 这 公爵 的 威斯敏斯特 我 . — 这 德语
['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['faɪnæns] : ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɛlfɚɪk] .
Minister of Finance : Dr . Helfferich .
部长 的 金融 : 博士 . 赫尔弗里希 .

我们不向威斯敏斯特公爵介绍的人——德国财政部长：赫尔弗里希博士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdər] .
THE RETURN OF THE RAIDER .
这 返回 的 这 突袭者 .

突袭者归来。

['kaɪzər] .
Kaiser .
凯撒 .

凯撒。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] !
" WELL , I AM SURPRISED !
" 出色地 , 我 是 惊讶 !

“嗯，我很惊讶！”

" ['tɪrpɪts] .
" Tirpitz .
" 提尔皮茨 .

“提尔皮茨。”

" [soʊ][wɜːr; wər][wiː; wi] .
" SO WERE WE .
" 所以 是 我们 .

我们也是。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 84]
" [页 -]

[第 84 页]

" [jes] , [sɜːr] , [ðiːz] ['zepəlɪn] [reɪdz] — [wɜːrdz][kɑːnt] [dɪ'skraɪb] - [ɪm] .
" Yes , Sir , these Zeppelin raids — words can't describe ' em .
" 是的 , 先生 , 这些 齐柏林飞艇 突袭 — 字 不能 描述 - 呃 .

“是的，先生，这些齐柏林飞艇袭击——简直无法用语言来形容。”

[ðeə(r)] — [wel] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [kɔɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [sɜːr] — [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] - ['ɔːrəbəl] !
They're — well , if I might coin a word , Sir — I think they're ' orrible !
它们是 — 出色地 , 如果 我 可能 硬币 一个 单词 , 先生 — 我 思考 它们是 - 可怕的 !

它们——嗯，如果我能用一个词来形容的话，先生——我认为它们糟透了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 85]
" [页 -]

[第 85 页]

[wɔːr] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .
WAR COMPUNCTION .
战争 愧疚 .

战争的罪恶感。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [kɑːnt] ['moʊtər] ['oʊvər] [tuː; tə] - , [lʌntʃ] [æt; ət] - [ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] ,
" I suppose we can't motor over to Potwick , lunch at ' The George ,
" 我 认为 我们 不能 发动机 超过 到 - , 午餐 在 - 这 乔治 ,

我想我们不能开车去波特威克，在"乔治"餐厅吃午饭了，

- [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [gɑːlf] ? " [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['henri] .
' and play a round of golf ? " said the Reverend Henry .
- 和 玩 一个 圆形的 的 高尔夫球 ? " 说 这 牧师 亨利 .

"要不要一起打一轮高尔夫？"亨利牧师问道。

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] — [wel] , ['rɔtəz] [ænd; ənd] ['aʊt'saɪdər] , " [sed] [sin'klɛə] [rɪ'gretfəli] .
" Not without feeling rather — well , rotters and outsiders , " said Sinclair regretfully .
" 不是 没有 感觉 相当 — 出色地 , 腐烂者 和 局外人 , " 说 辛克莱 遗憾的是 .

"难免会觉得自己像——嗯，像一群烂人和局外人，"辛克莱遗憾地说。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] ['kudnt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [kɑːr] , " [sed] [aɪ] ,
" At least we couldn't of course go in the big car , " said I ,
" 在 至少 我们 不能 的 课程 去 在 这 大的 车 , " 说 我 ,

"至少我们当然不能坐那辆大车去，"我说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lʌntʃ] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tiː] - [ʃɑːp]
" and we should be almost bound to have lunch at that little tea - shop
" 和 我们 应该 是 几乎 边界 到 有 午餐 在 那 小的 茶 - 店铺
,
,
,

"我们几乎肯定会在那家小茶馆吃午饭。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [raʊnd] [ʌv; əv] [gɑːlf] . "
and it wouldn't do to play a whole round of golf . "
和 它 不会 做 到 玩 一个 所有的 圆形的 的 高尔夫球 . "

打完一整轮高尔夫球是不行的。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [naɪs] [pɔɪnt] , " [sed] ['henri] ,
" It is rather a nice point , " said Henry ,
" 它 是 相当 一个 好的 观点 , " 说 亨利 ,

"这确实是个不错的观点，"亨利说道。

" [wʌt] [wʌn] [kæn; kən] [duː] [ɪn] [wɔːr] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ɪz] ['stæmpɪŋ] [wʌn'self] .
" what one can do in War time without feeling that one is stamping oneself .
" 什么 一 能 做 在 战争 时间 没有 感觉 那 一 是 冲压 自己 .

"在战时，一个人可以做些什么而不觉得自己是在给自己贴标签呢？"

[sin'klɛə] [hɪr] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['fezənts] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] . "
Sinclair here was shooting pheasants a fortnight ago . "
辛克莱 这里 曾是 射击 野鸡 一个 两星期 前 . "

两周前，辛克莱尔还在打野鸡呢。

" [wel] , [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [sin'klɛə] ,
" Well , the birds were there , you know , " said Sinclair ,
" 出色地 , 这 鸟类 是 那里 , 你 知道 , " 说 辛克莱 ,

"嗯，你知道，鸟儿们当时就在那里，"辛克莱尔说道。

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [sloʊ] ['bɪznəs] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][træps] .
" and it's a rotten slow business catching them in traps .
" 和 它是 一个 烂 慢的 商业 捕捉 他们 在 陷阱 .

"用陷阱捕捉他们是一件极其缓慢而糟糕的事情。"

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [sent] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['piːp(ə)l] . "
Besides , we sent them all to the Red Cross people . "
除了 , 我们 发送 他们 全部 到 这 红色的 叉 人们 . "

此外，我们还把它们全部送去了红十字会。

" [ðə; ði] [wiːk] [spɑːt] [ə'baʊt] [gɑːlf] , " [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['henri] ,
" The weak spot about golf , " said the Reverend Henry ,
" 这 虚弱的 点 关于 高尔夫球 , " 说 这 牧师 亨利 ,

"高尔夫的弱点在于，"亨利牧师说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs] .
" is that there's no way of sending the results to the Red Cross .
" 是 那 有 不 方式 的 发送 这 结果 到 这 红色的 叉 .

"问题是，没有办法将结果发送给红十字会。"

[ðeəz; ðəz] ['riːəli] [noʊ] ['ʌðər] ['ɜːrθli] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wʌn] ['ʃʊdənt] [pleɪ] .
There's really no other earthly reason why one shouldn't play .
有 真的 不 其他 尘世的 原因 为什么 一 不应该 玩 .

除此之外，世上真的没有任何其他理由阻止人们玩耍。

[ðeəz; ðəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət] — — "
There's every reason why one should , but — — "
有 每一个 原因 为什么 一 应该 , 但 — — "

完全有理由这么做，但是——"

" [aɪ] ['hævnt] [pleɪd] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] , " [sed] [aɪ] .
" I haven't played since the War began , " said I .
" 我 还没有 玩 自从 这 战争 开始 , " 说 我 .

"自从战争开始以来，我就没玩过了，"我说。

" [nɔːr][aɪ] . [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [pleɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kædiz] [ænd; ənd]
" Nor I . But I have a notion that if one played without caddies and
" 也不 我 . 但 我 有 一个 概念 那 如果 一 玩 没有 球童 和
[wɪð; wɪθ][oʊld] [bɔːlz] — — "
with old balls — — "
和 老的 球 — — "

"我也是。但我有个想法，如果不用球童，用旧球打球——"

" [ɔːr][gɑːt][ə; eɪ][ˌrefju'dʒiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kædi] [ænd; ənd] ['groʊsli] [ˌoʊvər'peɪd][hɪm; ɪm] , " ['henri] [pʊt][ɪn]
" Or got a refugee for a caddy and grossly overpaid him , " Henry put in
" 或者 得到 一个 难民 为了 一个 球童 和 粗略地 过高薪酬 他 , " 亨利 放 在
['hoʊpfəli] .
hopefully .
希望 .

"或者雇佣一个难民当球童，然后付给他过高的薪水，"亨利满怀希望地补充道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [sin'klɛə] , " [sed] [aɪ] . " [aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
" I know what you want , Sinclair , " said I . " I know perfectly well what you want .
" 我 知道 什么 你 想 , 辛克莱 , " 说 我 . " 我 知道 完美 出色地 什么 你 想 .

"我知道你想要什么，辛克莱，"我说。"我非常清楚你想要什么。"

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [pleɪ] [gɑːlf] ,
You would like to play golf ,
你 会 喜欢 到 玩 高尔夫球 ,

你想打高尔夫球，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊtɪs] [pɪnd] [tuː; tə]
but you wouldn't feel comfortable unless you had a notice pinned to
但 你 不会 感觉 舒服的 除非 你 有 一个 注意 已置顶 到
[jʊr; jər] [bæk] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz] [ðiːz] — - [ðɪs] [mæn] ,
your back in some such terms as these — ' This man ,
你的 后退 在 一些 这样的 条款 作为 这些 — - 这 男人 ,

但除非你的背上别着一张类似这样的告示——"这个人，

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]['oʊvər] - ; [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['medɪkli] [ʌn'fɪt] .
though he may not look it , is over 38 ; he is also medically unfit .
尽管 他 可能 不是 看 它 , 是 超过 - ; 他 是 还 医学上 不合格 .

虽然他看起来不像，但实际上已经超过38岁了；而且他的身体状况也不适合工作。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nefjuː] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
He has two brothers and a nephew at the front .
他 有 二 兄弟 和 一个 侄子 在 这 正面 .

他有两个兄弟和一个侄子在前线。

[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]['teɪkən][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət] [rɪ'kruːtɪŋ] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][hiː; hi]
He has more than once taken the chair at recruiting meetings and he
他 有 更多的 比 一次 已采取 这 椅子 在 招聘 会议 和 他
[ɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['sev(ə)n]['beldʒənz] .
is entertaining seven belgians .
是 娱乐 七 比利时人 .

他曾多次主持招聘会议，目前正在招待七位比利时人。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [sent] [θriː] ['swetərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][skiː] [sɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt]
He has already sent three sweaters and a pair of ski socks to the fleet
他 有 已经 发送 三 毛衣 和 一个 一对 的 滑雪 袜子 到 这 舰队
.
:
.

他已经向舰队寄送了三件毛衣和一双滑雪袜。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['hɑːlədeɪ][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,
This is the first holiday he has had for three months ,
这 是 这 第一的 假期 他 有 有 为了 三 几个月 ,

这是他三个月来第一次休假。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [gɑːlf] . -
and he is now playing a round of golf . '
和 他 是 现在 玩耍 一个 圆形的 的 高尔夫球 . -

他现在正在打高尔夫球。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] . "
Then you would feel all right . "
然后 你 会 感觉 全部 正确的 . "

那样你就会感觉好多了。

" [jes] , [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [sin'klɛə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] ['mɔːrəl] ['kaʊərdɪs] , " [sed] ['henri] .
" Yes , in your case , Sinclair , it is merely moral cowardice , " said Henry .
" 是的 , 在 你的 案件 , 辛克莱 , 它 是 仅仅 道德 怯懦 , " 说 亨利 .

"是的，辛克莱，就你而言，这纯粹是道德上的懦弱，"亨利说道。

" [bʌt; bət] [its] [kwɪr] [ə'baʊt] [gɑːlf] .
" But it's queer about golf .
" 但 它是 酷儿 关于 高尔夫球 .

但高尔夫这件事本身就很奇怪。

['evri] [wʌn][əd'mits] [ðæt] ['bɪljərdz] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] — [aɪ] [θɪŋk] — ['bædmɪntən] . "

Every	**one**	**admits**	**that**	**billiards**	**is**	**all**	**right**	**,**	**and**	**—**	**I**	**think**	**—**	**Badminton**	**.**	**"**
每一个	一	承认	那	台球	是	全部	正确的	,	和	—	我	思考	—	羽毛球	.	"

大家都承认台球还不错，而且——我想——羽毛球也还不错。

" [wel] , [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt]['oʊvər] - ['sensətɪv] , " [sed] [aɪ] ,

"	**Well**	**,**	**perhaps**	**I**	**am**	**a**	**bit**	**over**	**-**	**sensitive**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**
"	出色地	,	也许	我	是	一个	少量	超过	-	敏感的	,	"	说	我	,

“嗯，或许我有点过于敏感了，”我说。

" [bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] ['bɪljərdz] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs]

"	**but**	**I'm**	**bound**	**to**	**say**	**that**	**even**	**if**	**I**	**were**	**playing**	**billiards**	**in**	**a**	**public**	**place**
"	但	我是	边界	到	说	那	甚至	如果	我	是	玩耍	台球	在	一个	民众	地方

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['hæpi:ɜ˞] [ɪf] [aɪ] [ju:st] [ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kju:] . "

at	**present**	**I**	**should**	**feel**	**happier**	**if**	**I**	**used**	**the**	**butt**	**end**	**of**	**the**	**cue**	**.**	**"**
在	展示	我	应该	感觉	更快乐	如果	我	用过的	这	屁股	结尾	的	这	提示	.	"

“但我必须说，即使我现在在公共场所打台球，如果我用球杆的尾端击球，我会感觉更开心。”

" [ðə; ði]['prɑ:bləm] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kloʊsli] ['ælaɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['henri] ,

"	**The**	**problem**	**seems**	**to**	**be**	**closely**	**allied**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Reverend**	**Henry**	**,**
"	这	问题	似乎	到	是	密切	盟军	,	"	说	这	牧师	亨利	,

亨利牧师说：“这个问题似乎密切相关。”

" [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['sæbəθ] [əb'zɜ:rvəns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	**to**	**the**	**problem**	**of**	**Sabbath**	**observance**	**when**	**I**	**was**	**a**	**child**	**.**
"	到	这	问题	的	安息日	观察	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

“在我小时候，关于遵守安息日的问题。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] [strɪkt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['haʊshoʊld] .

We	**were**	**very**	**strict**	**in**	**our**	**household**	**.**
我们	是	非常	严格的	在	我们的	家庭	.

我们家家教很严。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pleɪ] [geɪmz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][ɑ:n] ['sʌndeɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

We	**were**	**not**	**allowed**	**to**	**play**	**games**	**of**	**any**	**sort**	**on**	**Sunday**	**so**	**long**	**as**	**they**
我们	是	不是	允许	到	玩	游戏	的	任何	种类	在	星期日	所以	长的	作为	他们

[wɜ:r; wər] [pleɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ək'septɪd] [ru:lz] ;

were	**played**	**according**	**to**	**the**	**accepted**	**rules**	**;**
是	玩	根据	到	这	公认	规则	;

只要按照既定规则进行，我们就不允许在星期天玩任何类型的游戏；

[bʌt; bət][wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [pleɪd] [ðem; ðəm] [rɔ:ŋ] [noʊ][wʌn]

but	**we**	**discovered**	**after**	**a**	**time**	**that**	**if**	**we**	**played**	**them**	**wrong**	**no**	**one**
但	我们	发现	后	一个	时间	那	如果	我们	玩	他们	错误的	不	一

['ɔbdʒiktid] .

objected	**.**
反对	.

但过了一段时间我们发现，即使我们演奏得不好，也没有人会反对。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tenɪs]

We	**should**	**certainly**	**have**	**been**	**punished**	**for**	**playing**	**tennis**	**with**	**a**	**tennis**
我们	应该	当然	有	到过	受到惩罚	为了	玩耍	网球	和	一个	网球

['rækɪt] ,

racquet	**,**
球拍	,

我们用网球拍打网球，理应受到惩罚。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [ɔ:r][ðə; ði] [flæt] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

but	if	we	played	with	a	walking	-	stick	or	the	flat	side	of	a	pair	of
但	如果	我们	玩	和	一个	步行	-	戳	或者	这	平坦的	边	的	一个	一对	的

['beloʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒekʃ(ə)n] . "

bellows	there	was	not	the	slightest	objection	.	"
风箱	那里	曾是	不是	这	丝毫	异议	.	"

但如果我们用手杖或者风箱的扁平部分玩耍，则没有人会反对。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [fi:l] [laɪk] , " [sed] [sin'klɛə] .

"	That's	what	I	feel	like	,	"	said	Sinclair	.
"	那就是	什么	我	感觉	喜欢	,	"	说	辛克莱	.

"我就是这么觉得的，"辛克莱尔说。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪz] . "

"	I	don't	want	to	do	the	old	things	in	the	old	ways	.	"
"	我	不	想	到	做	这	老的	事物	在	这	老的	方式	.	"

"我不想用老方法做老事。"

" [wi:; wi]['nevər][hæv; həv]['pi:p(ə)l][tu:; tə] ['dɪnər] [naʊ] , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [ʃoʊlz]

"	We	never	have	people	to	dinner	now	,	"	said	I	,	"	but	we	have	shoals
"	我们	绝不	有	人们	到	晚餐	现在	,	"	说	我	,	"	但	我们	有	浅滩

[tu:; tə] [lʌntʃ] . "

to	lunch	.	"
到	午餐	.	"

"我们现在从来不请人来吃晚饭，"我说，"但我们午餐会请鱼群来吃。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [dɪ'plɔ:rəbli] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] , " [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['henri] .

"	It	is	all	deplorably	illogical	,	"	said	the	Reverend	Henry	.
"	它	是	全部	令人痛心地	不合逻辑	,	"	说	这	牧师	亨利	.

"这一切都极其不合逻辑，"亨利牧师说道。

" [bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['di:s(ə)nsi][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]

"	But	so	long	as	one	has	a	sense	of	decency	it	seems	impossible	to
"	但	所以	长的	作为	一	有	一个	感觉	的	体面	它	似乎	不可能的	到

[skɔ:rtʃ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gɑ:lf] [klʌbz] . "

scorch	about	in	a	motor	bulging	with	golf	clubs	.	"
烧焦	关于	在	一个	发动机	凸起	和	高尔夫球	俱乐部	.	"

"但只要还有点体面，就不可能开着一辆塞满高尔夫球杆的汽车到处乱窜。"

" [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

"	Quite	impossible	.
"	相当	不可能的	.

完全不可能。

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wi:; wi] [get] ['mɪsɪz] . ['henri] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es][sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

I	propose	that	we	get	Mrs	.	Henry	to	make	us	some	sandwiches
我	提出	那	我们	得到	太太	.	亨利	到	制作	我们	一些	三明治

[ænd; ənd][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] .

and	go	for	a	long	walk	.
和	去	为了	一个	长的	走	.

我建议我们请亨利太太给我们做些三明治，然后去散散步。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z]

"	It	was	at	this	juncture	that	the	morning	papers	came	in	with	the	news
"	它	曾是	在	这	契机	那	这	早晨	文件	来了	在	和	这	消息

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]['kru:zər] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] . . . .

of	the	battle	cruiser	victory	in	the	North	Sea	.	.	.	.
的	这	战斗	巡洋舰	胜利	在	这	北	海	.	.	.	.

就在这时，晨报刊登了战列巡洋舰在北海取得胜利的消息.....

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][rʌn][əˈkrɔːs][ðə; ði][mʊr][ɪn][ðə; ði][bɪg][kɑːr],

We	had	a	fine	run	across	the	moor	in	the	big	car	,
我们	有	一个	美好的	跑步	穿过	这	泊	在	这	大的	车	,

我们开着那辆大车在荒原上一路飞驰，感觉很棒。

[æn; ən][ˈeksələnt][lʌntʃ][æt; ət]"[ðə; ði][dʒɔːrdʒ],

an	excellent	lunch	at	"	The	George	,
一个	出色的	午餐	在	"	这	乔治	,

在"The George"享用了一顿非常棒的午餐，

"[ænd; ənd][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][get][ɪn][tuː][raʊndz][bɪˈfɔːr][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk].

"	and	managed	to	get	in	two	rounds	before	it	was	dark	.
"	和	管理	到	得到	在	二	回合	前	它	曾是	黑暗的	.

"并在天黑前完成了两轮比赛。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ɑːn][ðə; ði][spaɪ][treɪl].

ON	THE	SPY	TRAIL	.
在	这	间谍	踪迹	.

追踪间谍踪迹。

[iː].

II	.
二	.

二、

[ˈpiːp(ə)l][dəunt][ˈɔːlweɪz][noʊ][ðæt][ˈdʒɪmiːz][dɔːg][ɪz][ə; eɪ][ˈblʌdhaʊnd].

People	don't	always	know	that	Jimmy's	dog	is	a	bloodhound	.
人们	不	总是	知道	那	吉米的	狗	是	一个	寻血猎犬	.

人们并不总是知道吉米的狗是一只寻血猎犬。

[wʌn][mæn][sed][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪt][skɔt] — [æt; ət][liːst][ðæt][ɪz][wʌt][hiː; hi][sed][wen]

One	man	said	it	was	a	Great	Scott	—	at	least	that	is	what	he	said	when
一	男人	说	它	曾是	一个	伟大的	斯科特	—	在	至少	那	是	什么	他	说	什么时候

[hiː; hi][sɔː][ˌaɪ ˈtiː].

he	saw	it	.
他	锯	它	.

一位男士说，那真是个了不起的家伙——至少他看到它时是这么说的。

[juː; jʊ][siː], [wen][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpensɪv],

You	see	,	when	it	is	pensive	,
你	看	,	什么时候	它	是	沉思的	,

你看，当它沉思的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈsʌmtaɪmz][lʊks][laɪk][ə; eɪ][ˈspænjəl][ænd; ənd][ˈsʌmtaɪmz][laɪk][æn; ən][ˈerdeɪl] — [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː]

it	sometimes	looks	like	a	spaniel	and	sometimes	like	an	Airedale	—	or	it
它	有时	看起来	喜欢	一个	西班牙猎犬	和	有时	喜欢	一个	艾尔代尔犬	—	或者	它

[wʊd][ɪf][ˌaɪ ˈtiː][ˈhædnt][gɑːt][smuːð][her][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbʊʃi][teɪl][wɪtʃ][kəːlz].

would	if	it	hadn't	got	smooth	hair	and	a	bushy	tail	which	curls	.
会	如果	它	之前没有	得到	光滑的	头发	和	一个	茂密的	尾巴	哪个	卷发	.

它有时看起来像西班牙猎犬，有时看起来像万能梗——如果它没有光滑的毛发和蓬松卷曲的尾巴的话，它确实会像万能梗。

[ˈdʒɪmi][wʌz; wəz][ˌʌndɪˈsaɪdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm][wʌt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː].

Jimmy	was	undecided	for	a	long	time	what	to	call	it	.
吉米	曾是	未决定	为了	一个	长的	时间	什么	到	称呼	它	.

吉米犹豫了很久才决定该怎么称呼它。

['aʊər; ɑːr] ['speʃ(ə)l] [ˌvɑːlən'tɪr] [rɪ'zɜːrvz] .
OUR **SPECIAL** **VOLUNTEER** **RESERVES** **.**
我们的 特别的 志愿者 储备 .

我们的特勤预备队。

[ɪn'strʌktər] .
Instructor **.**
讲师 .

讲师。

" [tʃeɪndʒ] [ɑːrmz][baɪ] ['nʌmbərz] .
" **Change** **arms** **by** **numbers** **.**
" 改变 武器 经过 数字 .

按数字更换武器。

[wʌn] — [tuː] — — [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [sɜːr] !
One **—** **two** **—** **—** **Come** **along** **,** **Sir** **!**
一 — 二 — — 来 沿着 , 先生 !

一二——先生，请跟我来!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [naʊ] ?
What **are** **you** **playing** **at** **now** **?**
什么 是 你 玩耍 在 现在 ?

你现在在玩什么?

[kiːp] [jʊr; jər]['bændʒoʊ]['soʊloʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][də'mestɪk] [hɑːrθ] .
Keep **your** **banjo** **solo** **for** **the** **domestic** **hearth** **.**
保持 你的 班卓琴 独奏 为了 这 国内的 炉 .

让你的班卓琴独奏只在家中演奏。

" [ðə; ði] ['mɪlkmən] [sed] ['dʒɪmi] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
" **The** **milkman** **said** **Jimmy** **ought** **to** **call** **it** **"** **For** **instance** **,**
" 这 送奶工 说 吉米 应该 到 称呼 它 " 为了 实例 ,

“送奶工说吉米应该这样称呼它：”例如，“

" [ænd; ənd] [ðen] ['piːp(ə)l] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] .
" **and** **then** **people** **would** **know** **what** **it** **was** **for** **.**
" 和 然后 人们 会 知道 什么 它 曾是 为了 .

这样人们就会知道它是做什么用的了。

[ðə; ði] ['mɪlkmən] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [neɪmz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
The **milkman** **thought** **of** **a** **lot** **more** **names** **before** **a** **week** **was** **over** **,**
这 送奶工 想法 的 一个 很多 更多的 姓名 前 一个 星期 曾是 超过 ,

一周之内，送奶工又想到了很多名字。

[fɔːr; fər] ['dʒɪmiːz] ['blʌdhaʊnd] [trækt] [daʊn] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɪlk][ænd; ənd] [læpt] [ˌaɪ 'tiː]
for **Jimmy's** **bloodhound** **tracked** **down** **a** **can** **of** **his** **milk** **and** **lapped** **it**
为了 吉米的 寻血猎犬 已追踪 向下 一个 能 的 他的 牛奶 和 圈速 它
[ʌp] .
up **.**
向上 .

吉米的猎犬找到了一罐牛奶，把它舔了个精光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['læpə] .
It **is** **a** **very** **good** **lapper** **.**
它 是 一个 非常 好的 研磨机 .

它是一款非常好的圈速器。

[ˌaɪ 'tiː] [læpt] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][kæn; kən][ɔːf][ɪts] [hed] .
It **lapped** **so** **hard** **that** **Jimmy** **had** **to** **pull** **the** **can** **off** **its** **head** **.**
它 圈速 所以 难的 那 吉米 有 到 拉 这 能 离开 它是 头 .

它舔舐得太用力了，吉米不得不把罐子从它头上取下来。

['dʒɪmi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌkʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] ['blʌdhaʊnd] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðæt] .

Jimmy	said	it	was	the	suction	and	that	all	good	bloodhounds	were	like	that	.
吉米	说	它	曾是	这	吸	和	那	全部	好的	寻血猎犬	是	喜欢	那	.

吉米说那是吸力，所有优秀的寻血猎犬都是这样的。

[ə; eɪ][mæn] [stɑːpt] ['dʒɪmi] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg]

A	man	stopped	Jimmy	in	the	street	and	asked	him	if	that	was	the	dog
一个	男人	停止	吉米	在	这	街道	和	问	他	如果	那	曾是	这	狗

[ðæt] [trækt] [daʊn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][spaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ler] .

that	tracked	down	the	German	spy	to	his	lair	.
那	已追踪	向下	这	德语	间谍	到	他的	巢穴	.

一个男人在街上拦住吉米，问他那条狗是不是追踪德国间谍到他藏身处的那条。

['dʒɪmi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] :

Jimmy	said	it	was	,	and	the	man	was	very	pleased	:
吉米	说	它	曾是	,	和	这	男人	曾是	非常	高兴	:

吉米说确实如此，那人非常高兴：

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [oʊld] ['feɪθf(ə)l] ! " — [dʒʌst]

he	patted	the	bloodhound	on	the	head	and	said	,	"	Good	old	Faithful	!	"	—	just
他	轻拍	这	寻血猎犬	在	这	头	和	说	,	"	好的	老的	忠实	!	"	—	只是

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

他拍了拍猎犬的头，说道："好老忠犬！"——就这么简单。

['dʒɪmi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][pɔːrk] - ['bʊtʃɚz] [ʃɑːp] [wer] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Jimmy	showed	him	the	pork	-	butcher's	shop	where	he	did	it	,
吉米	显示	他	这	猪肉	-	肉铺	店铺	在哪里	他	做过	它	,

吉米带他去了他做这件事的猪肉屠宰场。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] [ɪf] ['dʒɪmi] [wʊd] [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [bai] [ðə; ði]

and	the	man	said	if	Jimmy	would	wait	a	minute	he	would	go	and	buy	the
和	这	男人	说	如果	吉米	会	等待	一个	分钟	他	会	去	和	买	这

[dɔːg][sʌm; səm]['dʒɜːrmən][fruːt] .

dog	some	German	fruit	.
狗	一些	德语	水果	.

那人说，如果吉米等一下，他就去给狗买些德国水果。

['dʒɪmi] [sed] [ðə; ði][mæn] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɔːsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [red] [hʌsk] .

Jimmy	said	the	man	bought	a	large	kind	of	sausage	which	had	a	red	husk	.
吉米	说	这	男人	买	一个	大的	种类	的	香肠	哪个	有	一个	红色的	外壳	.

吉米说，那个人买了一种个头很大的香肠，外皮是红色的。

[hiː; hi] [ðen] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [oʊld] [tʃæp] ,

He	then	stooped	down	and	said	,	"	Good	old	chap	,
他	然后	弯腰	向下	和	说	,	"	好的	老的	小伙子	,

然后他弯下腰说："好老伙计，

[aɪ][kən'fɜːr][ə'pɑːn][juː; jʊ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɔːsɪdʒ] , 1st [klæs] ,

I	confer	upon	you	the	Order	of	the	Faithful	Sausage	,	1st	class	,
我	授予	之上	你	这	命令	的	这	忠实	香肠	,	1st	班级	,

我授予你一级忠诚香肠勋章，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrmən][spaɪ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ['tɪkɪt] .

and	if	you	catch	another	German	spy	I'll	give	you	a	season	ticket	.
和	如果	你	抓住	其他	德语	间谍	患病的	给	你	一个	季节	票	.

如果你再抓到一个德国间谍，我就送你一张季票。

" [wen] ['dʒɪmiːz] ['blʌdhaʊnd] [sɔː] [ðə; ði] [red] ['sɔːsɪdʒ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [beɪ] ,

"	When	Jimmy's	bloodhound	saw	the	red	sausage	he	began	to	bay	,
"	什么时候	吉米的	寻血猎犬	锯	这	红色的	香肠	他	开始	到	湾	,

"吉米的猎犬看到红色香肠就开始狂吠，

[ænd; ənd][hiː; hi] [həːld] [hɪm'self][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['vɪgər] , ['dʒɪmi] [sez] .

and	he	hurled	himself	upon	it	with	much	vigour	,	Jimmy	says	.
和	他	投掷	他自己	之上	它	和	很多	活力	,	吉米	说道	.

吉米说，他奋力扑了上去。

[ðə; ði][mæn] [wɑːtʃt] ['dʒɪmiːz] ['blʌdhaʊnd] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['mægnə][ˌiː es 'tiː]

The	man	watched	Jimmy's	bloodhound	working	,	and	he	said	,	"	Magna	est
这	男人	观看	吉米的	寻血猎犬	在职的	,	和	他	说	,	"	麦格纳	est

[fɪdɛliːtəs] [et] - ,

fidelitas	et	prevalebit	,
忠诚	等	-	,

那人看着吉米的猎犬工作，说道："Magna est fidelitas et prevalebit,

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ment] [ðæt] " [oʊld] ['feɪθf(ə)l] [wʊd] [daʊn] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['evri] [taɪm] .

"	which	he	said	meant	that	"	Old	Faithful	would	down	the	Germans	every	time	.
"	哪个	他	说	意思是	那	"	老的	忠实	会	向下	这	德国人	每一个	时间	.

他说，这意味着"老忠实喷泉每次都会击落德国人"。

" ['dʒɪmi] [kɔːlz][hɪz; ɪz] ['blʌdhaʊnd] ['feɪθf(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kiːnər] [ðæn; ðən]['evər][ɑːn]

"	Jimmy	calls	his	bloodhound	Faithful	now	,	and	he	is	keener	than	ever	on
"	吉米	呼叫	他的	寻血猎犬	忠实	现在	,	和	他	是	更敏锐	比	曾经	在

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrmən][spaɪ] .

catching	another	German	spy	.
捕捉	其他	德语	间谍	.

"吉米现在称他的猎犬为'忠诚'，而且它比以往任何时候都更加渴望抓到另一名德国间谍。"

['dʒɪmi] [sez] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

Jimmy	says	he	thought	he	was	on	the	track	of	one	the	other	day	.
吉米	说道	他	想法	他	曾是	在	这	追踪	的	一	这	其他	天	.

吉米说他前几天以为自己找到了其中之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][roʊd] [wen] ['sʌd(ə)nli] ['feɪθf(ə)l] [bɪ'gæn] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

He	was	walking	down	a	road	when	suddenly	Faithful	began	straining	at	the
他	曾是	步行	向下	一个	路	什么时候	突然	忠实	开始	紧张	在	这

[liːʃ] ,

leash	,
牵引绳	,

他正沿着路走着，突然，忠犬开始拼命挣扎，想要挣脱牵引绳。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['sentɪd] [wʌn] .

as	if	he	scented	one	.
作为	如果	他	香味	一	.

仿佛他闻到了什么似的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['æftər][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊt] .

But	it	wasn't	a	German	after	all	;	it	was	a	goat	.
但	它	不是	一个	德语	后	全部	;	它	曾是	一个	山羊	.

但它其实不是德国人，而是一只山羊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .

It	was	in	a	field	.
它	曾是	在	一个	场地	.

它位于一片田野里。

['dʒɪmi] [sed] [hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Jimmy	said	he	made	sure	it	was	a	German	until	he	saw	it	.
吉米	说	他	制成	当然	它	曾是	一个	德语	直到	他	锯	它	.

吉米说，直到亲眼看到之前，他一直确信那是德国人。

[ðə; ði][goʊt][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] [tiː] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

The	goat	was	having	its	tea	on	the	far	side	of	the	field	.
这	山羊	曾是	拥有	它是	茶	在	这	远的	边	的	这	场地	.

山羊正在田野的另一边喝茶。

['dʒɪmi] ['hædnt] [siːn] [ðə; ði][goʊt] [bɪ'fɔːr] , [soʊ][hiː; hi] [luːst] ['feɪθf(ə)l] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Jimmy	**hadn't**	**seen**	**the**	**goat**	**before**	**,**	**so**	**he**	**loosed**	**Faithful**	**at**	**it**	**.**
吉米	之前没有	已见	这	山羊	前	,	所以	他	松开	忠实	在	它	.

吉米以前没见过这只山羊，所以他放出了忠犬去追它。

['feɪθf(ə)l] [baʊndɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][goʊt] ['veri] [hɑːrd][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd]

Faithful	**bounded**	**towards**	**the**	**goat**	**very**	**hard**	**at**	**first**	**,**	**and**	**then**	**stopped**	**and**
忠实	有界	向	这	山羊	非常	难的	在	第一的	,	和	然后	停止	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'plɔɪ] .

began	**to**	**deploy**	**.**
开始	到	部署	.

忠犬一开始猛地扑向山羊，然后停了下来，开始展开行动。

['dʒɪmi] [sed] [ðə; ði][goʊt][wʌz; wəz] ['veri] [sər'praɪzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [θriː]

Jimmy	**said**	**the**	**goat**	**was**	**very**	**surprised**	**when**	**it**	**saw**	**Faithful**	**and**	**jumped**	**three**
吉米	说	这	山羊	曾是	非常	惊讶	什么时候	它	锯	忠实	和	跳了起来	三

[fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

feet	**into**	**the**	**air**	**all**	**at**	**once**	**.**
脚	进入	这	空气	全部	在	一次	.

吉米说，山羊看到忠信时非常惊讶，一下子跳到了三英尺高的空中。

['dʒɪmi] [sez] ['feɪθf(ə)l] [meɪks] [θɪŋz] [duː][laɪk] [ðæt] .

Jimmy	**says**	**Faithful**	**makes**	**things**	**do**	**like**	**that**	**.**
吉米	说道	忠实	制作	事物	做	喜欢	那	.

吉米说，忠实使事情就是这样发展的。

[juː; jʊ] [siː] ['feɪθf(ə)l] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [hænd]['oʊvər][hænd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

You	**see**	**Faithful**	**was**	**crawling**	**hand**	**over**	**hand**	**towards**	**it**	**on**	**the**	**grass**	**,**
你	看	忠实	曾是	爬行	手	超过	手	向	它	在	这	草	,

你看，忠信正手脚并用地在草地上爬向它。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spektɪd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .

and	**the**	**goat**	**looked**	**as**	**if**	**it**	**expected**	**Faithful**	**to**	**go**	**off**	**suddenly**	**.**
和	这	山羊	看起来	作为	如果	它	预期的	忠实	到	去	离开	突然	.

那只山羊看起来好像预料到忠信会突然离开。

[ðen] [ðə; ði][goʊt] [sed] " [jes] !

Then	**the**	**goat**	**said**	**"**	**Yes**	**!**
然后	这	山羊	说	"	是的	!

然后山羊说："是的！"

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

" ['sevrəl] [taɪmz][wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muː] .

"	**several**	**times**	**with**	**its**	**head**	**and**	**began**	**to**	**moo**	**.**
"	一些	时代	和	它是	头	和	开始	到	哞	.

"它用头顶了好几次，然后开始哞哞叫。"

['dʒɪmi] [sed] [ðə; ði][goʊt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['staːtiŋ] ['hænd(ə)l] ,

Jimmy	**said**	**the**	**goat**	**must**	**have**	**been**	**winding**	**up**	**the**	**starting**	**handle**	**,**
吉米	说	这	山羊	必须	有	到过	绕线	向上	这	开始	处理	,

吉米说，那只山羊一定是在给启动把手上弦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][tɑːp] [gɪr] [ɪn][faɪv] [ja:dz] .

for	**it**	**suddenly**	**slipped**	**in**	**the**	**clutch**	**and**	**got**	**into**	**top**	**gear**	**in**	**five**	**yards**	**.**
为了	它	突然	滑倒了	在	这	离合器	和	得到	进入	顶部	齿轮	在	五	码	.

因为它突然离合器打滑，五码后就挂上了最高档。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l][goʊt] , ['dʒɪmi] [sez] .

It	was	a	flexible	goat	,	Jimmy	says	.
它	曾是	一个	灵活的	山羊	,	吉米	说道	.

吉米说，那是一只很灵活的山羊。

['feɪθf(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnər] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][saɪd] - [stroʊk] ['ækʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Faithful	is	a	good	runner	;	it	has	a	kind	of	side	-	stroke	action	when	it
忠实	是	一个	好的	跑步者	;	它	有	一个	种类	的	边	-	中风	行动	什么时候	它

[rʌnz] [fæst] ,

runs	fast	,
跑步	快速地	,

忠诚是一条优秀的跑者；它快速奔跑时有一种侧向划水的动作。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pʌz(ə)ld][ðə; ði][goʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][skɪd][ə; eɪ][bɪt][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

and	this	puzzled	the	goat	and	made	it	skid	a	bit	on	the	grass	.
和	这	困惑	这	山羊	和	制成	它	滑行	一个	少量	在	这	草	.

这让山羊感到困惑，导致它在草地上滑了一小段距离。

['dʒɪmi] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

Jimmy	sat	on	the	gate	and	watched	them	.
吉米	卫星	在	这	门	和	观看	他们	.

吉米坐在栅栏上看着他们。

['æftər][faɪv] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði][goʊt][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌnɑːn'plʌst] .

After	five	times	round	the	field	the	goat	sat	down	and	looked	nonplussed	.
后	五	时代	圆形的	这	场地	这	山羊	卫星	向下	和	看起来	不知所措	.

山羊绕着田地跑了五圈后，坐了下来，一脸茫然。

['dʒɪmi] [noʊz] [ɔːl][ə'baʊt][goʊts] ; [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Jimmy	knows	all	about	goats	;	he	knows	what	to	do	with	them	,	and	he
吉米	知道	全部	关于	山羊	;	他	知道	什么	到	做	和	他们	,	和	他

[ʃoʊd] [ˌem 'iː] .

showed	me	.
显示	我	.

吉米非常了解山羊；他知道该如何饲养它们，他还教了我。

[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːd] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .

He	got	it	so	tame	that	it	would	feed	out	of	your	hand	.
他	得到	它	所以	驯服	那	它	会	喂养	出去	的	你的	手	.

他把它驯服得非常温顺，甚至会从你手中吃东西。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [hæf][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['faɪəri] .

It	ate	half	a	newspaper	one	day	and	it	made	it	very	fiery	.
它	吃	一半	一个	报纸	一	天	和	它	制成	它	非常	火热	.

有一天，它吃了半份报纸，结果报纸变得非常火热。

['dʒɪmi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr] [nuːz] .

Jimmy	said	it	was	the	War	news	.
吉米	说	它	曾是	这	战争	消息	.

吉米说那是战争新闻。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtər] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] .

We	were	trying	to	harness	it	to	a	perambulator	Jimmy	had	borrowed	.
我们	是	尝试	到	马具	它	到	一个	婴儿车	吉米	有	借来的	.

我们当时正试图把它连接到吉米借来的婴儿车上。

['dʒɪmi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bel] [ɑːn][ɪts] [nek] [soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [noʊ]

Jimmy	said	it	had	to	have	a	bell	on	its	neck	so	that	people	would	know
吉米	说	它	有	到	有	一个	钟	在	它是	脖子	所以	那	人们	会	知道

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

it	was	coming	,
它	曾是	未来	,

吉米说，它的脖子上必须挂个铃铛，这样人们就知道它来了。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ælps] .

just	like	the	Alps	.
只是	喜欢	这	阿尔卑斯山	.

就像阿尔卑斯山一样。

['dʒɪmi] [sed] [goʊts] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [frʌm; frəm] [wʌn] [ælp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Jimmy	said	goats	could	jump	from	one	Alp	to	the	other	,
吉米	说	山羊	可以	跳	从	一	阿尔卑斯山	到	这	其他	,

吉米说山羊可以从一个阿尔卑斯山跳到另一个阿尔卑斯山。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðæt] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] ['prɪti] [ɪn] [ðə; ði]

and	they	always	did	that	in	Switzerland	and	it	sounded	very	pretty	in	the
和	他们	总是	做过	那	在	瑞士	和	它	听起来	非常	漂亮的	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

瑞士人总是这样做，晚上听起来非常优美。

[aɪ] ['hædnt] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bel] [ðæt] ['tɪŋkəld] [soʊ] [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['dɪnər] [bel] ,

I	hadn't	got	a	little	bell	that	tinkled	so	I	brought	the	dinner	bell	,
我	之前没有	得到	一个	小的	钟	那	叮叮当当	所以	我	带来	这	晚餐	钟	,

我没有那种会发出叮当声的小铃铛，所以就带了餐铃。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊts] [nek] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] .

and	we	tied	it	on	to	the	goat's	neck	with	a	rope	.
和	我们	系	它	在	到	这	山羊的	脖子	和	一个	绳索	.

我们用绳子把它绑在山羊的脖子上。

['dʒɪmi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [goʊt] [fiːl] [glæd] .

Jimmy	said	it	would	make	the	goat	feel	glad	.
吉米	说	它	会	制作	这	山羊	感觉	高兴的	.

吉米说这会让山羊感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] [goʊt] ['prɑːpərli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

It	took	us	a	long	time	to	harness	the	goat	properly	because	it	was
它	采取	我们	一个	长的	时间	到	马具	这	山羊	适当地	因为	它	曾是

[soʊ] ['fɪdʒɪti] .

so	fidgety	.
所以	坐立不安	.

我们花了很长时间才把这只山羊正确地套上缰绳，因为它非常躁动不安。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [bəuθ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skwiːz] [ɪn] ,

There	wasn't	much	room	in	the	cart	,	but	we	both	managed	to	squeeze	in	,
那里	不是	很多	房间	在	这	大车	,	但	我们	两个都	管理	到	挤	在	,

购物车里空间不大，但我们俩还是挤了进去。

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ræn] [ɑːn] [ɪn] [frʌnt] .

and	Faithful	ran	on	in	front	.
和	忠实	跑	在	在	正面	.

忠信跑在前面。

[ðə; ði] [goʊt] ['dʌznt] [laɪk] ['feɪθf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [beɪz]

The	goat	doesn't	like	Faithful	;	it	has	an	aversion	to	him	when	he	bays
这	山羊	不	喜欢	忠实	;	它	有	一个	厌恶	到	他	什么时候	他	海湾

.

:
.

这只山羊不喜欢忠信；当忠信吠叫时，它就对他感到厌恶。

['feɪθf(ə)l] [nuː] [ðə; ðɪ][goʊt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ]

Faithful	**knew**	**the**	**goat**	**was**	**coming**	**after**	**him**	**because**	**he**	**could**	**hear**	**the**
忠实	知道	这	山羊	曾是	未来	后	他	因为	他	可以	听到	这

[bel] .

bell	**.**
钟	.

忠信知道山羊要追他了，因为他听到了铃铛声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [wen] [aɪ] [fel] [aʊt] ,

There	**was**	**more**	**room**	**for**	**Jimmy**	**when**	**I**	**fell**	**out**	**,**
那里	曾是	更多的	房间	为了	吉米	什么时候	我	跌倒	出去	,

我离开后，吉米就有了更多的容身之处。

[bʌt; bət] ['feɪθf(ə)l] [kept] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ][saɪd] - [stroʊk] [æz; əz]

but	**Faithful**	**kept**	**straight**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**doing**	**the**	**side**	**-**	**stroke**	**as**
但	忠实	保留	直的	在	这	中间	的	这	路	正在做	这	边	-	中风	作为

[hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

hard	**as**	**he**	**could**	**with**	**both**	**hands**	**.**
难的	作为	他	可以	和	两个都	双手	.

但忠信始终保持在路中央，双手拼命地划着侧桨。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [bel] .

I	**could**	**hear**	**the**	**bell**	**.**
我	可以	听到	这	钟	.

我能听到铃声。

['dʒɪmi] [sed] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][træp] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hedʒ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [pæs] .

Jimmy	**said**	**a**	**horse**	**and**	**trap**	**climbed**	**over**	**the**	**hedge**	**to**	**let**	**them**	**pass**	**.**
吉米	说	一个	马	和	陷阱	攀登	超过	这	对冲	到	让	他们	经过	.

吉米说，一辆马车翻过树篱让他们通过。

[ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][træp] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɪmi] , [bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['kudnt] [kætʃ] [wʌt]

The	**man**	**in**	**the**	**trap**	**said**	**something**	**to**	**Jimmy**	**,**	**but**	**Jimmy**	**couldn't**	**catch**	**what**
这	男人	在	这	陷阱	说	某物	到	吉米	,	但	吉米	不能	抓住	什么

[hiː; hi] [sed] ;

he	**said**	**;**
他	说	;

被困在陷阱里的人对吉米说了些什么，但吉米没听清他说了什么；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sentəns] .

it	**was**	**such**	**a**	**long**	**sentence**	**.**
它	曾是	这样的	一个	长的	句子	.

这句话好长啊。

['dʒɪmi] [sed] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][æn; ən] - [ʃɑːp] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Jimmy	**said**	**they**	**went**	**into**	**an**	**ironmonger's**	**shop**	**,**	**all**	**of**	**them**	**.**
吉米	说	他们	去	进入	一个	-	店铺	,	全部	的	他们	.

吉米说他们所有人都进了五金店。

['feɪθf(ə)l] [gɑːt][ðer; ðər][fɜːrst] .

Faithful	**got**	**there**	**first**	**.**
忠实	得到	那里	第一的	.

忠实的人先到了。

[hiː; hi] [dɪ'plɔɪd] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm] ['bʌkits] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .

He	**deployed**	**amongst**	**some**	**buckets**	**which**	**were**	**outside**	**the**	**shop**	**.**
他	已部署	在	一些	水桶	哪个	是	外部	这	店铺	.

他把东西摆放在商店外面的一些水桶中间。

[soʊ][dɪd][ðə; ðɪ][goʊt] .

So	**did**	**the**	**goat**	**.**
所以	做过	这	山羊	.

山羊也一样。

[ðə; ði] [nɔɪz] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['aɪərnmɑːŋgər] .

The	noise	disturbed	the	ironmonger	.
这	噪音	不安	这	五金商	.

噪音惊扰了五金店老板。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] .

He	took	his	wife	and	children	into	the	cellar	.
他	采取	他的	妻子	和	孩子们	进入	这	地窖	.

他带着妻子和孩子躲进了地窖。

['dʒɪmi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['goʊts] [feɪs] .

Jimmy	said	it	was	the	noise	that	did	it	,	and	the	goat's	face	.
吉米	说	它	曾是	这	噪音	那	做过	它	,	和	这	山羊的	脸	.

吉米说是噪音和山羊的脸吓到他了。

[ðə; ði] - [waɪf][toʊld] ['dʒɪmi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] ;

The	ironmonger's	wife	told	Jimmy	she	had	had	a	shock	;
这	-	妻子	讲述	吉米	她	有	有	一个	震惊	;

五金店老板娘告诉吉米，她受到了惊吓;

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ['wɪndoʊ] .

she	spoke	to	him	out	of	the	cellar	window	.
她	辐	到	他	出去	的	这	地窖	窗户	.

她从地窖的窗户里跟他说话。

['dʒɪmi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] .

Jimmy	says	she	had	a	catch	in	her	breath	.
吉米	说道	她	有	一个	抓住	在	她	气息	.

吉米说她当时喘不过气来。

[ðə; ði] [goʊt] ['dɪdnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['veri] ['kwɪkli] ;

The	goat	didn't	go	back	to	the	field	very	quickly	;
这	山羊	没有	去	后退	到	这	场地	非常	迅速地	;

山羊并没有很快回到田里;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [wʌz; wəz][bent][ænd; ənd][ðə; ði][goʊt] [siːmd]

it	was	because	one	of	the	wheels	was	bent	and	the	goat	seemed
它	曾是	因为	一	的	这	车轮	曾是	弯曲	和	这	山羊	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] ['hɪkʌp] .

to	have	caught	a	hiccough	.
到	有	捕捉	一个	打嗝	.

因为其中一个车轮弯了，而山羊似乎打了个嗝。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ræn][soʊ][fæst]['æftər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , ['dʒɪmi] [sez] .

That	was	because	it	ran	so	fast	after	eating	the	newspaper	,	Jimmy	says	.
那	曾是	因为	它	跑	所以	快速地	后	吃	这	报纸	,	吉米	说道	.

吉米说，那是因为它吃了报纸后跑得飞快。

[hiː; hi] [sez] [ɔːl] [goʊts] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] .

He	says	all	goats	are	like	that	.
他	说道	全部	山羊	是	喜欢	那	.

他说所有的山羊都这样。

[ðə; ði] [goʊt] [wəʊnt] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒɪmiːz] [hænd] [naʊ] ;

The	goat	won't	eat	out	of	Jimmy's	hand	now	;
这	山羊	惯于	吃	出去	的	吉米的	手	现在	;

现在这只山羊不肯从吉米手里吃东西了;

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] ['dʒɪmi] [ˌaɪ 'tiː][traɪz][tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ] [triː] .

whenever	it	sees	Jimmy	it	tries	to	climb	a	tree	.
每当	它	看到	吉米	它	尝试	到	爬	一个	树	.

每当它看到吉米，就会试图爬树。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [toʊld] ['dʒɪmi] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [ðə; ði][goʊt][ɪz] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

A	boy	told	Jimmy	that	the	man	who	owns	the	goat	is	concerned	about	it	,
一个	男生	讲述	吉米	那	这	男人	WHO	拥有	这	山羊	是	担心的	关于	它	,

一个男孩告诉吉米，山羊的主人很担心这只山羊。

[soʊ] ['dʒɪmi] [goʊz] ['hʌntɪŋ] ['dʒɜːrmən][spaɪz][wɪð; wɪθ]['feɪθf(ə)l] [daʊn] [ə'nʌðər] [roʊd] [naʊ] .

so	Jimmy	goes	hunting	German	spies	with	Faithful	down	another	road	now	.
所以	吉米	去	打猎	德语	间谍	和	忠实	向下	其他	路	现在	.

所以吉米现在和费丝福尔一起沿着另一条路去追捕德国间谍了。

[ðə; ði] [tuː] - .

The	Two	Blüchers	.
这	二	-	.

两位布吕歇尔。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] , [dʒɔɪ] [fɪld] ['aʊər; ɑːr][kʌp]

A	century	since	,	joy	filled	our	cup
一个	世纪	自从	,	喜悦	已填	我们的	杯子

一个世纪以来，我们的杯子里充满了喜悦。

[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['bluːkər] " ['kʌmɪŋ] [ʌp] " ;

To	hear	of	Blücher	"	coming	up	"	;
到	听到	的	布吕歇尔	"	未来	向上	"	;

听说布吕歇尔"即将崛起";

[tuː; tə] - [deɪ] [dʒɔɪ] ['ekoʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn]

To	-	day	joy	echoes	round	the	town
到	-	天	喜悦	回声	圆形的	这	镇

今天，欢乐的气氛响彻全城。

[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['bluːkər] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

To	hear	of	Blücher	going	down	.
到	听到	的	布吕歇尔	去	向下	.

听到布吕歇尔倒台的消息，真是令人震惊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]['indʒərɪŋ] ['ɪŋgləɪnd] [meɪ] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] ,

In	order	that	no	possible	means	of	injuring	England	may	be	neglected	,
在	命令	那	不	可能的	方法	的	受伤	英格兰	可能	是	被忽视的	,

为了不放过任何可能伤害英格兰的手段，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [prə'fesəz] [ʌv; əv]['nekroʊmænsi][ænd; ənd] ['wɪtʃkræft]

it	is	understood	that	the	German	professors	of	necromancy	and	witchcraft
它	是	理解	那	这	德语	教授们	的	死灵术	和	巫术

[hæv; həv] [bɪn] [ri'kwestid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊɚz] .

have	been	requested	to	make	the	best	use	of	their	magical	powers	.
有	到过	请求	到	制作	这	最好的	使用	的	他们的	神奇	权力	.

据了解，德国的巫术和招魂术教授们已被要求充分发挥他们的魔法力量。

['zepəlɪn] [drɪl] .

ZEPPELIN	DRILL	.
齐柏林飞艇	钻头	.

齐柏林钻探。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][æt; ət][noʊ] . [fɔːr] ,

I	had	often	seen	the	little	lady	at	No	.	4	,
我	有	经常	已见	这	小的	女士	在	不	.	4	,

我经常看到住在4号的那位小妇人，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði]

but	it	is	only	lately	that	I	have	discovered	that	there	is	in	her	the
但	它	是	仅有的	最近	那	我	有	发现	那	那里	是	在	她	这

['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

makings	of	a	General	.
气质	的	一个	一般的	.

但直到最近我才发现，她具备成为将军的潜质。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][hɜːr; hər][strə'tiːdʒɪk] [dɪspə'zɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] .

We	found	out	about	her	strategic	dispositions	in	a	roundabout	way	.
我们	成立	出去	关于	她	战略	性情	在	一个	迂回	方式	.

我们是通过迂回的方式了解到她的战略倾向的。

[hɜːr; hər][meɪd][toʊld][ðə; ði]['mɪlkmən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ðə; ði] [nuːz] [keɪm]

Her	maid	told	the	milkman	,	and	in	the	course	of	nature	the	news	came
她	女佣	讲述	这	送奶工	,	和	在	这	课程	的	自然	这	消息	来了

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

她的女佣告诉了送奶工，就这样，消息传到了我们耳中。

['evri] [naɪt] [hɜːr; hər][meɪd] ['kæriz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ə; eɪ][fɜːr][koʊt] ,

Every	night	her	maid	carries	into	her	room	a	fur	coat	,
每一个	夜晚	她	女佣	携带	进入	她	房间	一个	毛皮	外套	,

每天晚上，她的女仆都会把一件皮大衣搬进她的房间。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊl] - ['skʌt(ə)l] .

a	large	pair	of	boots	and	a	coal	-	scuttle	.
一个	大的	一对	的	靴子	和	一个	煤炭	-	偷偷溜走	.

一双大靴子和一个煤斗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːr; hər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] [ə'tæk] .

It	is	,	of	course	,	her	preparation	to	meet	a	Zeppelin	attack	.
它	是	,	的	课程	,	她	准备	到	见面	一个	齐柏林飞艇	攻击	.

当然，这是她为应对齐柏林飞艇袭击所做的准备。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['getɪŋ] ['redi] .

Everybody	is	getting	ready	.
大家	是	获得	准备好	.

大家都在准备。

- ['waɪfs] ['mʌðər] ,

Bulpitt's	wife's	mother	,
-	妻子的	母亲	,

布尔皮特的妻子的母亲，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — ['bʊlˌpɪt] [ɪz][maɪ][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] — [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][dɪg][ə; eɪ] [bɑːm]

for	example	—	Bulpitt	is	my	next	-	door	neighbour	—	is	making	him	dig	a	bomb
为了	例子	—	布尔皮特	是	我的	下一个	-	门	邻居	—	是	制作	他	挖	一个	炸弹

- [pruːf] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

-	proof	hole	in	the	garden	.
-	证明	洞	在	这	花园	.

例如——布尔皮特是我的邻居——他正在花园里挖一个防弹洞。

['bʊlˌpɪt] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Bulpitt	thought	there	might	be	some	difficulty	about	getting	her	into	it	.
布尔皮特	想法	那里	可能	是	一些	困难	关于	获得	她	进入	它	.

布尔皮特认为让她参与进来可能会有些困难。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] — [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz]

I	pointed	out	that	there	would	be	more	difficulty	in	getting	her	out	—	the	hole	is
我	尖	出去	那	那里	会	是	更多的	困难	在	获得	她	出去	—	这	洞	是

['veri] [diːp] .

very	deep	.
非常	深的	.

我指出，把她救出来会更加困难——这个洞很深。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

He	said	he	didn't	worry	about	that	.
他	说	他	没有	担心	关于	那	.

他说他并不担心。

[tuː] [naɪts] ['leɪtər] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sker] .

Two	nights	later	we	had	a	scare	.
二	夜晚	之后	我们	有	一个	吓	.

两天后的晚上，我们经历了一场惊魂。

['evri] [laɪt] [went] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [seɪf]

Every	light	went	out	along	the	road	and	people	were	doing	all	kinds	of	safe
每一个	光	去	出去	沿着	这	路	和	人们	是	正在做	全部	种类	的	安全的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

沿途所有的路灯都熄灭了，人们都在做各种安全的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] ['stjuːət; 'stju-] [wʌz; wəz] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['zepəlɪn] [drɪl] ,

It	turned	out	afterwards	that	Stewart	was	testing	his	family	Zeppelin	drill	,
它	转向	出去	然后	那	斯图尔特	曾是	测试	他的	家庭	齐柏林飞艇	钻头	,

后来证实，斯图尔特当时是在测试他家的齐柏林飞艇钻机。

[ænd; ənd] ['faɪərd] [θriː] [ʃɑːts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'lɪstɪk] .

and	fired	three	shots	to	make	it	realistic	.
和	被解雇	三	镜头	到	制作	它	实际的	.

为了增加真实感，还开了三枪。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɪd] [wʌn] [ɪntʃ] ['oʊpən] .

His	wife	then	put	the	baby	in	the	copper	with	the	lid	one	inch	open	.
他的	妻子	然后	放	这	婴儿	在	这	铜	和	这	盖	一	英寸	打开	.

然后他的妻子把婴儿放进铜锅里，锅盖开了一英寸的缝隙。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [wɔːl] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['stjuːət; 'stju-] ,

She	herself	stood	beside	a	certain	wall	which	,	according	to	Stewart	,
她	她自己	站立	旁	一个	肯定	墙	哪个	,	根据	到	斯图尔特	,

她本人就站在一堵墙边，据斯图尔特说，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [nɑːkt] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [[stresiz]] [ænd; ənd] [streɪnz] [ðæt] [wʊd]

could	not	be	knocked	down	because	of	the	stresses	and	strains	that	would
可以	不是	是	敲门	向下	因为	的	这	压力	和	菌株	那	会

[biː; bi] [set] [ʌp] .

be	set	up	.
是	放	向上	.

由于会产生应力和拉力，所以不能将其拆除。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

That	was	all	very	well	for	him	;
那	曾是	全部	非常	出色地	为了	他	;

对他来说，这一切都很好；

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [went] [rɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði]

the	only	thing	that	went	wrong	was	that	a	little	water	had	been	left	in	the
这	仅有的	事物	那	去	错误的	曾是	那	一个	小的	水	有	到过	左边	在	这

['kɑːpər] .

copper	.
铜	.

唯一的问题是铜锅里残留了一点水。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [pʊr] ['dʒɑːnsən] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][paɪl][ɔːl][ðə; ði] ['mætrəsɪz] [ɪn][ðə; ði][koʊl] -

But	what	about	poor	Johnson	,	who	had	to	pile	all	the	mattresses	in	the	coal	-
但	什么	关于	贫穷的	约翰逊	,	WHO	有	到	桩	全部	这	床垫	在	这	煤炭	-

['selər] ?

cellar	?
地窖	?

可怜的约翰逊怎么办？他不得不把所有的床垫都堆到煤窖里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [blæk] [ænd; ənd]['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] .

He	was	awfully	black	and	angry	when	he	found	out	.
他	曾是	非常	黑色的	和	生气的	什么时候	他	成立	出去	.

得知此事后，他脸色铁青，怒不可遏。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [kɜˈʌðɜˈz] , [huː] ['emptid] [ə; eɪ]['faɪər] - [peɪl][ɑːn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['faɪər]

And	what	about	Carruthers	,	who	emptied	a	fire	-	pail	on	the	drawing	-	room	fire
和	什么	关于	卡拉瑟斯	,	WHO	清空	一个	火	-	桶	在	这	绘画	-	房间	火

,

,
,

还有卡拉瑟斯，他把一桶水倒进了客厅的火里。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mʌdi] [puːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	had	to	explain	a	long	muddy	pool	to	his	wife	,
和	有	到	解释	一个	长的	浑	水池	到	他的	妻子	,

他不得不向妻子解释那条长长的泥潭是怎么回事。

[huː] [ɪz] ['ræðər] [def] [ænd; ənd]['hædnt] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːts] ?

who	is	rather	deaf	and	hadn't	heard	the	shots	?
WHO	是	相当	聋	和	之前没有	听到	这	镜头	?

他耳背，没有听到枪声？

[æz; əz][fɔːr; fər] - ['waɪfs] ['mʌðər] ,

As	for	Bulpitt's	wife's	mother	,
作为	为了	-	妻子的	母亲	,

至于布尔皮特的妻子的母亲，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɪt][fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [hɔːld] [hɜːr; hər][aʊt] .

she	was	in	the	pit	for	over	an	hour	before	we	hauled	her	out	.
她	曾是	在	这	坑	为了	超过	一个	小时	前	我们	拖拽	她	出去	.

她被困在坑里一个多小时，我们才把她拉出来。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [aʊt] , [kwaɪt] ['smaɪlɪŋli] ,

The	first	time	we	got	her	to	the	surface	she	gasped	out	,	quite	smilingly	,
这	第一的	时间	我们	得到	她	到	这	表面	她	倒吸一口气	出去	,	相当	微笑着	,

我们第一次把她救出水面时，她喘着气，脸上带着微笑。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [its] [laɪk][ɪn][ðə; ði][tren] — — " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [bæk] [wɪð; wɪθ]

"	Now	I	know	what	it's	like	in	the	tren	—	—	"	and	then	she	slipped	back	with
"	现在	我	知道	什么	它是	喜欢	在	这	群勃龙	—	—	"	和	然后	她	滑倒了	后退	和

[æn; ən] ['uːzi] [θʌd] .

an	oozy	thud	.
一个	黏糊糊的砰的一声		.

“现在我知道在火车上是什么感觉了——”然后她砰的一声滑了回去。

[ðə; ði]['sekənd][taɪm][ʃi:; ʃi][sed] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [kʌm] [æx; ʌx] — — " [ðə; ði][θɜ:rd][taɪm][ʃi:; ʃi]

The	second	time	she	said	,	"	I	don't	think	they'll	come	ag	—	—	"	The	third	time	she
这	第二	时间	她	说	，	"	我	不	思考	他们会	来	农业	—	—	"	这	第三	时间	她

[sed] ,

said	,
说	，

她第二次说："我觉得他们不会再来了——"她第三次说，

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ðə; ði] - — — " [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][dɪd][get][hɜ:r; hər][aʊt][ʃi:; ʃi] [sed]

"	I	don't	care	if	the	Zeppel	—	—	"	And	when	we	did	get	her	out	she	said
"	我	不	关心	如果	这	-	—	—	"	和	什么时候	我们	做过	得到	她	出去	她	说

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

nothing	at	all	,
没有什么	在	全部	，

"我不在乎齐柏林飞艇——"当我们把她救出来时，她一句话也没说。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['bʊlˌpɪt] .

and	I	was	sorry	for	Bulpitt	.
和	我	曾是	对不起	为了	布尔皮特	.

我为布尔皮特感到难过。

[ə'mɪdst] [ɔ:l] [ði:z] [si:nz] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['ægəθə] [æt; ət][noʊ] . [fɔ:r] [stʊd] [æt; ət]

Amidst	all	these	scenes	of	confusion	little	Miss	Agatha	at	No	.	4	stood	at
在……之中	全部	这些	场景	的	困惑	小的	错过	阿加莎	在	不	.	4	站立	在

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:r]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] [ðæt] [wʊd] ['i:zəli] [slɪp][ɑ:n] ,

attention	in	a	fur	overcoat	and	a	big	pair	of	boots	that	would	easily	slip	on	,
注意力	在	一个	毛皮	大衣	和	一个	大的	一对	的	靴子	那	会	容易地	滑	在	，

在这一片混乱之中，4号的小女孩阿加莎身穿皮草大衣，脚蹬一双容易穿脱的大靴子，笔直地站在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊl] - ['skʌt(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] [bɑ:mz] .

with	a	coal	-	scuttle	on	her	head	to	keep	off	bombs	.
和	一个	煤炭	-	偷偷溜走	在	她	头	到	保持	离开	炸弹	.

她头上顶着煤斗，用来抵挡炸弹。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][wɔ:rm] , [seɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'spektəbli] [klæd] ,

She	stood	there	warm	,	safe	,	and	respectably	clad	,
她	站立	那里	温暖的	，	安全的	，	和	体面地	覆膜	，

她站在那里，感到温暖、安全，衣着得体。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [kræʃt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r'self] .

waiting	till	the	house	crashed	about	her	and	the	time	came	to	save	herself	.
等待	直到	这	房子	崩溃了	关于	她	和	这	时间	来了	到	节省	她自己	.

她等到房子在她周围坍塌，等到自救的时刻到来才逃生。

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn] ['kʌmɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [kʌm] [aɪ][hoʊp] — [haʊ]

I	hate	to	think	of	the	Zeppelins	coming	;	but	if	they	do	come	I	hope	—	how
我	恨	到	思考	的	这	齐柏林飞艇	未来	;	但	如果	他们	做	来	我	希望	—	如何

[aɪ][hoʊp] !

I	hope	!
我	希望	！

我不愿想象齐柏林飞艇到来；但如果它们真的来了，我希望——我多么希望！

— [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [nɪr] [noʊ] . [fɔ:r][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ɪ'mɜ:rdʒ] .

—	I	shall	be	near	No	.	4	to	see	the	indomitable	little	lady	emerge	.
—	我	将	是	靠近	不	.	4	到	看	这	不屈不挠	小的	女士	出现	.

—我将在4号附近，亲眼见证这位坚韧不拔的小女士的诞生。

['tempərə] [mju:təntɔ] .

TEMPORA	MUTANTUR	.
时间	突变	.

TEMPORA MUTANTUR.

[ɪn] [wɔːlpoʊlz] [taɪm] , [nɑːt]['oʊvər] [naɪs] ,
In Walpole's time , not over nice ,
在 沃尔波尔的 时间 , 不是 超过 好的 ,

在沃尔波尔的时代，不算太好。

[iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [praɪs] ;
Each man was said to have his price ;
每个 男人 曾是 说 到 有 他的 价格 ;

据说每个人都有自己的价码;

[wiːv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] ;
We've changed since then ;
我们已经 已更改 自从 然后 ;

我们从那时起发生了改变;

[fɔːr; fər] , [ɪf] [maɪ] ['dɔtɚz] [wɜːrd][ɪz][fækt] ,
For , if my daughter's word is fact ,
为了 , 如果 我的 女儿的 单词 是 事实 ,

因为，如果我女儿的话属实，

[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sɪmpli] [pækt]
The world to - day is simply packed
这 世界 到 - 天 是 简单地 包装

如今的世界简直拥挤不堪。

[wɪð; wɪθ] " ['praɪsləs] " [men] .
With " priceless " men .
和 " 无价 " 男人 .

拥有"无价之宝"的男人们。

[ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['kændər] .
Journalistic Candour .
新闻 坦率 .

新闻工作者的坦诚。

" [wen] [ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][wʌz; wəz]['oʊpənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [tuː] ['sɑːdʒənts] [æt; ət]
" When a court - martial was opened for the trial of two sergeants at
" 什么时候 一个 法庭 - 武术 曾是 打开 为了 这 审判 的 二 中士 在
['wʊlɪtʃ] ['jestərdeɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [tuː; tə]
Woolwich yesterday one of the officers questioned the right of a reporter to
伍尔维奇 昨天 一 的 这 警官 被质问 这 正确的 的 一个 记者 到
[biː; bi]['prez(ə)nt] . . . .
be present . . . .
是 展示 . . . .

昨天在伍尔维奇，两名军士的军事法庭开庭审理此案时，其中一名军官质疑记者在场的权利.....

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [liːv] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,
The reporter was told to leave , which he did ,
这 记者 曾是 讲述 到 离开 , 哪个 他 做过 ,

记者被告知离开，他照做了。

['æftər][prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ʃɔːrthænd] [noʊt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [θɪŋ]
after protesting that an official shorthand note was an entirely different thing
后 抗议 那 一个 官方的 速记 笔记 曾是 一个 完全 不同的 事物
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrt] .
from a newspaper report .
从 一个 报纸 报告 .

在抗议说官方速记笔记与报纸报道完全是两回事之后。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['krɑːnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
A LETTER TO THE FRONT .
一个 信 到 这 正面 .

致前线的一封信。

['mɪsɪz] . ['dʒeræmi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .
Mrs . Jeremy looked up from her knitting .
太太 . 杰里米 看起来 向上 从 她 针织 .

杰里米太太从编织中抬起头来。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" I want you to do something for me , " she said to her husband .
" 我 想 你 到 做 某物 为了 我 , " 她 说 到 她 丈夫 .

"我想让你帮我做件事，"她对丈夫说。

" ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [sɪŋ] , " [sed] ['dʒerəmi]['leɪzɪli] .
" Anything except sing , " said Jeremy lazily .
" 任何事物 除了 唱歌 , " 说 杰里米 懒洋洋 .

"除了唱歌什么都行，"杰里米懒洋洋地说。

" [its] [dʒʌst][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] . "
" It's just to write a letter . "
" 它是 只是 到 写 一个 信 . "

"只是写封信而已。"

" [maɪ] [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" My dear , of course .
" 我的 亲爱的 , 的 课程 .

"当然，亲爱的。"

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['letər] - ['raɪtər] , [baɪ][dʒeɪ] . [piː] . [smɪθ] .
The Complete Letter - writer , by J . P . Smith .
这 完全的 信 - 作家 , 经过 J . P . 史密斯 .

《书信写作大全》，作者：JP Smith。

['tʃæptər] [viː] — - [stɪf] [noʊts] [tuː; tə] ['lændlɔːdz] - — [ʃoʊz] ['mɪstər] . [smɪθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] .
Chapter V — ' Stiff Notes to Landlords ' — shows Mr . Smith at his best .
章 V — - 僵硬的 笔记 到 房东 - — 演出 先生 . 史密斯 在 他的 最好的 .

第五章——"给房东的严厉通知"——展现了史密斯先生的最佳状态。

- ['gɑːsɪpi] ['bʌdʒɪts] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [krɔːst] ? - — [siː] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
' Gossipy Budgets , and should they be crossed ? ' — see Chapter VI .
- 爱八卦的 预算 , 和 应该 他们 是 交叉 ? - — 看 章 六年级 .

"八卦预算，以及是否应该违反预算？"——见第六章。

[bles] [juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə] ['enibɑːdi] . "
Bless you , I can write to anybody . "
保佑 你 , 我 能 写 到 任何人 . "

谢谢你，我可以给任何人写信。

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [juːv] ['nevər] [met] .
" This is to a man you've never met .
" 这 是 到 一个 男人 你已经 绝不 遇见 .

"这是写给一个你从未见过的人的。"

['hiːz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [mə'kɪnən] . "

He's	a	private	at	the	Front	and	his	name	is	Mackinnon	.	"
他是	一个	私人的	在	这	正面	和	他的	姓名	是	麦金农	.	"

他是前线的一名列兵，名叫麦金农。

" - [dɪr] ['mɪstər] . [mə'kɪnən] - — [ðæts] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .

"	'	Dear	Mr	.	Mackinnon	'	—	that's	how	I	should	begin	.
"	-	亲爱的	先生	.	麦金农	-	—	那就是	如何	我	应该	开始	.

"'尊敬的麦金农先生'——我应该这样开头。"

[duː][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , [ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [nuː]

Do	we	want	to	say	anything	particular	,	or	are	we	just	trying	the	new
做	我们	想	到	说	任何事物	特别的	,	或者	是	我们	只是	尝试	这	新的

['noʊtpeɪpər] ?

notepaper	?
便笺	?

我们想表达什么特别的意思，还是只是想试试新的便笺纸?

" ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi][pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr'self][ʌp][tuː; tə][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	Mrs	.	Jeremy	put	down	her	work	and	gave	herself	up	to	explanation	.
"	太太	.	杰里米	放	向下	她	工作	和	给予	她自己	向上	到	解释	.

杰里米夫人放下手中的工作，开始解释。

['praɪvət] [mə'kɪnən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] ['frɛndz] ['hʌzbəndz] ['redʒɪmənt] ,

Private	Mackinnon	was	in	a	school	friend's	husband's	regiment	,
私人的	麦金农	曾是	在	一个	学校	朋友们	丈夫的	团	,

列兵麦金农所在的部队是他一位同学的丈夫所在的部队。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][gɑːt]['eni] ['letərz] [ɔːr] ['pɑːrslz] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] ,

and	he	never	got	any	letters	or	parcels	from	anybody	,
和	他	绝不	得到	任何	信件	或者	包裹	从	任何人	,

他从未收到过任何人的来信或包裹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɛndz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [frendz] — —

and	the	friend's	husband	had	asked	his	wife	to	ask	her	friends	—	—
和	这	朋友们	丈夫	有	问	他的	妻子	到	问	她	朋友们	—	—

朋友的丈夫让妻子去问问她的朋友们——

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['dʒerəmi] .

"	Wait	a	bit	,	"	said	Jeremy	.
"	等待	一个	少量	,	"	说	杰里米	.

"稍等片刻，"杰里米说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['herəldz] [ɪn] [ðɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] .

"	We	shall	want	the	College	of	Heralds	in	this	directly	.
"	我们	将	想	这	大学	的	先驱者	在	这	直接地	.

"我们希望纹章院直接参与此事。"

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd] [druː] [ʌp][ə; eɪ] ['pedɪgriː] : —

"	He	took	out	his	pencil	and	drew	up	a	pedigree	:	—
"	他	采取	出去	他的	铅笔	和	画	向上	一个	谱系	:	—

他拿出铅笔，画了一张家谱：——

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	There	you	are	.
"	那里	你	是	.

"你在这儿。"

[naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [dʒeɪ] . [piː] . [es] . - [es][tɜːrn][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [mə'kɪnən] .

Now	you	think	it's	J	.	P	.	S	.	'	s	turn	to	write	to	Mackinnon	.
现在	你	思考	它是	J	.	P	.	S	.	-	s	转动	到	写	到	麦金农	.

现在你认为该轮到JPS给麦金农写信了。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" He drew a line from one to the other .
" 他 画 一个 线 从 一 到 这 其他 .

他从一端画了一条线连接到另一端。

" ['veri] [wel] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [skuːl] . "
" Very well ; I shall tell him about the old school . "
" 非常 出色地 ; 我 将 告诉 他 关于 这 老的 学校 . "

"好的，我会告诉他关于老学校的事。"

" [juː; jʊ][duː] [siː] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒeərəmi] .
" You do see , don't you ? " said Mrs . Jeremy .
" 你 做 看 , 不 你 ? " 说 太太 . 杰里米 .

"你明白了吧？"杰里米太太说。

" [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [get] ['letərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd] [pʊr] ['mɪstər] .
" All the others get letters and things from their friends , and poor Mr .
" 全部 这 其他的 得到 信件 和 事物 从 他们的 朋友们 , 和 贫穷的 先生 .
[mə'kɪnən] [gets] ['nʌθɪŋ] .
Mackinnon gets nothing .
麦金农 获得 没有什么 .

"其他人都收到了朋友的来信和礼物，可怜的麦金农先生却什么也没收到。"

['kæθrɪn] ['wɒnts][tuː; tə][get][ʌp][ə; eɪ][sər'praɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Katharine wants to get up a surprise for him ,
凯瑟琳 想要 到 得到 向上 一个 惊喜 为了 他 ,

凯瑟琳想给他一个惊喜，

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['æskɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [θɪŋz]
and she's asking half - a - dozen of her friends to send him things
和 她是 问 一半 - 一个 - 打 的 她 朋友们 到 发送 他 事物
[ænd; ənd] [raɪt] [hɪm; ɪm]['dʒɑːli] ['letərz] .
and write him jolly letters .
和 写 他 快乐的 信件 .

她请六位朋友给他寄东西，并给他写一些愉快的信。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mʌflər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɪtɪŋ] .
" She picked up the muffler she had been knitting .
" 她 挑选 向上 这 围巾 她 有 到过 针织 .

她拿起自己正在织的围巾。

" [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [juːd] [duː][ðə; ði] ['letər] .
" This is for him , and I said you'd do the letter .
" 这 是 为了 他 , 和 我 说 你会 做 这 信 .

"这是给他的，我说过你会写这封信。"

[juː; jʊ] [raɪt] [sʌtʃ] ['dʒɑːli][wʌnz] .
You write such jolly ones .
你 写 这样的 快乐的 一个 .

你写的文章真让人开心。

" ['dʒeərəmi] [θruː] [ə'weɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd][gɑːt][ʌp] .
" Jeremy threw away the end of his cigar and got up .
" 杰里米 扔 离开 这 结尾 的 他的 雪茄 和 得到 向上 .

杰里米扔掉雪茄头，站了起来。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [sed] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .
" Yes , but what about ? " he said , running his hand through his hair .
" 是的 , 但 什么 关于 ? " 他 说 , 跑步 他的 手 通过 他的 头发 .

"是啊，但是呢？"他一边说着，一边用手捋了捋头发。

" [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['veri] ['dɪfɪkəlt] . "
" **This is going to be very difficult . "**
" 这 是 去 到 是 非常 难的 . "

“这将非常困难。”

" [oʊ] , [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][naɪs] ['fʌni] ['letərz] [laɪk][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" **Oh , just one of your nice funny letters like you write to me . "**
" 哦 , 只是 一 的 你的 好的 有趣的 信件 喜欢 你 写 到 我 . "

“哦，又是一封你写给我的那种有趣又幽默的信。”

" [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] ? " [sed] ['dʒerəmi] ['ɜːrnɪstli] .
" **Quite like that ? " said Jeremy earnestly .**
" 相当 喜欢 那 ? " 说 杰里米 切实 .

“真的像那样吗？”杰里米认真地问道。

" [wel] , [nɑːt][kwaɪt] [laɪk] [ðæt] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" **Well , not quite like that , " smiled Mrs . Jeremy ; " but you know what I mean .**
" 出色地 , 不是 相当 喜欢 那 , " 微笑 太太 . 杰里米 ; " 但 你 知道 什么 我 意思是 .

“嗯，不完全是这样，”杰里米太太笑着说；“但你知道我的意思。”

['hiːd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . "
He'd love it . "
他会 爱 它 . "

他肯定会喜欢的。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['dʒerəmi] , " [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
" **Very well , " said Jeremy , " we'll see what we can do .**
" 非常 出色地 , " 说 杰里米 , " 出色地 看 什么 我们 能 做 .

“好的，”杰里米说，“我们看看能做些什么。”

" [hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbreri][ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] .
" **He withdrew to his library and got to work .**
" 他 退出 到 他的 图书馆 和 得到 到 工作 .

他退到书房里开始工作。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [mə'kɪnən] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [ðə; ði] ['weðər] [hɪr] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['biːstli] .
" **My dear Mr . Mackinnon , " he wrote , " the weather here is perfectly beastly .**
" 我的 亲爱的 先生 . 麦金农 , " 他 写道 , " 这 天气 这里 是 完美 兽 .

“我亲爱的麦金农先生，”他写道，“这里的天气糟透了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][saɪd] .
" **He looked at it thoughtfully and then put it on one side .**
" 他 看起来 在 它 深思熟虑 和 然后 放 它 在 一 边 .

他若有所思地看了看，然后把它放到一边。

" [wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,
" **We won't destroy it , " he said to himself ,**
" 我们 惯于 破坏 它 , " 他 说 到 他自己 ,

“我们不会摧毁它，”他自言自语道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi]
" **because we may have to come back to it , but at present we**
[dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
don't like it .
不 喜欢 它 .

“因为我们可能不得不重新考虑它，但目前我们不喜欢它。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'nʌðər] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .
" **He began another sheet of paper .**
" 他 开始 其他 床单 的 纸 .

他又开始写另一张纸。

" [maɪ] [dɪr] [mə'kɪnən] , [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
" My dear Mackinnon , who do you think it is ?
" 我的 亲爱的 麦金农 , WHO 做 你 思考 它 是 ?

"我亲爱的麦金农，你觉得是谁呢？"

[jʊr; jər][oʊld] [frend] ['dʒerəmi] [smɪθ] !
Your old friend Jeremy Smith !
你的 老的 朋友 杰里米 史密斯 !

你的老朋友杰里米·史密斯！

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , [krɔːst] [aʊt] " [oʊld] " [ænd; ənd][pʊt]
" He murmured it to himself three or four times , crossed out " old " and put
" 他 低声说道 它 到 他自己 三 或者 四 时代 , 交叉 出去 " 老的 " 和 放
" [nuː] ,
" new ,
" 新的 ,

他喃喃自语了三四遍，划掉了"旧的"，写上了"新的"。

" [ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ðɪs] [ʃiːt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
" and then placed this sheet on the top of the other .
" 和 然后 放置 这 床单 在 这 顶部 的 这 其他 .

然后把这张纸放在另一张纸的上面。

" [maɪ] [dɪr] [mə'kɪnən] , ['jestərdeɪ] [ðə; ði]['vɪkər] — — "
" My dear Mackinnon , yesterday the Vicar — — "
" 我的 亲爱的 麦金农 , 昨天 这 牧师 — — "

"我亲爱的麦金农，昨天牧师——"

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʃiːt] .
" I knew it would be difficult , " he said , and took a fourth sheet .
" 我 知道 它 会 是 难的 , " 他 说 , 和 采取 一个 第四 床单 .

"我知道这会很困难，"他说，然后拿起了第四张纸。

['æbsəntli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒɑːt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːsəb(ə)l] ['oʊpənɪŋz] : —
Absently he began to jot down a few possible openings : —
心不在焉地 他 开始 到 点 向下 一个 很少 可能的 开口 : —

他心不在焉地开始记下几个可能的开场白：——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] . . . "
" I am a Special Constable . . . "
" 我 是 一个 特别的 警官 . . . "

"我是一名特警……"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] ['wɔrdz] ['leɪtɪst] . . . "
" Have you read Mrs . Humphry Ward's latest . . . "
" 有 你 读 太太 . 汉弗莱 病房 最新的 . . . "

你读过汉弗莱·沃德夫人的最新作品吗……

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði][wɔːr][wəʊnt][læst] [lɔːŋ] . . . "
" I hope the War won't last long . . . "
" 我 希望 这 战争 惯于 最后的 长的 . . . "

我希望战争不会持续太久……

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt] ['biːɪŋ] ['riːəli] ['fʌni] [ɪ'nʌf] .
" Yes , " he said , " but we're not being really funny enough .
" 是的 , " 他 说 , " 但 是 不是 存在 真的 有趣的 足够的 .

"是的，"他说，"但我们还不够幽默。"

" [hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['letərz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]
" He collected his letters as far as they had gone and took them
" 他 集 他的 信件 作为 远的 作为 他们 有 已消失 和 采取 他们
[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
to his wife .
到 他的 妻子 .

他把寄出的信件全部收集起来，带给了他的妻子。

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] , ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You see what will happen , darling , " he said .
" 你 看 什么 将要 发生 , 亲爱的 , " 他 说 .

“你等着瞧吧，亲爱的，”他说。

" ['mɪstər] . [mə'kɪnən] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Mr . Mackinnon will read them , and he will say to himself ,
" 先生 . 麦金农 将要 读 他们 , 和 他 将要 说 到 他自己 ,

“麦金农先生会读这些话，然后他会对自己说，

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['dʒerəmi][piː] . [smɪθ] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] . -
' There's a man called Jeremy P . Smith who is a fool . '
- 有 一个 男人 称为 杰里米 P . 史密斯 WHO 是 一个 傻子 . -

“有个叫杰里米·P·史密斯的人是个傻瓜。”

[ðə; ði] [nuːz] [wɪl] ['træv(ə)l] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .
The news will travel down the line .
这 消息 将要 旅行 向下 这 线 .

消息会慢慢传开。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [ðəm'selvz] [ɪn][æl'sæs] [ðæt] [dʒeɪ] . [piː] . [smɪθ] ,
They will tell themselves in Alsace that J . P . Smith ,
他们 将要 告诉 他们自己 在 阿尔萨斯 那 J . P . 史密斯 ,

他们会在阿尔萨斯告诉自己，JP Smith，

[ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blɛsɪŋtən] ['krɪkɪt] [klʌb] , [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] [greɪ] ['mætər] .
the Treasurer of the Little Blessington Cricket Club , is lacking in grey matter .
这 财务主管 的 这 小的 布莱辛顿 蟋蟀 俱乐部 , 是 缺乏 在 灰色的 事情 .

小布莱辛顿板球俱乐部的财务主管脑子不太灵光。

[ðə; ði]['stɔːri] [wɪl] [get] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn][sʌm; səm]['gɑːrb(ə)ld][fɔːrm] ; - [smɪθ] [ɔːf]
The story will get across to the Germans in some garbled form ; ' Smith off
这 故事 将要 得到 穿过 到 这 德国人 在 一些 混乱 形式 ; - 史密斯 离开
['krʌmpɪt] ,
crumpet ,
烤饼 ,

德国人会以某种含糊不清的形式听到这个故事；“史密斯离开了烤饼，

- [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
' or something of that sort .
- 或者 某物 的 那 种类 .

或者类似的意思。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði][grænd] [duːk] ['nɪkələs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] ['nuːtrəl] ['kʌntriz] ;
It will reach the Grand Duke Nicholas ; it will traverse the neutral countries ;
它 将要 抵达 这 盛大 公爵 尼古拉斯 ; 它 将要 横穿 这 中性的 国家 ;

它将抵达尼古拉大公国；它将穿越中立国；

['evriwer] [ðə; ði][wɜːrd] [wɪl] [biː; bi] [spred] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , ['bɑːrmi] .
everywhere the word will be spread that your husband is , as they say , barmy .
到处 这 单词 将要 是 传播 那 你的 丈夫 是 , 作为 他们 说 , 疯子 .

到处都会传出你丈夫是个疯子的消息。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [dɪr] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [fer] [tuː; tə]['beɪbi] ?

I	ask	you	,	dear	—	is	it	fair	to	Baby	?
我	问	你	，	亲爱的	—	是	它	公平的	到	婴儿	？

亲爱的，我问你——这对宝宝公平吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

" ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] ['krʌmpld] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

"	**Mrs**	.	**Jeremy**	**crumpled**	**up**	**the**	**sheets**	**and**	**threw**	**them**	**in**	**the**	**fire**	.
"	太太	.	杰里米	皱巴巴的	向上	这	纸张	和	扔	他们	在	这	火	.

杰里米太太把床单揉成一团，扔进了火里。

" [oʊ] , ['dʒerəmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ， " [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzəli] [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

"	**Oh**	,	**Jeremy**	,	"	**she**	**said**	,	"	**you**	**could**	**do**	**it**	**so**	**easily**	**if**	**you**	**wanted**	**to**	.
"	哦	,	杰里米	,	"	她	说	,	"	你	可以	做	它	所以	容易地	如果	你	通缉	到	.

“哦，杰里米，”她说，“如果你想的话，你完全可以很容易地做到。”

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [sed] ， - [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [breɪv] ， - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] . "

If	**you**	**only**	**said**	,	'	**Thank**	**you**	**for**	**being**	**so**	**brave**	,	'	**it**	**would**	**be**	**something**	.	"
如果	你	仅有的	说	,	-	感谢	你	为了	存在	所以	勇敢的	,	-	它	会	是	某物	.	"

如果你只说一句“谢谢你这么勇敢”，那就足够了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['dʒɑːli] - [wʌn] . "

"	**But**	**you**	**said**	**it**	**had**	**to**	**be**	**a**	'	**jolly**	'	**one**	.	"
"	但	你	说	它	有	到	是	一个	-	快乐的	-	一	.	"

“但你说过一定要是一场‘欢乐的’聚会。”

" [jes] ， [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	**Yes**	,	**that**	**was**	**silly**	**of**	**me**	.
"	是的	,	那	曾是	愚蠢的	的	我	.

“是的，我当时太傻了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] .

I	**didn't**	**mean**	**that**	.
我	没有	意思是	那	.

我不是那个意思。

[dʒʌst] [raɪt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] — ['nevər][maɪnd][ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [sed] . "

Just	**write**	**what**	**you**	**want**	**to**	**write**	**—**	**never**	**mind**	**about**	**what**	**I**	**said**	.	"
只是	写	什么	你	想	到	写	—	绝不	头脑	关于	什么	我	说	.	"

你想写什么就写什么——不用在意我说过什么。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] ['iːzi] ， " [sed] ['dʒerəmi][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'liːf] ; " [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [ɑːn][maɪ]

"	**Oh**	,	**but**	**that's**	**easy**	,	"	**said**	**Jeremy**	**with**	**great**	**relief**	;	"	**I**	**can**	**do**	**that**	**on**	**my**
"	哦	,	但	那就是	简单的	,	"	说	杰里米	和	伟大的	宽慰	;	"	我	能	做	那	在	我的

[hed] .

head	.
头	.

“哦，但这很容易，”杰里米如释重负地说；“我可以把它放在我的头上。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] (['weðər] [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr][nɑːt][aɪ]

"	**And**	**this**	**was**	**the**	**letter**	**(**	**whether**	**he**	**wrote**	**it**	**on**	**his**	**head**	**or**	**not**	**I**
"	和	这	曾是	这	信	(	无论	他	写道	它	在	他的	头	或者	不是	我

['kænɑːt] [seɪ]) : —

cannot	**say**	**)**	**:**	**—**
不能	说	)	:	—

“这就是那封信的内容（至于他是不是把信写在头上，我就不得而知了）：——

" [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [mə'kɪnən] ， — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mærid] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

"	**My**	**Dear**	**Mr**	.	**Mackinnon**	,	**—**	**You**	**are**	**not**	**married**	,	**I**	**believe**	,
"	我的	亲爱的	先生	.	麦金农	,	—	你	是	不是	已婚	,	我	相信	,

“我亲爱的麦金农先生，——我相信您还没有结婚，

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] .

but	perhaps	you	will	be	some	day	when	the	War	is	over	.
但	也许	你	将要	是	一些	天	什么时候	这	战争	是	超过	.

但或许有一天，当战争结束时，你也会成为那样的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [get][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['mædnɪŋ] [trɪk] [wɪtʃ] [waɪvz] [hæv; həv] .

You	will	then	get	to	know	of	a	very	maddening	trick	which	wives	have	.
你	将要	然后	得到	到	知道	的	一个	非常	令人抓狂	诡计	哪个	妻子们	有	.

然后你就会知道妻子们有一个非常令人恼火的伎俩。

[juː; jʊ][hænd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['letər] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] [bɪ'gɪnɪŋ] , - [dɪr] [smɪθ] ,

You	hand	them	a	letter	over	the	coffee	-	pot	beginning	,	'	Dear	Smith	,
你	手	他们	一个	信	超过	这	咖啡	-	锅	开始	,	-	亲爱的	史密斯	,

你递给他们一封信，信的开头是："亲爱的史密斯，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] - ['kʌlər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː] ['veri]

I	saw	a	little	water	-	colour	of	yours	in	the	Academy	and	admired	it	very
我	锯	一个	小的	水	-	颜色	的	你的	在	这	学院	和	钦佩	它	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

我在美术学院看到过你的一幅水彩画，非常欣赏。

[ðə; ði] [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk] [ðæt] [brɔːd] [ɪ'fekt] .

The	what	-	do	-	you	-	call	-	it	is	so	well	done	,	and	I	like	that	broad	effect	.
这	什么	-	做	-	你	-	称呼	-	它	是	所以	出色地	完毕	,	和	我	喜欢	那	广阔	影响	.

这个该怎么称呼它呢？做得太好了，我喜欢这种宏大的效果。

[pliːz] [ək'sept][æn; ən] ['ɜːrldəm] , - — [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːd] ['eni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

Please	accept	an	earldom	,	'	—	but	,	before	they	read	any	of	it	at	all	,
请	接受	一个	伯爵	,	-	—	但	,	前	他们	读	任何	的	它	在	全部	,

请接受伯爵爵位，——但是，在他们阅读任何内容之前，

[ðeɪ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [æt; ət][ðə; ði][end][ænd; ənd] [seɪ] , - [waɪ] , ['dʒerəmi] , [its] [frʌm; frəm]

they	turn	to	the	signature	at	the	end	and	say	,	'	Why	,	Jeremy	,	it's	from
他们	转动	到	这	签名	在	这	结尾	和	说	,	-	为什么	,	杰里米	,	它是	从

[ðə; ði] [kɪŋ] ! -

the	King	!	'
这	国王	!	-

他们翻到最后的签名，说道："哎呀，杰里米，这是国王的签名！"

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [sər'praɪz] [ɪz] [gɔːn] .

And	then	all	your	beautiful	surprise	is	gone	.
和	然后	全部	你的	美丽的	惊喜	是	已消失	.

然后，所有美好的惊喜都消失了。

" [naʊ] [aɪ][dəunt]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɔːf] ['mærɪdʒ] ,

"	Now	I	don't	mention	this	in	order	to	put	you	off	marriage	,
"	现在	我	不	提到	这	在	命令	到	放	你	离开	婚姻	,

"我提到这些并不是为了让你打消结婚的念头。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['letərz] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] ,

because	there	is	a	lot	more	in	it	than	letters	over	the	coffee	-	pot	,
因为	那里	是	一个	很多	更多的	在	它	比	信件	超过	这	咖啡	-	锅	,

因为它所包含的内容远不止是咖啡壶上的信件。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

and	all	the	rest	is	delightful	.
和	全部	这	休息	是	愉快	.

其余的一切都令人愉快。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,
But **I** **want** **to** **tell** **you** **that** **,**
但 我 想 到 告诉 你 那 ,

但我想要告诉你的是，

[ɪf] ([æz; əz][aɪ][ɪkˈspekt]) [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
if **(** **as** **I** **expect** **)** **you** **are** **keeping** **the** **signature** **of** **this** **letter** **for** **the**
如果 (作为 我 预计) 你 是 保持 这 签名 的 这 信 为了 这
[sərˈpraɪz] ,
surprise **,**
惊喜 ,

如果（正如我所料）你打算把这封信的签名留作惊喜，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
you **will** **be** **disappointed** **.**
你 将要 是 失望的 .

你会失望的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
I **am** **sorry** **about** **it** **.**
我 是 对不起 关于 它 .

对此我深感抱歉。

[aɪ][traɪd] [ˈveriəs] [ˈsignətʃə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sərˈpraɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] ([juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]
I **tried** **various** **signatures** **with** **a** **surprise** **to** **them** **(** **you** **would** **have** **liked**
我 尝试 各种各样的 签名 和 一个 惊喜 到 他们 (你 会 有 喜欢
[maɪ] - [hɔːl] [ˈkeɪn] ,
my **'** **Hall** **Caine** **,**
我的 - 大厅 凯恩 ,

我尝试了各种签名，希望能给大家带来惊喜（你会喜欢我的"霍尔·凯恩"签名的，

- [aɪ] [θɪŋk]) ,
' **I** **think** **)** **,**
- 我 思考) ,

' 我认为)，

[bʌt; bət][aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][best] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] [juːst] [fɔːr; fər][soʊ]
but **I** **decided** **that** **I** **had** **best** **stick** **to** **the** **one** **I** **have** **used** **for** **so**
但 我 决定 那 我 有 最好的 戳 到 这 一 我 有 用过的 为了 所以
[ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
many **years** **,**
许多 年 ,

但我决定最好还是坚持使用我用了多年的那一个。

- [dʒeɪ] . [piː] . [smɪθ] . -
' **J** **.** **P** **.** **Smith** **.** **'**
- J . P . 史密斯 . -

"JP Smith。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æsk] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈpresɪŋ] [ˈkwestʃən] , - [huː] [ɪz][dʒeɪ] . [piː] . [smɪθ] ? -
It **will** **make** **you** **ask** **that** **always** **depressing** **question** **,** **'** **Who** **is** **J** **.** **P** **.** **Smith** **?** **'**
它 将要 制作 你 问 那 总是 沉闷 问题 , - WHO 是 J . P . 史密斯 ? -

这会让你不禁问出那个总是令人沮丧的问题："JP Smith是谁？"

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ]['kænɑːt] [help] .
but **this** **I** **cannot** **help** **.**
但 这 我 不能 帮助 .

但我对此无能为力。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
Besides **,** **I** **want** **to** **tell** **you** **who** **he** **is** **.**
除了 , 我 想 到 告诉 你 WHO 他 是 .

此外，我还想告诉你他是谁。

" [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][lɔːgz] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ]

"	An	hour	ago	he	was	sitting	in	front	of	a	fire	of	logs	,	smoking	a
"	一个	小时	前	他	曾是	坐着	在	正面	的	一个	火	的	日志	,	吸烟	一个

[sɪ'gɑːr] .

cigar	.
雪茄	.

“一个小时前，他还坐在一堆木柴前，抽着雪茄。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] ,

He	had	just	finished	dinner	,
他	有	只是	完成的	晚餐	,

他刚吃完晚饭。

[soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]

so	good	a	dinner	that	he	was	congratulating	his	wife	on	it	as	she	sat
所以	好的	一个	晚餐	那	他	曾是	祝贺	他的	妻子	在	它	作为	她	卫星

['nɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

knitting	on	the	other	side	of	the	fire	.
针织	在	这	其他	边	的	这	火	.

晚餐太美味了，以至于他一边祝贺坐在火炉另一边织毛衣的妻子，一边还在不停地夸奖她。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət][ɔːl] ,

If	he	had	a	complaint	to	make	at	all	,
如果	他	有	一个	抱怨	到	制作	在	全部	,

如果他真有什么不满的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [hɑːt] ;

it	was	perhaps	that	the	fire	was	a	little	too	hot	;
它	曾是	也许	那	这	火	曾是	一个	小的	也	热的	;

或许是因为火势太旺了;

[pər'hæps] [wen] [hiː; hi] [went] [ˌʌp'sterz] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [hɑːt]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]

perhaps	when	he	went	upstairs	he	would	find	that	a	little	too	hot	also	was
也许	什么时候	他	去	楼上	他	会	寻找	那	一个	小的	也	热的	还	曾是

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

the	bottle	in	his	bed	.
这	瓶子	在	他的	床	.

也许他上楼后会发现，放在床上的瓶子也烫得不行。

[wʌn][hæz; həz] [ðiːz] ['hɑːdʃɪps] [tuː; tə] [feɪs] .

One	has	these	hardships	to	face	.
一	有	这些	艰辛	到	脸	.

每个人都要面对这些困难。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [dɔːr] [kloʊzd] ['ræðər] ['nɔɪzɪli]

To	complete	the	picture	,	I	ask	you	to	imagine	a	door	closed	rather	noisily
到	完全的	这	图片	,	我	问	你	到	想象	一个	门	关闭	相当	喧闹地

['kɪtʃɪnwərdz] ,

kitchenwards	,
厨房	,

为了更完整地描述这个场景，请想象一下厨房方向的门被砰的一声关上了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [smɪθ] .

and	an	exclamation	of	annoyance	from	Mr	.	Smith	.
和	一个	感叹	的	烦恼	从	先生	.	史密斯	.

史密斯先生发出了一声恼怒的叹息。

[hi:; hi]['pa:siz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi]['ræðər]
He passes it off by explaining that he was thinking of the baby rather
他 通过 它 离开 经过 解释 那 他 曾是 思维 的 这 婴儿 相当
[ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪm'self] .
than of himself .
比 的 他自己 .

他辩解说，他当时想的是孩子而不是自己。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [dʒeɪ] . [pi:] . [smɪθ] ['pɜ:rs(ə)n] . . . [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [wʌt]
there you have this J . P . Smith person . . . and at the same hour what
那里 你 有 这 J . P . 史密斯 人 . . . 和 在 这 相同的 小时 什么
[wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [mə'kɪnən] ['du:ɪŋ] ?
was this man Mackinnon doing ?
曾是 这 男人 麦金农 正在做 ?

那里有位名叫JP Smith的人……而与此同时，这位名叫Mackinnon的人又在做什么呢?

[aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ju:; jʊ][du:] .
I don't know ; you do .
我 不 知道 ; 你 做 .

我不知道，你知道。

[bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] - [θæŋk] [ju:; jʊ] . -
But perhaps you will understand now why I want to say ' Thank you . '
但 也许 你 将要 理解 现在 为什么 我 想 到 说 - 感谢 你 . -

但或许你现在会明白我为什么想说“谢谢”。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ænsər] : - [gʊd] [lɔ:rd] , [aɪm]['oʊnli]['du:ɪŋ][maɪ][dʒɑ:b] ,
I know what you will answer : ' Good Lord , I'm only doing my job ,
我 知道 什么 你 将要 回答 : - 好的 主 , 我是 仅有的 正在做 我的 工作 ,

我知道你会怎么回答：“老天爷，我只是在做我的工作而已。”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . -
I don't want to be kissed for it . '
我 不 想 到 是 亲吻 为了 它 . -

我不想因此被亲吻。

[maɪ] [dɪr] [mə'kɪnən] , [ju:; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
My dear Mackinnon , you don't understand .
我的 亲爱的 麦金农 , 你 不 理解 .

亲爱的麦金农，你不明白。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['veri]['kaɪndli] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['veri]['kaɪndli] ['letɪŋ] [ˌem 'i:] [raɪt] .
I am not very kindly writing to you ; you are very kindly letting me write .
我 是 不是 非常 亲切地 写作 到 你 ; 你 是 非常 亲切地 出租 我 写 .

我写信给你并不客气；是你允许我写信，这才是非常客气。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] , [nɑ:t] [jɔ:rz] .
This is my birthday , not yours .
这 是 我的 生日 , 不是 你的 .

今天是我的生日，不是你的。

[aɪ] [gɪv] [maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ] ; [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ju:; jʊ]['kænɑ:t]
I give myself the pleasure of thanking you ; as a gentleman you cannot
我 给 我 这 乐趣 的 谢谢 你 ; 作为 一个 绅士 你 不能
[rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
refuse it to me .
拒绝 它 到 我 .

我很荣幸能向您表示感谢；作为一位绅士，您不能拒绝我的谢意。

" [jɔːrz] ['greɪtfəli] , [dʒeɪ] . [piː] . [smɪθ] . "
" Yours gratefully , J . P . Smith . "
" 此致 感激不尽 , J . P . 史密斯 . "

“此致敬礼，JP Smith。”

" [juː; jʊ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] .
" You dear , " said Mrs . Jeremy .
" 你 亲爱的 , " 说 太太 . 杰里米 .

“亲爱的，”杰里米太太说。

" ['hiːl] ['sɪmpli] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
" He'll simply love it .
" 地狱 简单地 爱 它 .

他一定会非常喜欢。

" ['dʒeməmi] [grʌntid] .
" Jeremy grunted .
" 杰里米 哼哼 .

杰里米哼了一声。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [mə'kɪnən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['mʌflər] .
" If I were Mackinnon , " he said , " I should prefer the muffler .
" 如果 我 是 麦金农 , " 他 说 , " 我 应该 更喜欢 这 围巾 .

“如果我是麦金农，”他说，“我会更喜欢消音器。”

" [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
" A . A . M .
" 一个 . 一个 . M .

“AAM

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ðə; ði] " [kʊl'tʊr] " [kʌt] .
THE " KULTUR " CUT .
这 " 文化 " 切 .

“文化”剪辑版。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['muːvmənt] [ɪn]['dʒɜːrməni] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][aɪ'diːəl][ɪn]
There is a strong patriotic movement in Germany towards a national ideal in
那里 是 一个 强的 爱国 移动 在 德国 向 一个 国家的 理想的 在
['teɪlərɪŋ] .
tailorings .
裁缝 .

德国的服装设计领域涌现出一股强烈的爱国主义运动，追求民族理想。

[biːsts] [ænd; ənd] - .
BEASTS AND SUPERBEASTS .
野兽 和 - .

野兽与超级野兽。

[[ə; eɪ]['dʒɜːrmən][zu'ɑːlədʒɪstˌzoʊ'ɑːlədʒɪst][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]['dʒɜːrmən] [nuː] ['gɪni] [ə; eɪ] [nuː]
[A German zoologist has discovered in German New Guinea a new
[一个 德语 动物学家 有 发现 在 德语 新的 几内亚 一个 新的
[kaɪnd][ʌv; əv] [ə'pɑːsəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] -
kind of opossum to which he proposes to give the name of Dactylopsila
种类 的 负鼠 到 哪个 他 提议 到 给 这 姓名 的 -
- .]
Hindenburgi .]
- .]

[一位德国动物学家在德属新几内亚发现了一种新的负鼠，他提议将其命名为 Dactylopsila Hindenburgi。]

[æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] , [wɪtʃ] ['oʊpənd]

At	the	Annual	Convention	of	the	Fishes	,	Birds	and	Beasts	,	Which	opened
在	这	年度的	习俗	的	这	鱼类	,	鸟类	和	野兽	,	哪个	打开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [fiːsts] ,

with	the	usual	invigorating	feasts	,
和	这	通常	令人精神振奋	盛宴	,

在一年一度的鱼、鸟、兽大会上，大会以惯常的丰盛宴席拉开帷幕，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [ʌv; əv] ['feðər] ,

The	attention	of	the	delegates	of	feather	,
这	注意力	的	这	代表们	的	羽毛	,

羽毛代表们的注意力，

[fɜːr][ænd; ənd][fɪn][wʌz; wəz] ['foʊkəst] [ɑːn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][prə'poʊz(ə)l][frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] .

fur	and	fin	Was	focussed	on	a	wonderful	proposal	from	Berlin	.
毛皮	和	鳍	曾是	专注的	在	一个	精彩的	提议	从	柏林	.

fur and fin 专注于来自柏林的一个精彩提案。

[ðə; ði]['dɑːkjumənt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ,

The	document	suggested	that	,
这	文档	建议	那	,

文件显示，

[tuː; tə]['signəlaiz][ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['dʒɜːrmən] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd]

to	signalise	the	feats	Of	the	noble	German	armies	and	the	splendid
到	发出信号	这	壮举	的	这	高贵	德语	军队	和	这	灿烂

['dʒɜːrmən] [fliːts] ,

German	fleets	,
德语	舰队	,

为了彰显高贵的德意志军队和辉煌的德意志舰队的功绩，

['sɜːrt(ə)n] ['haɪli] ['ɑːnɔ-d] ['spiːʃiːz] , [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [kleɪmz] ,

Certain	highly	honoured	species	,	in	virtue	of	their	claims	,
肯定	高度	荣幸	物种	,	在	美德	的	他们的	索赔	,

某些备受尊崇的物种，因其所拥有的荣誉而

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɪvəlɪdʒd] [ɪn]['fjuːtʃər][tuː; tə][ə'dɑːpt][dʒɜːr'mænɪk] [neɪmz] .

Should	be	privileged	in	future	to	adopt	Germanic	names	.
应该	是	特权	在	未来	到	采纳	日耳曼	姓名	.

未来应享有采用日耳曼语名字的特权。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [dɪn] , [ðə; ði] [skriːmz] [ænd; ənd] ['rɔrz] [ænd; ənd][kraɪz] ,

To	judge	by	the	resultant	din	,	the	screams	and	roars	and	cries	,
到	法官	经过	这	结果	din	,	这	尖叫	和	咆哮	和	哭泣	,

从由此产生的喧嚣声、尖叫声、咆哮声和哭喊声来看，

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][moʊst] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd][ðə; ði] [k'wɒdrʊpedz] ['laɪkwaɪz] ;

The	birds	were	most	ungrateful	and	the	quadrupeds	likewise	;
这	鸟类	是	最多	忘恩负义	和	这	四足动物	同样地	;

这些鸟儿极其忘恩负义，四足动物也是如此；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] " [vɔɪst] " [ðer; ðər]['æŋgri] [ˌdɪskən'tent] [wʌz; wəz]

And	the	violence	with	which	they	"	voiced	"	their	angry	discontent	Was
和	这	暴力	和	哪个	他们	"	配音	"	他们的	生气的	不满	曾是

['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] [hʌŋ'geriən] ['pɑːrləmənt] .

worthy	of	a	thoroughbred	Hungarian	Parliament	.
值得	的	一个	纯种马	匈牙利	议会	.

他们用暴力“表达”愤怒不满的方式，堪比一个纯种匈牙利议会。

[ðə; ði] ['sentɪpi:d] [dɪ'klerd] ['hi:d] ['su:nər] [lu:z] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][legz][ðæn; ðən] [wer] [ə; eɪ][ˌpætrə'nɪmɪk]

The	centipede	declared	he'd	sooner	lose	a	dozen	legs	Than	wear	a	patronymic
这	蜈	声明	他会	很快	失去	一个	打	腿	比	穿	一个	父名

[dɪ'faɪld] [baɪ]['hju:mən] [dregz] ;

defiled	by	human	dregs	;
被玷污的	经过	人类	渣	;

蜈蚣宣称，他宁愿失去十二条腿，也不愿佩戴被人类渣滓玷污的父名；

[ænd; ənd] ['sentɪmənts] [aɪ'dentɪk(ə)l] , [ɪn] ['vɔɪsɪz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][woʊ] ,

And	sentiments	identical	,	in	voices	hoarse	with	woe	,
和	情感	完全相同的	,	在	声音	嘶哑	和	悲哀	,

悲伤的声音嘶哑，却诉说着同样的情感。

[wɜ:r; wər][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['poʊlkæt][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kæriən] [kroʊ] .

Were	emitted	by	the	polecat	and	by	the	carrion	crow	.
是	发射	经过	这	臭鼬	和	经过	这	腐肉	乌鸦	.

是由白鼬和乌鸦释放的。

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ræt(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [krækt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [neɪm]

The	rattlesnake	predicted	that	his	rattle	would	be	cracked	Before	the	name
这	响尾蛇	预测	那	他的	嘎嘎作响	会	是	裂纹	前	这	姓名

- [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz] [tækt] ;

Bernhardii	on	to	his	tail	was	tacked	;
-	在	到	他的	尾巴	曾是	已钉住	;

响尾蛇预言，在尾巴上刻上“Bernhardii”这个名字之前，它的响环就会断裂；

[ænd; ənd][æn; ən] ['eldərli] , [feɪmd] [fɔ:r; fər] ['glʌtəni] [ænd; ənd] [gri:d] ,

And	an	elderly	hyæna	,	famed	for	gluttony	and	greed	,
和	一个	老年	鬣狗	,	著名的	为了	暴食	和	贪婪	,

还有一只年老的鬣狗，以贪婪和暴食而闻名。

[di'naunst] [ðə; ði]['sʌfɪks] - [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ɪts] [bri:d] .

Denounced	the	suffix	Klucki	as	an	insult	to	its	breed	.
谴责	这	后缀	-	作为	一个	侮辱	到	它是	品种	.

谴责后缀 Klucki 是对其品种的侮辱。

[moʊst] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd]

Most	impressive	and	pathetic	was	the	anguish	of	the	toad	When	he	found
最多	感人的	和	可怜的	曾是	这	痛苦	的	这	蟾蜍	什么时候	他	成立

[ðə; ði] [neɪm] - [hæd; həd][ɑ:n][hɪm; ɪm] [bɪn] [bi'stəu] ;

the	name	Lissaueri	had	on	him	been	bestowed	;
这	姓名	-	有	在	他	到过	授予	;

最令人印象深刻和最可悲的是，当那只蟾蜍发现自己被赐予了利绍里这个名字时，它所表现出的痛苦；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] - ['i:tɪŋ] ['taɪgər] [sed] ['hi:d] ['su:nər] [fi:d] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:] [ðæn; ðən] [ə'laʊ]

And	a	fine	man	-	eating	tiger	said	he'd	sooner	feed	with	Shaw	Than	allow
和	一个	美好的	男人	-	吃	老虎	说	他会	很快	喂养	和	肖	比	允许

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [tu:; tə] ['desɪkreɪt] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] .

the	title	Treitschkei	to	desecrate	his	jaw	.
这	标题	-	到	亵渎	他的	颚	.

一只凶猛的食人虎说，他宁愿与肖一起进食，也不愿让“特赖奇凯”这个称号玷污他的下颚。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['destɪnd] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['trædʒədi]

But	this	memorable	meeting	was	not	destined	to	disperse	Without	a	tragedy
但	这	难忘	会议	曾是	不是	注定	到	分散	没有	一个	悲剧

[tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər]['hʌmb(ə)l]['hju:mən] [vɜ:rs] ;

too	great	for	humble	human	verse	;
也	伟大的	为了	谦逊的	人类	诗	;

但这次令人难忘的聚会注定不会就此结束，而是会以一场连渺小的人类诗歌都无法描绘的悲剧收场；

[fɔːr; fər] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [wɪl'hɛlmi] [hæd; həd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪn] [taɪd] , [ðə; ði] [skʌŋk] , [ɪn]

For	,	on	hearing	that	Wilhelmi	had	to	his	name	been	tied	,	The	skunk	,	in
为了	,	在	听力	那	威廉米	有	到	他的	姓名	到过	系	,	这	臭鼬	,	在

[ˌdespə'reɪʃn] , [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

desperation	,	committed	suicide	.
绝望	,	坚定的	自杀	.

因为，当臭鼬听说威廉米的名字与他联系在一起时，它绝望地自杀了。

[kaʊnt] ['rɛvəntloʊ] [ɪn][ðə; ði]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] ['tɑːgəsˌzaɪtʊŋ] : —

Count	Reventlow	in	the	Deutsche	Tageszeitung	:	—
数数	雷文特洛	在	这	德语	tageszeitung	:	—

《德国日报》上的雷文特洛伯爵：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] [ðæt] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['erʃɪp] [wɜːr; wər] ,

"	It	is	an	established	fact	that	when	our	airships	were	,
"	它	是	一个	已确立的	事实	那	什么时候	我们的	飞艇	是	,

“众所周知，当我们的飞艇还在服役时，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːtifaid] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['jɑːməθ] ,

in	order	to	fly	to	the	fortified	place	of	Great	Yarmouth	,
在	命令	到	飞	到	这	强化	地方	的	伟大的	雅茅斯	,

为了飞往大雅茅斯要塞，

['mɪrli] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɔːr] ['sɪtiz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [æt; ət][frʌm; frəm] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .

merely	flying	over	other	places	or	cities	,	they	were	shot	at	from	these	places	.
仅仅	飞行	超过	其他	地方	或者	城市	,	他们	是	射击	在	从	这些	地方	.

他们只是飞越其他地方或城市，就遭到了来自这些地方的射击。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'suːmd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðiːz] [ʃɑːts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət]

It	may	be	assumed	with	certainty	that	these	shots	,	which	were	aimed	at
它	可能	是	假定	和	肯定	那	这些	镜头	,	哪个	是	旨在	在

[ðə; ði] ['erʃɪp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

the	airships	from	below	,
这	飞艇	从	以下	,

可以肯定的是，这些从下方瞄准飞艇的炮火，

[hɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [ðeɪ] ['wuːndɪd] [ɔːr]['iːv(ə)n] [kɪld] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp]

hit	them	,	and	probably	they	wounded	or	even	killed	occupants	of	the	airships
打	他们	,	和	大概	他们	受伤	或者	甚至	被杀	居住者	的	这	飞艇

.

:

.

击中了他们，很可能造成飞艇上的人员受伤甚至死亡。

[ðɪs] [ɪn'vɑːlvz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fræŋk] - [taɪɝ] [ə'tæk] ,

This	involves	an	English	franc	-	tireur	attack	,
这	涉及	一个	英语	法郎	-	轮胎	攻击	,

这涉及一次英国的自由射手攻击，

['ruːθləsli] ['kærid] [aʊt][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]

ruthlessly	carried	out	in	defiance	of	International	Law	and	in	the	darkness	of
无情地	携带	出去	在	蔑视	的	国际的	法律	和	在	这	黑暗	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

公然违反国际法，在夜幕掩护下残酷实施的

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['erʃɪp] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['hɑ:st(ə)l]['ækʃ(ə)n] , ['wɑ:ntɪd][tu:; tə]

upon	the	German	airships	,	which	,	without	the	smallest	hostile	action	,	wanted	to
之上	这	德语	飞艇	,	哪个	,	没有	这	最小	敌对的	行动	,	通缉	到

[flai] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðiːz] ['pleɪsɪz] . . . .

fly	away	over	these	places	.	.	.	.
飞	离开	超过	这些	地方	.	.	.	.

德国飞艇原本只想毫无敌意地飞越这些地方.....

[ðə; ði] ['erʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['rɛkəg,naɪzd] ['wepən] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

The	airship	is	a	recognised	weapon	of	war	,
这	飞艇	是	一个	已确认	武器	的	战争	,

飞艇是公认的战争武器。

[ænd; ənd] [jet] ['pi:p(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [si:m] [tu:; tə][dɪ'mænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][rɪ'gɑ:rd][ɪt'self][æz; əz] [fer]

and	yet	people	in	England	seem	to	demand	that	it	shall	regard	itself	as	fair
和	然而	人们	在	英格兰	似乎	到	要求	那	它	将	看待	本身	作为	公平的

[geɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mə:dəz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ['sɪv(ə)l][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

game	for	the	murders	performed	by	a	fanatical	civil	population	,
游戏	为了	这	谋杀案	执行	经过	一个	狂热的	民用	人口	,

然而，英国民众似乎要求国家将自身视为狂热平民犯下谋杀罪行的合理目标。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] .

and	shall	not	have	the	right	to	defend	itself	.
和	将	不是	有	这	正确的	到	保卫	本身	.

并且无权为自己辩护。

" [baɪ][ðə; ði]['ɔ:fər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsli] ['sæləri] ,

"	By	the	offer	of	a	princely	salary	,
"	经过	这	提供	的	一个	王子	薪水	,

“通过提供一份极其优厚的薪水，

['mɪstər] . [pʌntʃ] [hæz; həz][traɪd][tu:; tə][tempt] [kaʊnt] ['rɛvəntloʊ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][stɑ:f][ɪn] ['bu:vəri] [stri:t] .

Mr	.	Punch	has	tried	to	tempt	Count	Reventlow	to	join	the	staff	in	Bouverie	Street	.
先生	.	冲床	有	尝试	到	诱惑	数数	雷文特洛	到	加入	这	职员	在	布维里	街道	.

潘趣先生曾试图引诱雷文特洛伯爵加入布弗里街的员工队伍。

[ɪn][veɪn] .

In	vain	.
在	徒劳	.

徒然。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] ['hju:mərɪst][ʌv; əv] ['sentrəl] ['jʊrəp] [hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɑ:r; ər] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] .

As	the	chief	humorist	of	Central	Europe	he	feels	that	his	services	are	indispensable	to	the	Fatherland	.
作为	这	首席	幽默家	的	中央	欧洲	他	感觉	那	他的	服务	是	必不可少	到	这	祖国	.

作为中欧首席幽默家，他觉得自己对祖国的贡献是不可或缺的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	Mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] ! "

how	**I**	**wish**	**I**	**was**	**an**	**angel**	**!**	**"**
如何	我	希望	我	曾是	一个	天使	!	"

我多么希望自己是个天使!

" ['dɑːrlɪŋ] !

"	**Darling**	**!**
"	亲爱的	!

"亲爱的!

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "

what	**makes**	**you**	**say**	**that**	**?**	**"**
什么	制作	你	说	那	?	"

你为什么这么说?

" [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] , ['mʌðər] , [aɪ][kʊd; kəd][drɑːp] [bɑːmz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz] .

"	**Oh**	**,**	**because**	**then**	**,**	**Mother**	**,**	**I**	**could**	**drop**	**bombs**	**on**	**the**	**Germans**	**.**
"	哦	,	因为	然后	,	母亲	,	我	可以	降低	炸弹	在	这	德国人	.

"哦，因为那样的话，妈妈，我就可以向德国人投掷炸弹了。"

" [ˌoʊvər'wɜːrk] .

"	**OVERWORK**	**.**
"	过度劳累	.

过度劳累。

[ðə; ðɪ]['poʊəts] ['hævɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɔːf] ,

The	**poets**	**having**	**indicated**	**that**	**they**	**were**	**going**	**to**	**take**	**a**	**few**	**moments**	**off**	**,**
这	诗人	拥有	表明的	那	他们	是	去	到	拿	一个	很少	时刻	离开	,

诗人表示他们要休息片刻后,

[ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə][stænd][æt; ət] [iːz] ['ɔːlsoʊ] .

the	**words**	**were**	**free**	**to**	**stand**	**at**	**ease**	**also**	**.**
这	字	是	自由的	到	站立	在	舒适	还	.

这些词语也可以自由自在地存在。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

They	**did**	**so**	**with**	**a**	**great**	**sigh**	**of**	**relief**	**,**
他们	做过	所以	和	一个	伟大的	叹	的	宽慰	,

他们长舒一口气，如释重负。

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [huːm] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['wɪrinəs] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ðɪ]

especially	**one**	**whom**	**I**	**recognised**	**by**	**his**	**intense**	**weariness**	**and**	**also**	**by**	**the**
尤其	一	谁	我	已确认	经过	他的	激烈的	疲劳	和	还	经过	这

['mɑːrʃ(ə)l] [gloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

martial	**glow**	**on**	**his**	**features**	**,**
武术	辉光	在	他的	特征	,

尤其是我认出的那一个，他脸上带着极度的疲惫，同时又带着一种不屈不挠的神情。

[hɪz; ɪz] ['mʌdid] [ænd; ənd][tɔːrn] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bændɪdʒ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

his	**muddied**	**and**	**torn**	**clothes**	**and**	**the**	**bandage**	**round**	**his**	**head**	**.**
他的	浑浊的	和	撕裂	衣服	和	这	绷带	圆形的	他的	头	.

他浑身沾满泥污，衣服破烂不堪，头上缠着绷带。

" [jʊə(r)] - [wɔːr] , - " [aɪ] [sed] , ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**You're**	**'**	**war**	**,**	**'**	**"**	**I**	**said**	**,**	**crossing**	**over**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**.**
"	你是	-	战争	,	-	"	我	说	,	过境	超过	到	说话	到	他	.

"你是'战争',"我说着，走过去和他说话。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪm] - [wɔːr] , - [ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['taɪərd] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**I'm**	**'**	**war**	**,**	**'**	**and**	**I'm**	**very**	**tired**	**.**	**"**
"	是的	,	"	他	回复	,	"	我是	-	战争	,	-	和	我是	非常	疲劳的	.	"

"是的,"他回答说，"我身处'战争'之中，我非常疲惫。"

" [ðeə(r)] ['swetɪŋ] [juː; jʊ] ?
" They're sweating you ?
" 它们是 出汗 你 ?

他们让你感到紧张吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['hɔːrəbli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Horribly , " he replied .
" 糟糕透了 , " 他 回复 .

"糟透了,"他回答道。

" [ɪn] [wət'evər] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] , [bəuθ]['poʊəts][ænd; ənd] [sɔːŋ] - ['raɪtɜ-z] , [ðeɪ]
" In whatever they're writing about just now , both poets and song - writers , they
" 在 任何 它们是 写作 关于 只是 现在 , 两个都 诗人 和 歌曲 - 作家 , 他们
[dræg][ˌem 'iː][ɪn] ,
drag me in ,
拖 我 在 ,

"无论他们现在写什么，无论是诗人还是词曲作家，都把我卷了进去。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [end] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and they will end lines with me .
和 他们 将要 结尾 线条 和 我 .

他们会以我的名字结束对话。

[dʒʌst][tuː; tə] [ə'kɜːr] ['sʌmwer] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ] ['ʃʊdənt] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] ;
Just to occur somewhere and be done with I shouldn't so much mind ;
只是 到 发生 某处 和 是 完毕 和 我 不应该 所以 很多 头脑 ;

就让它发生在某个地方，然后就结束了，我倒也不太在意;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fiːl] [ɪn] ['ɑːnər] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪm] .
but they feel in honour bound to provide me with a rhyme .
但 他们 感觉 在 荣誉 边界 到 提供 我 和 一个 韵 .

但他们觉得有义务为我编一首韵文。

[stɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['meditətivli] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌkɔmpen'seiʃənz] . "
Still , " he added meditatively , " there are compensations . "
仍然 , " 他 额外 冥想地 , " 那里 是 赔偿 . "

不过,"他沉思着补充道，"也有一些补偿。"

" [haʊ] ? " [aɪ] [æskt] .
" How ? " I asked .
" 如何 ? " 我 问 .

"怎么做到的？"我问。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][faɪnd][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] [kəm'pænjənz] [ðæn; ðən][aɪ] [juːst]
" Well , " he said , " I find myself with more congenial companions than I used
" 出色地 , " 他 说 , " 我 寻找 我 和 更多的 相投 同伴 比 我 用过的
[tuː; tə][hæv; həv] .
to have .
到 有 .

"嗯,"他说，"我发现自己现在拥有比以前更合得来的朋友。"

[ɪn][ðə; ðiː][oʊld] [deɪz] , [wen] [aɪ] ['wɔznt] [sʌŋ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [juːst] [mɔːr] [ɔːr] [les]
In the old days , when I wasn't sung at all , but was used more or less
在 这 老的 天 , 什么时候 我 不是 唱 在 全部 , 但 曾是 用过的 更多的 或者 较少的
[ˌækə'demɪkli] ,
academically ,
学术上 ,

以前，我根本不被歌唱，而更多地被用于学术用途时，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [maɪ'self][ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ] - [stɑːr] - [ɔːr] - [fɑːr] - [ɔːr] - [skɑːr] ,

I	often	found	myself	arm	-	in	-	arm	with	'	star	'	or	'	far	'	or	'	scar	,
我	经常	成立	我	手臂	-	在	-	手臂	和	-	星星	-	或者	-	远的	-	或者	-	瘢痕	,

我经常发现自己和"星星"、"遥远"或"伤疤"挽着胳膊，

- [ænd; ənd][aɪ]['nevər] ['riːəli] [gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

'	and	I	never	really	got	on	with	them	.
-	和	我	绝不	真的	得到	在	和	他们	.

我一直和他们相处得不太好。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [ə'griː] .

We	didn't	agree	.
我们	没有	同意	.

我们意见不一致。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

There	was	something	wrong	.
那里	曾是	某物	错误的	.

出问题了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [get] ['betər] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ; - [rɔːr] , - [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] [ɪn] [wʌn] [vɜːrs] .

But	now	I	get	better	associates	;	'	roar	,	'	for	example	,	is	a	certainty	in	one	verse	.
但	现在	我	得到	更好的	同事	;	-	吼	,	-	为了	例子	,	是	一个	肯定	在	一	诗	.

但现在我得到了更好的词组；例如，"咆哮"在一节诗中是确定无疑的。

[ɪn][fækt][aɪ][dəunt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][aɪm] ['rædər] ['taɪərd][ʌv; əv] - [rɔːr] , - [truː] [frendz] [æz; əz] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

In	fact	I	don't	mind	admitting	I'm	rather	tired	of	'	roar	,	'	true	friends	as	we	are	.
在	事实	我	不	头脑	承认	我是	相当	疲劳的	的	-	吼	,	-	真的	朋友们	作为	我们	是	.

事实上，我并不介意承认，即使我们是真正的朋友，我也已经对"咆哮"感到厌倦了。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [poʊ'etɪkl] ['fɛloʊz] - ['dɪfɪkəlti] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,

"	But	I	can	see	the	poor	young	poetical	fellows	'	difficulty	;	and	,	after	all	,
"	但	我	能	看	这	贫穷的	年轻的	诗意的	伙伴们	-	困难	;	和	,	后	全部	,

"但我能理解这些可怜的年轻诗人的困境；而且，毕竟，

[aɪ][duː] [rɔːr] , [dəunt][aɪ] ?

I	do	roar	,	don't	I	?
我	做	吼	,	不	我	?

我确实会咆哮，对吧?

[dʒʌst][æz; əz][maɪ][oʊld] [frend] - ['bæt(ə)l] - [hɪr] " — [aɪ] [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] — " [ɪz] ['tætʃt] [tuː; tə] - ['ræt(ə)l] . -

Just	as	my	old	friend	'	battle	'	here	"	—	I	bowed	to	his	companion	—	"	is	attached	to	'	rattle	.	'
只是	作为	我的	老的	朋友	-	战斗	-	这里	"	—	我	鞠躬	到	他的	伴侣	—	"	是	随附的	到	-	嘎嘎作响	.	-

正如我的老朋友"战斗"在这里——我向他的同伴鞠躬——"与'拨浪鼓'相连。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [aɪm] ['lʌkiːɚ] [ðæn; ðən] - ['bæt(ə)l] - ['riːəli] ,

"	Of	course	,	"	he	went	on	,	"	I'm	luckier	than	'	battle	'	really	,
"	的	课程	,	"	他	去	在	,	"	我是	更幸运	比	-	战斗	-	真的	,

"当然，"他继续说道，"我其实比'战斗'幸运得多。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][get][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ,

because	I	do	get	a	few	other	fellows	to	walk	with	,
因为	我	做	得到	一个	很少	其他	伙伴们	到	走	和	,

因为我的确会找几个其他伙伴一起走，

[sʌtʃ] [æz; əz] - [kɔːr] - — ['veri] ['ɔːf(ə)n] — [ænd; ənd] - [bɪ'fɔːr] - [ænd; ənd] — [fɑːr] [tuː] ['ɔːf(ə)n] — - [gɔːr] -
such **as** **'** **corps** **'** **—** **very** **often** **—** **and** **'** **before** **'** **and** **—** **far** **too** **often** **—** **'** **gore** **'**
这样的 作为 - 兵团 - — 非常 经常 — 和 - 前 - 和 — 远的 也 经常 — - 血块 -
;
;
;

例如“corps”(经常出现)、“before”以及“gore”(也经常出现);

[bʌt; bət] - ['bæt(ə)l] - [ɪz] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə] - ['ræt(ə)l] - [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
but **'** **battle** **'** **is** **tied** **up** **to** **'** **rattle** **'** **for** **the** **rest** **of** **his** **life** **.**
但 - 战斗 - 是 系 向上 到 - 嘎嘎作响 - 为了 这 休息 的 他的 生活 .

但“战斗”这个词在他的一生中都与“喧闹”联系在一起。

[ðeə(r)] [ɪn'seprəbl] — - ['bæt(ə)l] - [ænd; ənd] - ['ræt(ə)l] . -
They're **inseparable** **—** **'** **battle** **'** **and** **'** **rattle** **.** **'**
它们是 形影不离 — - 战斗 - 和 - 嘎嘎作响 . -

“战斗”和“喧闹”密不可分。

[də'rektli; daɪ'rektli] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'weɪ] .
Directly **you** **see** **one** **you** **know** **that** **the** **other** **is** **only** **a** **few** **words** **away** **.**
直接地 你 看 一 你 知道 那 这 其他 是 仅有的 一个 很少 字 离开 .

你一看到其中一个，就知道另一个也近在咫尺。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [ˌsaɪ'mis] [twɪnz] .
We **call** **them** **the** **Siamese** **Twins** **.**
我们 称呼 他们 这 暹罗猫 双胞胎 .

我们称他们为连体双胞胎。

" [aɪ] [læft] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" **I** **laughed** **sympathetically** **.**
" 我 笑了 同情地 .

我同情地笑了。

" [ðeəz; ðəz] - ['kæt(ə)l] , - " [aɪ] [sed] , [rɪ'membərɪŋ] - [ðə; ðɪ] [wɔːr] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['diːnəs] - . -
" **There's** **'** **cattle** **,** **'** **"** **I** **said** **,** **remembering** **'** **The** **War** **-** **song** **of** **Dinas** **Vawr** **.** **'**
" 有 - 牛 , - " 我 说 , 记住 - 这 战争 - 歌曲 的 迪纳斯 - . -

“有‘牛’,”我说，想起了《迪纳斯瓦尔的战歌》。

" [noʊ] [juːz] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] - [wɔːr] . -
" **No** **use** **just** **now** **,** **"** **said** **'** **war** **.** **'**
" 不 使用 只是 现在 , " 说 - 战争 . -

“现在没用,”战争说道。

" - ['ræt(ə)l] - [ɪz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [raɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] ; [dʒʌst] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] [hæz; həz]
" **'** **Rattle** **'** **is** **the** **only** **rhyme** **at** **the** **moment** **;** **just** **as** **General** **French** **has**
" - 嘎嘎作响 - 是 这 仅有的 韵 在 这 片刻 ; 只是 作为 一般的 法语 有
[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wʌn] ,
his **favourite** **one** **,**
他的 最喜欢的 一 ,

“‘Rattle’是目前唯一押韵的词；就像弗兰奇将军有他最喜欢的词一样，

[ænd; ənd] [ðæts] - [trentʃ] . -
and **that's** **'** **trench** **.** **'**
和 那就是 - 沟 . -

这就是“战壕”。

[ɪf] - ['bæt(ə)l] - [ænd; ənd] - ['ræt(ə)l] - [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˌsaɪ'mis] [twɪnz] , - [frentʃ] - [ænd; ənd] - [trentʃ] -
If **'** **battle** **'** **and** **'** **rattle** **'** **are** **like** **the** **Siamese** **Twins** **,** **'** **French** **'** **and** **'** **trench** **'**
如果 - 战斗 - 和 - 嘎嘎作响 - 是 喜欢 这 暹罗猫 双胞胎 , - 法语 - 和 - 沟 -
[ɑːr; ər] [laɪk] ['kæstər] [ænd; ənd] ['pɒləks] .
are **like** **Castor** **and** **Pollux** **.**
是 喜欢 卡斯托尔 和 波吕克斯 .

如果“战斗”和“嘎嘎作响”就像连体双胞胎，“法国的”和“战壕”就像卡斯托尔和波吕克斯。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [meɪks] [ðə; ði] ['enəmi] - [blentʃ] ,
Now and then the Commander - in - chief makes the enemy ' blench ,
现在 和 然后 这 指挥官 - 在 - 首席 制作 这 敌人 - 漂白 ,

总司令偶尔会让敌人胆寒，

- [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn] - [blentʃ] - [ju:; jʊ][get][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - ['trentʃɪz] . -
' but for one ' blench ' you get a thousand ' trenches . '
- 但 为了 一 - 漂白 - 你 得到 一个 千 - 战壕 . -

但一个"blench"却能换来一千个"trenches"。

[noʊ] , [aɪ] [fi:l] ['veri] ['sɑ:ri] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,
No , I feel very sorry , I can tell you ,
不 , 我 感觉 非常 对不起 , 我 能 告诉 你 ,

不，我很抱歉，我可以告诉你。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz] [kən'demd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ;
for some of these words condemned to such a monotony of conjunction ;
为了 一些 的 这些 字 谴责 到 这样的 一个 单调 的 连词 ;

有些词语注定要陷入这种单调乏味的连词用法；

[ænd; ənd] ['ri:əli] [aɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .
and really I oughtn't to complain .
和 真的 我 不应该 到 抱怨 .

其实我不应该抱怨。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] - [stɑ:r] - [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
And to have got rid of ' star ' is something .
和 到 有 得到 摆脱 的 - 星星 - 是 某物 .

摆脱了"明星"这个词，这本身就是一件了不起的事。

" [aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
" I shook him by the hand .
" 我 摇晃 他 经过 这 手 .

我和他握了手。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][du:]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ,
" But there's one thing , " he added , " I do object to ,
" 但 有 一 事物 , " 他 额外 , " 我 做 目的 到 ,

"但是有一件事，"他补充道，"我确实反对，

[wɪtʃ] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [pʊr] [oʊld] - ['bæt(ə)l] - [hæz; həz][tu:; tə] [ber] ,
which not even poor old ' battle ' has to bear ,
哪个 不是 甚至 贫穷的 老的 - 战斗 - 有 到 熊 ,

就连可怜的"战斗"也不必承受这些，

[ænd; ənd] [ðæts] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪm] [ðæt] ['iznt] [ɔ:l][ðer; ðər] .
and that's being forced to march with a rhyme that isn't all there .
和 那就是 存在 强制 到 行进 和 一个 韵 那 不是 全部 那里 .

这就好比被迫唱着一首并不完整的韵律的歌。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] [ðæt] [fɑ:r] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ; [ænd; ənd] [its] [ə'nɔɪɪŋ] .
I have to do that far too often ; and it's annoying .
我 有 到 做 那 远的 也 经常 ; 和 它是 恼人的 .

我不得不经常这样做；这很烦人。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
" I asked him to explain .
" 我 问 他 到 解释 .

我请他解释一下。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Well , " he said ,
" 出色地 , " 他 说 ,

"嗯，"他说。

" [ðoʊz] ['poʊəts] [huː] [lʊk] ['fɔːrwərd][ɑːr; ər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [lɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [ɔː(r)] - — - [wen]
" those poets who look forward are too fond of linking me to ' o'er ' — ' when
" 那些 诗人 WHO 看 向前 是 也 喜爱 的 链接 我 到 - 超过 - — - 什么时候
[its] - [ɔː(r)] ,
it's ' o'er ,
它是 - 超过 ,

"那些展望未来的诗人太喜欢把我与'结束'联系起来——'当一切都结束了'的时候，

- [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ([ðeɪ] [miːn] - ['oʊvər] -) .
' don't you know (they mean ' over ') .
- 不 你 知道 (他们 意思是 - 超过 -) .

你不知道吗（他们的意思是"结束"）。

[ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] .
That's a little humiliating , I always think .
那就是 一个 小的 羞辱 , 我 总是 思考 .

我觉得这有点丢脸。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] ['kɑːnstəntli] ['goʊɪŋ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['huːd] [lɔːst][hɪz; ɪz]['kɑːlər] , [wʊd]
You wouldn't like constantly going about with a man who'd lost his collar , would
你 不会 喜欢 不断地 去 关于 和 一个 男人 谁会 丢失的 他的 衣领 , 会
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你肯定不想总是和一个丢了衣领的男人一起生活吧?

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] .
" I said that I shouldn't .
" 我 说 那 我 不应该 .

我说过我不应该这样做。

" [wel] , [its] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , it's like that , " he said ,
" 出色地 , 它是 喜欢 那 , " 他 说 ,

"嗯，就是这样，"他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][prɪ'fɜːr] - [stɑːr] - [tuː; tə] [ðæt] , [ɔːr] - [skɑːr] , - ['æftər][ɔːl] .
" I am not sure that I would not prefer ' star ' to that , or ' scar , ' after all .
" 我 是 不是 当然 那 我 会 不是 更喜欢 - 星星 - 到 那 , 或者 - 瘢痕 , - 后 全部 .

"我不太确定我是否更喜欢'星星'或者'疤痕'。"

[ðeɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ment] [wel] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['dʒentlmənli] .
They , at any rate , meant well and were gentlemanly .
他们 , 在 任何 速度 , 意思是 出色地 和 是 绅士风度 .

总之，他们的出发点是好的，而且很有绅士风度。

[bʌt; bət] - [ɔː(r)] - ?
But ' o'er ' ?
但 - 超过 - ?

但是"o'er"呢?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði] [nuː] [bʊk] [fɔːr; fər] [skuːlz] : " ['kaɪzər] : [diː]['beloʊ]['dʒɛlɪˌkoʊ] .
The new book for schools : " Kaiser : De Bello Jellicoe .
这 新的 书 为了 学校 : " 凯撒 : 德 贝洛 杰利科 .

学校新书："凯撒：德贝洛·杰利科。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 91]
" [页 -]

[第91页]

[huː] [fəˈbidz] [ðə; ði] ['bændz] ?
WHO FORBIDS THE BANDS ?
WHO 禁止 这 乐队 ?

谁禁止乐队演出?

[" [ə; eɪ][bænd] [riˈvaivz] ['meməriz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkənz] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
[" A band revives memories , it quickens association ,
[" 一个 乐队 复苏 回忆 , 它 加速 协会 ,

乐队能唤起回忆，加速联想，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈəupənz][ænd; ənd][juˈnaɪts][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [əˈpiːl]
it opens and unites the hearts of men more surely than any other appeal
它 打开 和 联合 这 心 的 男人 更多的 一定 比 任何 其他 上诉
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

它比任何其他呼吁都更能打开和团结人心。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪdz] [rɪˈkruːtɪŋ] [pərˈhæps] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['eɪdʒənsi] .
and in this respect it aids recruiting perhaps more than any other agency .
和 在 这 尊重 它 艾滋病 招聘 也许 更多的 比 任何 其他 机构 .

在这方面，它对招聘的帮助可能比任何其他机构都大。

" — ['mɪstər] .
" — Mr .
" — 先生 .

"-先生。

['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] ['miːtɪŋ] [prəˈmoʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪˈkruːtɪŋ] ['bændz]
Rudyard Kipling at the Mansion House meeting promoted by the Recruiting Bands
鲁德亚德 吉卜林 在 这 大厦 房子 会议 推广 经过 这 招聘 乐队
[kəˈmɪti] .]
Committee .]
委员会 .]

鲁德亚德·吉卜林出席了由征兵乐队委员会组织的市政厅会议。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ðə; ði] ['æmətər] [pəˈliːsmən] .
THE AMATEUR POLICEMAN .
这 业余 警察 .

业余警察。

[frend] ['rɑːbərt] , [ɪf] [mɪr] [ˌɪmɪˈteɪʃn]
Friend Robert , if mere imitation
朋友 罗伯特 , 如果 仅仅 模仿

朋友罗伯特，如果只是模仿

[iksˈpresiz] [wʌnz] ['diːpəst] [rɪˈgɑːrd] ,
Expresses one's deepest regard ,
表达 一个人的 最深处 看待 ,

表达最深切的敬意

[haʊ] [ɔːft][hæz; həz] [sʌtʃ] [dʌm] [ˌædə'reɪʃ(ə)n]
How oft has such dumb adoration
如何 经常 有 这样的 哑的 崇拜

这种愚蠢的崇拜究竟有多常见?

[bɪn] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] [baɪ][jʊr; jər][bɑːrd] ;
Been shown on his beat by your bard ;
到过 所示 在 他的 打 经过 你的 诗人 ;

你的吟游诗人已经向他展示了他的节奏;

[ɪn] [dres] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['sembləns] [siːmz] ['hɑːloʊ] ,
In dress , though the semblance seems hollow ,
在 裙子 , 尽管 这 外表 似乎 空洞的 ,

衣着打扮虽显空洞,

[haʊ] [ɔːft] [sɪns] [maɪ] ['duːtiz] [bɪ'gæn]
How oft since my duties began
如何 经常 自从 我的 职责 开始

自从我开始履行职责以来，已经发生过多少次了?

[hæv; həv][aɪ] ['strɪvn] , [pʊr] " ['speʃ(ə)l] , " [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
Have I striven , poor " special , " to follow
有 我 努力 , 贫穷的 " 特别的 , " 到 跟随

我，可怜的"特殊人物"，是否曾努力追随

[ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
The modes of the Man .
这 模式 的 这 男人 .

人的模式。

[aɪ][hæv; həv] [eɪpt] [tɪl] [maɪ] ['mʌslz] [gruː] ['rɪdʒɪd]
I have aped till my muscles grew rigid
我 有 猿猴 直到 我的 肌肉 生长 死板的

我模仿得浑身肌肉都僵硬了。

[jʊr; jər] [er] [ʌv; əv] [ə'lɪmpiən] [kɑːm] ;
Your air of Olympian calm ;
你的 空气 的 奥运选手 冷静的 ;

你身上散发着奥林匹克式的沉稳气质;

[hæv; həv] [sɔːt] , [wen] [maɪ] ['freɪmwɜːrk] [wʌz; wəz]['frɪdʒɪd] ,
Have sought , when my framework was frigid ,
有 寻求 , 什么时候 我的 框架 曾是 寒冷 ,

当我的思维僵化时，我曾寻求.....

[tuː; tə] " [stænd] " [ˌaɪ 'tiː][sænz]['kwɪvər][ɔːr][kwɑːm] ;
To " stand " it sans quiver or qualm ;
到 " 站立 " 它 无 颤动 或者 疑虑 ;

毫不动摇、毫不犹豫地"坚持"下去;

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə]['kɑːpi]
I have also endeavoured to copy
我 有 还 努力 到 复制

我也曾努力复制

[ðə; ði] ['stɛlθiːəst] [θʌd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [buːt] ;
The stealthiest thud of your boot ;
这 最隐蔽的 砰的一声 的 你的 启动 ;

你靴子轻柔地落下的声音;

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [fitʃər] [æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːpi] ,
And , with features as pink as a poppy ,
和 , 和 特征 作为 粉色的 作为 一个 罂粟 ,

而且，她的五官像罂粟花一样粉嫩。

[jʊr; jər] ['sɑːləm] [sə'luːt] .
Your solemn salute .
你的 庄严 礼炮 .

致以崇高的敬意。

[ɪn] [veɪn] .
In vain .
在 徒劳 .

徒然。

['evri] ['efərt] [ɪz]['fjuːt(ə)l] ,
Every effort is futile ,
每一个 努力 是 徒劳 ,

一切努力都是徒劳的。

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] " ['duːɪŋ] [maɪ] [ʃer]
And , while I am " doing my share
和 , 尽管 我 是 " 正在做 我的 分享

而且，虽然我也在"尽自己的一份力"。

" [tuː; tə] [gɑːrd] (['æftər] ['mɪdnaɪt]) [ə; eɪ] [mjuːt] [aɪl] ,
" To guard (after midnight) a mute isle ,
" 到 警卫 (后 午夜) 一个 沉默的 小岛 ,

"（午夜之后）守护一座寂静的小岛，

[ɔːr][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kloʊz][baɪ][maɪ] [ler] ,
Or the bit of it close by my lair ,
或者 这 少量 的 它 关闭 经过 我的 巢穴 ,

或者说，就在我巢穴附近的那一部分，

- [tɪz] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
' Tis perfectly plain that , although it
- 的 完美 清楚的 那 , 虽然 它

很明显，尽管

[ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['ɔːfər] [wʌnz] [eɪd] ,
Is easy to offer one's aid ,
是 简单的 到 提供 一个人的 援助 ,

伸出援手很容易，

[ðə; ði][piː] . [siː] . , [ə'læs] !
The P . C . , alas !
这 P . C . , 唉 !

唉，PC!

[laɪk][ðə; ði]['poʊət] ,
like the poet ,
喜欢 这 诗人 ,

就像诗人一样，

[ɪz][bɔːrn][ænd; ənd][nɑːt] [meɪd] .
Is born and not made .
是 出生 和 不是 制成 .

是天生的，而非后天造就的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[rɪ'kruːt] (['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪm'plɔɪər]) .
Recruit (speaking of his late employer) .
招募 (请讲 的 他的 晚的 雇主) .

招募（指他已故的雇主）。

" [æn; ən] - - [iː] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [ˌaɪ ˈtiː]['wɒnts][ə; eɪ][koʊl] - ['hæmər] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː]
" An ' ' e says to me , ' It wants a coal - hammer to knock it into
" 一个 - - e 说道 到 我 , - 它 想要 一个 煤炭 - 锤 到 敲 它 进入
[jʊr; jər] - [iːd] . -
your ' ead . '
你的 - 头 . -

“安”对我说，“它想要一把煤锤把它砸进你的脑袋里。”

" [frend] .
" Friend .
" 朋友 .

朋友。

" [dɪd] - [iː] [seɪ] [ðæt] ?
" Did ' e say that ?
" 做过 - e 说 那 ?

他说过这话吗?

" [rɪˈkruːt] .
" Recruit .
" 招募 .

“招募。

" [jes] , - [iː][dɪd] .
" Yes , ' e did .
" 是的 , - e 做过 .

“是的，他确实这么做了。”

[bʌt; bət][aɪ][let] - [ɪm] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .
But I let ' im ' ave it back .
但 我 让 - 我是 - 大道 它 后退 .

但我还是把东西还给了他。

[aɪ] [sez] , - [ˌaɪ ˈtiː] - [ʌd] ['bluːmɪŋ] [wel] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ! -
I says , ' It ' ud blooming well take more than you to do it ! '
我 说道 , - 它 - ud 盛开 出色地 拿 更多的 比 你 到 做 它 ! -

我说：“这可不是你一个人就能做到的！”

" [ðə; ði] [ʌnˈlaɪkli] [duːk] .
" THE UNLIKELY DUKE .
" 这 不太可能 公爵 .

“不太可能的公爵。”

[ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l] , [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [lɔɪdz] [bæŋk][æt; ət]
The proposal , made the other day at the annual meeting of Lloyds Bank at
这 提议 , 制成 这 其他 天 在 这 年度的 会议 的 劳埃德银行 银行 在
['bɜːrmɪŋhæm] ,
Birmingham ,
伯明翰 ,

这项提议是前几天在伯明翰举行的劳埃德银行年度股东大会上提出的。

[ðæt] [ə; eɪ] ['duːkdəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] ,
that a dukedom should be conferred upon Mr . Lloyd George ,
那 一个 公国 应该 是 授予 之上 先生 . 劳埃德 乔治 ,

应该授予劳合·乔治先生公爵爵位。

[ɪn][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skɪlfl] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l]['kraɪsɪs] ,
in recognition of his skilful handling of the financial crisis ,
在 认出 的 他的 熟练 处理 的 这 金融的 危机 ,

为了表彰他巧妙应对金融危机，

[hæz; həz] [ə'raʊzd] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [bəuθ][ɪn][pɑːrk] [leɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [welʃ] ['væliz] .

has	aroused	intense	interest	both	in	Park	Lane	and	in	the	Welsh	valleys	.
有	被唤醒	激烈的	兴趣	两个都	在	公园	车道	和	在	这	威尔士语	山谷	.

引起了帕克巷和威尔士山谷地区的浓厚兴趣。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['kɑːliːgz] [ɪn][ðə; ði]

Even	among	certain	of	the	right	honourable	gentleman's	colleagues	in	the
甚至	之中	肯定	的	这	正确的	光荣的	绅士的	同事	在	这

['kæbɪnət][ðə; ði][aɪ'diːə] [miːts] [wɪð; wɪθ][wɔːrm][ə'pruːv(ə)l] .

Cabinet	the	idea	meets	with	warm	approval	.
内阁	这	主意	满足	和	温暖的	赞同	.

即使在内阁中，这位尊敬的先生的某些同事也对这一想法表示热烈赞同。

[ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][djuːks][tuː; tə][kən'sɪdər] [haʊ] [tuː; tə] [diːl]

There	has	not	yet	been	a	meeting	of	Dukes	to	consider	how	to	deal
那里	有	不是	然而	到过	一个	会议	的	公爵	到	考虑	如何	到	交易

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] ;

with	any	situation	that	may	arise	;
和	任何	情况	那	可能	出现	;

公爵们尚未召开会议讨论如何应对可能出现的任何情况；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər]['greɪsɪz] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] - [aʊt] ,

but	there	is	little	doubt	that	their	Graces	are	keeping	a	keen	look	-	out	,
但	那里	是	小的	怀疑	那	他们的	恩典	是	保持	一个	敏锐的	看	-	出去	,

但毫无疑问，她们的女神们正在密切关注着这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [ðer; ðər][plænz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]

and	it	may	be	expected	that	when	the	time	comes	their	plans	will	be	found
和	它	可能	是	预期的	那	什么时候	这	时间	来	他们的	计划	将要	是	成立

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kəm'pliːt] .

to	be	more	or	less	complete	.
到	是	更多的	或者较少的		完全的	.

可以预见，到时候他们的计划将会基本完成。

[daʊn] [ɪn] [weɪlz] [ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l]['raɪv(ə)lri] [ɔːl'redi] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ðə; ði]

Down	in	Wales	there	is	considerable	rivalry	already	concerning	the	title	the
向下	在	威尔士	那里	是	大量	对抗	已经	有关	这	标题	这

['tʃænslər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

Chancellor	should	take	.
校长	应该	拿	.

在威尔士，关于财政大臣应该使用哪个头衔，已经出现了相当大的竞争。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['loʊk(ə)l] [kə'mɪti] [ɪz] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [æt; ət] [krɪ'kiːɪθ] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði][kleɪmz] [ʌv; əv]

A	strong	local	committee	is	being	formed	at	Criccieth	to	urge	the	claims	of
一个	强的	当地的	委员会	是	存在	形成	在	克里基厄斯	到	敦促	这	索赔	的

[ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'zɔːrt] ;

that	delightful	resort	;
那	愉快	采取	;

克里基厄斯正在组建一个强大的地方委员会，以推动这个迷人度假胜地的诉求；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['strenjuəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

but	it	may	expect	to	receive	strenuous	opposition	from	the	people	of
但	它	可能	预计	到	收到	费力的	反对	从	这	人们	的

-	,
Llanpwllwynbrynogrhos	,
-	,

但它可能会遭到兰普尔温布里诺格罗斯人民的强烈反对。

[huː] ['ɑːrgjuː] [ðæt] , [waɪl] ['mɪstər] . [lɔɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [meɪ]

who	argue	that	,	while	Mr	.	Lloyd	George's	connection	with	their	village	may
WHO	争论	那	,	尽管	先生	.	劳埃德	乔治的	联系	和	他们的	村庄	可能

[biː; bi] [slaɪt] ,

be	slight	,
是	轻微	,

他们认为，虽然劳合·乔治先生与他们村庄的联系可能很微弱，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

it	would	be	highly	desirable	that	there	should	exist	the	obstacle	of	such	a
它	会	是	高度	理想	那	那里	应该	存在	这	障碍	的	这样的	一个

[neɪm] [wen'evər] [ðə; ði] [nuː] ['duːks] ['feloʊ] [djuːks] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

name	whenever	the	new	Duke's	fellow	Dukes	wished	to	refer	to	him	.
姓名	每当	这	新的	公爵的	同伴	公爵	希望	到	参考	到	他	.

如果新公爵的其他公爵想要称呼他时，能够遇到这样的障碍，那就再好不过了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [lɔɪdz] [bæŋk] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz]

Since	it	was	at	the	annual	meeting	of	Lloyds	Bank	that	the	idea	was
自从	它	曾是	在	这	年度的	会议	的	劳埃德银行	银行	那	这	主意	曾是

[pʊt] ['fɔːrwərd] ,

put	forward	,
放	向前	,

这个想法是在劳埃德银行的年度股东大会上提出的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen'evər] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['tʃænslər] [maɪt]

we	are	inclined	to	think	that	whenever	a	title	is	required	the	Chancellor	might
我们	是	倾斜	到	思考	那	每当	一个	标题	是	必需的	这	校长	可能

[sɪ'lekt] [ðə; ði] " [duːk] [ʌv; əv] [lɔɪdz] ;

select	the	"	Duke	of	Lloyds	;
选择	这	"	公爵	的	劳埃德银行	;

我们倾向于认为，每当需要头衔时，大法官可能会选择"劳埃德公爵"；

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	and	on	the	other	hand	,	of	course	,
"	和	在	这	其他	手	,	的	课程	,

另一方面，当然，

[ə; eɪ][bæŋk] [prə'fesɪŋ] [sʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [ə; eɪ]

a	bank	professing	such	admiration	for	Mr	.	Lloyd	George	could	not	pay	a
一个	银行	声称	这样的	钦佩	为了	先生	.	劳埃德	乔治	可以	不是	支付	一个

['prɪtiːɚ] ['kɑːmplɪmənt][ðæn; ðən][baɪ] ['staɪlɪŋ] [ɪt'self] " [lɔɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][bæŋk] .

prettier	compliment	than	by	styling	itself	"	Lloyd	George's	Bank	.
更漂亮	赞扬	比	经过	造型	本身	"	劳埃德	乔治的	银行	.

一家银行如果如此钦佩劳合·乔治先生，那么将自己命名为"劳合·乔治银行"就是对他最高的赞美。

" [wiː; wi] [prə'faʊndli] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌgli] ['ruːmər] [ðæt] [wʌn]

"	We	profoundly	hope	that	there	may	be	no	truth	in	the	ugly	rumour	that	one
"	我们	深刻地	希望	那	那里	可能	是	不	真相	在	这	丑陋的	谣言	那	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsəlɚz] ['sɜːrvənt] ,

of	the	Chancellor's	servants	,
的	这	校长的	仆人	,

"我们衷心希望有关财政大臣的一名仆人……"的丑陋谣言纯属谣言。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɪm'baɪbd][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] ,

who	has	been	in	the	family	for	many	years	and	imbibed	its	principles	,
WHO	有	到过	在	这	家庭	为了	许多	年	和	吸收	它是	原则	,

他多年来一直生活在这个家族中，并深受其理念的影响。

[hæz; həz] [dɪ'klerd] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [sɜːrv]
has **declared** **emphatically** **that** **it** **would** **be** **against** **her** **principles** **to** **serve**
有 声明 强调地 那 它 会 是 反对 她 原则 到 服务
[ɪn][ə; eɪ]['duːkl] ['haʊshoʊld] .
in **a** **ducal** **household** **.**
在 一个 公爵 家庭 .

她曾明确表示，在公爵府邸任职违背了她的原则。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ə'mʌŋ] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənts] .
Needless **to** **say** **there** **has** **been** **a** **flutter** **among** **estate** **agents** **.**
不必要 到 说 那里 有 到过 一个 扑 之中 财产 代理人 .

毋庸置疑，房地产经纪人们对此感到十分恐慌。

[ɔːl'redi] [væst][trækts][ʌv; əv] [dɪr] - ['fɔːrɪst][ɪn]['skɑːtlənd][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] [æt; ət] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]
Already **vast** **tracts** **of** **deer** **-** **forest** **in** **Scotland** **have** **been** **offered** **at** **astonishing**
已经 广阔的 小册子 的 鹿 - 森林 在 苏格兰 有 到过 提供 在 惊人
[tɜːrmz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [prə'poʊzd] [duːk] ,
terms **to** **the** **proposed** **Duke** **,**
条款 到 这 建议的 公爵 ,

苏格兰大片鹿林已经以惊人的条件提供给了这位拟定的公爵。

[ænd; ənd] [ðiːz] [nɑːt]['oʊnli] [kəm'praɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ailz] ,
and **these** **not** **only** **comprise** **some** **of** **the** **finest** **scenery** **in** **the** **British** **Isles** **,**
和 这些 不是 仅有的 包括 一些 的 这 最好的 风景 在 这 英国 岛屿 ,

这些地方不仅拥有不列颠群岛最美的风景，

[bʌt; bət] [ə'fɔːrd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['θɜːrəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'veləpmənt] .
but **afford** **opportunity** **for** **thoroughly** **interesting** **agricultural** **development** **.**
但 买得起 机会 为了 彻底 有趣的 农业 发展 .

但这为非常有趣的农业发展提供了机会。

['mɪstər] . [lɔɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [oʊn] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ɪn] [welʃ] ,
Mr **.** **Lloyd** **George's** **own** **views** **on** **the** **whole** **subject** **were** **uttered** **in** **Welsh** **,**
先生 . 劳埃德 乔治的 自己的 浏览 在 这 所有的 主题 是 说出 在 威尔士语 ,

劳合·乔治先生本人对整个问题的看法是用威尔士语表达的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt]
and **we** **have** **no** **doubt** **our** **readers** **will** **quite** **understand** **that** **they** **cannot**
和 我们 有 不 怀疑 我们的 读者 将要 相当 理解 那 他们 不能
[biː; bi] ['prɪntɪd] [hɪr] .
be **printed** **here** **.**
是 打印 这里 .

我们毫不怀疑我们的读者会完全理解这些内容不能在这里刊登。

['aʊər; ɑːr] [dʌm] [frendz] .
Our **Dumb** **Friends** **.**
我们的 哑的 朋友们 .

我们愚蠢的朋友。

[ðə; ðɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [ɪn]['flændərz] [siːmz] [tuː; tə]
The **tradition** **of** **strong** **language** **established** **by** **our** **armies** **in** **Flanders** **seems** **to**
这 传统 的 强的 语言 已确立的 经过 我们的 军队 在 弗兰德斯 似乎 到
[biː; bi] [wel] [kept] [ʌp][tuː; tə] - [deɪ] ,
be **well** **kept** **up** **to** **-** **day** **,**
是 出色地 保留 向上 到 - 天 ,

我们的军队在弗兰德斯地区养成的粗鲁语言的传统似乎一直延续至今。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrmi]['ɔːrdər] ['ɪʃuːd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] : —
if **we** **may** **judge** **by** **the** **following** **Army** **Order** **issued** **at** **the** **Front** **:** **—**
如果 我们 可能 法官 经过 这 下列的 军队 命令 发布 在 这 正面 : —

如果我们以前方发布的以下陆军命令来判断：——

" [ðoʊ] [ɑːn] [əˈkeɪʒn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][taɪ][ˈhɔːrsɪz][tuː; tə] [triːz] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
" **Though** **on** **occasion** **it** **is** **necessary** **to** **tie** **horses** **to** **trees** **,** **this** **should** **be**
" 尽管 在 场合 它 是 必要的 到 领带 马匹 到 树木 , 这 应该 是
[əˈvɔɪdɪd] [wenˈevər] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
avoided **whenever** **possible** **,**
避免 每当 可能的 ,

"虽然有时必须将马匹拴在树上，但应尽可能避免这样做。"

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd] [ðʌs] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [triːz] .
as **they** **are** **sure** **to** **bark** **and** **thus** **destroy** **the** **trees** **.**
作为 他们 是 当然 到 吠 和 因此 破坏 这 树木 .

因为它们一定会吠叫，从而毁坏树木。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 94]
" [页 -]

[第94页]

[ə; eɪ] [ˌterəˈtɔːriəl] [ɪn] [ˈɪndiə] .
A **TERRITORIAL** **IN** **INDIA** **.**
一个 领土 在 印度 .

印度的一个地区。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [pʌntʃ] , — [ɔːlˈðoʊ] , [ˈbiːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
My **dear** **Mr** **.** **Punch** **,** **—** **Although** **,** **being** **no** **longer** **a** **soldier** **in** **anything** **but**
我的 亲爱的 先生 . 冲床 , — 虽然 , 存在 不 更长 一个 士兵 在 任何事物 但
[neɪm] ([ænd; ənd] [peɪ]) ,
name **(** **and** **pay** **)** **,**
姓名 (和 支付) ,

我亲爱的潘趣先生，——虽然除了名义上（和薪水）之外，我已不再是一名军人，

[aɪ] [pərˈsuː] [ɪn][ˈɪndiə][ðə; ði] [ɪnˈglɔːriəs] [voʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk] ,
I **pursue** **in** **India** **the** **inglorious** **vocation** **of** **a** **clerk** **,**
我 追求 在 印度 这 不光彩的 职业 的 一个 职员 ,

我在印度从事着一份不起眼的职业——职员。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˌnevərðəˈles] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðə; ði][ˈsplendɪd] [ˈkwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði]
I **am** **nevertheless** **still** **in** **a** **position** **to** **perceive** **the** **splendid** **qualities** **of** **the**
我 是 尽管如此 仍然 在 一个 位置 到 感知 这 灿烂 品质 的 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfɪsər] .
British **Officer** **.**
英国 官 .

然而，我仍然能够感受到这位英国军官的优秀品质。

[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][ədˈmaɪərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][ˈbreɪvəri][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
Always **a** **humble** **admirer** **of** **his** **skill** **and** **bravery** **in** **the** **field** **,**
总是 一个 谦逊的 仰慕者 的 他的 技能 和 勇敢 在 这 场地 ,

我始终谦逊地钦佩他在战场上的技能和勇气。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [sɑːŋˈfrwɑː] [wen]
I **have** **now** **in** **addition** **a** **keen** **appreciation** **of** **his** **imperturbable** **sangfroid** **when**
我 有 现在 在 添加 一个 敏锐的 欣赏 的 他的 沉着冷静 冷静 什么时候
[kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
confronted **with** **conditions** **of** **great** **difficulty** **in** **the** **office** **.**
面对 和 状况 的 伟大的 困难 在 这 办公室 .

现在，我更加深刻地体会到他在面对工作中的重大困难时所表现出的沉着冷静。

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk][oʊld]['pɜːrs(ə)n] ([tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'spætərd] [baɪ] ['pæsɪŋ] ['moʊtər] - [bʌs]) .

Patriotic	**Old**	**Person**	**(**	**to**	**individual**	**bespattered**	**by**	**passing**	**motor**	**-**	**bus**	**)**	**.**
爱国	老的	人	(	到	个人	溅洒	经过	通过	发动机	-	公共汽车	)	.

爱国老人（指被过往公共汽车溅到的老人）。

" [ðer; ðər] , [jʌŋ] ['felər] !

"	**There**	**,**	**young**	**feller**	**!**
"	那里	,	年轻的	伙计	!

“瞧，小伙子！”

['ɪtəd]['nevər] - ['ɑːveɪ] [bɪn] ['noʊtɪst] [ɪf] [juːd] [bɪn] [ɪn] ['kɑːki] !

It'd	**never**	**'**	**ave**	**bin**	**noticed**	**if**	**you'd**	**bin**	**in**	**khaki**	**!**
它会	绝不	-	大道	垃圾桶	注意到	如果	你会	垃圾桶	在	卡其色	!

如果你穿卡其色衣服，它永远不会注意到！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bə'nænə] ([tuː; tə][ˌsɜːrkəm'vent][ðə; ði] ['sensər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	**I**	**am**	**working**	**in**	**the**	**Banana**	**(**	**to**	**circumvent**	**the**	**Censor**	**I**	**am**	**giving**	**it**
"	我	是	在职的	在	这	香蕉	(	到	规避	这	审查	我	是	给予	它

[æn; ən] ['ɑːbviəsli] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm]) [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['eriə] ['hedkwɔːrtərz] [stɑːf] ['ɑːfɪs] ,

an	**obviously**	**fictitious**	**name**	**)**	**Divisional**	**Area**	**Headquarters**	**Staff**	**Office**	**,**
一个	明显地	虚拟	姓名	)	部门	区域	总部	职员	办公室	,

“我在香蕉（为了规避审查，我给它起了一个明显虚构的名字）师区总部参谋部工作，

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] — — .

which	**is**	**situated**	**in**	**the**	**town**	**of**	**—**	**—**	**.**
哪个	是	位于	在	这	镇	的	—	—	.

它位于——镇。

[sə'poʊz] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['mæŋgoʊ] .

Suppose	**we**	**call**	**it**	**Mango**	**.**
认为	我们	称呼	它	芒果	.

假设我们把它叫做芒果。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [bri'geidz] [ɪn][ðə; ði][bə'nænə][dɪ'vɪʒən(ə)l] ['eriə] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

There	**are**	**four**	**brigades**	**in**	**the**	**Banana**	**Divisional**	**Area**	**,**	**one**	**of**	**which**	**is**	**the**
那里	是	四	旅	在	这	香蕉	部门	区域	,	一	的	哪个	是	这

['mæŋgoʊ] [brɪ'geɪd] .

Mango	**Brigade**	**.**
芒果	旅	.

香蕉分区共有四个旅，其中一个是芒果旅。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][bə'nænə][dɪ'vɪʒən(ə)l] ['eriə]

Now	**it**	**so**	**happens**	**that**	**the**	**General**	**Officer**	**Commanding**	**the**	**Banana**	**Divisional**	**Area**
现在	它	所以	发生	那	这	一般的	官	指挥	这	香蕉	部门	区域

[ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['mæŋgoʊ] [brɪ'geɪd] ;

is	**at**	**present**	**also**	**the**	**General**	**Officer**	**Commanding**	**the**	**Mango**	**Brigade**	**;**
是	在	展示	还	这	一般的	官	指挥	这	芒果	旅	;

恰巧，香蕉分区司令部的总司令目前也是芒果旅的总司令；

['kɑːnsɪkwentli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] .

consequently	**this**	**is**	**the**	**sort**	**of**	**thing**	**which**	**is**	**always**	**happening**	**.**
最后	这	是	这	种类	的	事物	哪个	是	总是	发生	.

因此，这类事情总是不断发生。

[ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [siː] . [ʌv; əv][ðə; ði]['mæŋgoʊ] [brɪ'geɪd] [raɪts] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][dʒiː] . [oʊ] . [siː] .

The	**G**	**.**	**O**	**.**	**C**	**.**	**of**	**the**	**Mango**	**Brigade**	**writes**	**to**	**himself**	**as**	**G**	**.**	**O**	**.**	**C**	**.**
这	G	.	哦	.	C	.	的	这	芒果	旅	写	到	他自己	作为	G	.	哦	.	C	.

[ʌv; əv][ðə; ði][bə'nænə][dɪ'vɪʒən(ə)l] ['eriə] :

of	**the**	**Banana**	**Divisional**	**Area**	**:**
的	这	香蕉	部门	区域	:

芒果旅司令以香蕉师区司令的身份给自己写信：

" [meɪ] [aɪ] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] [ˌmemə'rændəm] [noʊ] . - / - /

"	May	I	request	the	favour	of	a	reply	to	my	Memorandum	No	.	25731	/	24	/
"	可能	我	要求	这	偏爱	的	一个	回复	到	我的	备忘录	不	.	-	/	-	/

[mɑːbn] . ,

Mobn	.	,
暴民	.	,

“请您回复我的第25731/24/Mobn号备忘录。”

['deɪtɪd][ðə; ði] 3rd ['dʒænjueri] , - , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['pærəgræf] [faɪv][ʌv; əv]['ɑːrmi] [dɪ'pɑːrtmənt]

dated	the	3rd	January	,	1915	,	relating	to	paragraph	5	of	Army	Department
日期	这	3rd	一月	,	-	,	相关	到	段落	5	的	军队	部门

['letər]

letter
信

1915年1月3日，与陆军部信函第5段有关

[noʊ] . [es] . [em] . — - / - ([ə; eɪ] . [biː] . [siː] .) , ['deɪtɪd][ðə; ði] 12th [dɪ'sembər] , - , [wɪtʃ]

No	.	S	.	M	.	—	43822	/	19	(	A	.	B	.	C	.	)	,	dated	the	12th	December	,	1914	,	which
不	.	S	.	M	.	—	-	/	-	(	一个	.	B	.	C	.	)	,	日期	这	12th	十二月	,	-	,	哪个

['æmplifaiz][ðə; ði] ['ænekʃər] [tuː; tə] [klɔːz] - ,

amplifies	the	Annexure	to	Clause	271	,
放大	这	附件	到	条款	-	,

第 SM—43822/19 (ABC) 号文件，日期为 1914 年 12 月 12 日，对第 271 条附件进行了补充说明，

['sekʃ(ə)n] - ([siː]) , [ʌv; əv][ə; eɪ] . [ɑːr] . [aɪ] . , ['vɑːl] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . ?

Section	18	(	c	)	,	of	A	.	R	.	I	.	,	Vol	.	XXIII	.	?
部分	-	(	c	)	,	的	一个	.	拉	.	我	.	,	沃尔	.	二十三	.	?

《ARI》第 23 卷第 18(c) 节?

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][faindz][hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ]

"	Next	morning	he	goes	into	the	Divisional	Office	and	finds	himself	confronted	by
"	下一个	早晨	他	去	进入	这	部门	办公室	和	发现	他自己	面对	经过

[ðɪs] ['letər] .

this	letter	.
这	信	.

“第二天早上他走进分局办公室，发现自己面对着这封信。”

[ə; eɪ] [mɪr] [sə'vɪliən] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [miːn] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A	mere	civilian	might	be	tempted	to	take	a	mean	advantage	of	his	unusual	situation	.
一个	仅仅	平民	可能	是	受诱惑	到	拿	一个	意思是	优势	的	他的	异常	情况	.

一个普通人可能会受到诱惑，利用自己特殊的处境做些卑鄙的事情。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] .

Not	so	the	British	Officer	.
不是	所以	这	英国	官	.

但英国军官却不这么认为。

[ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['ɑːrmi][mʌst; məst][nɑːt] ['laɪtli] [biː; bi][set][ə'saɪd] .

The	dignified	traditions	of	the	Indian	Army	must	not	lightly	be	set	aside	.
这	凝重	传统	的	这	印度	军队	必须	不是	轻轻	是	放	旁边	.

印度军队的崇高传统绝不能轻易抛弃。

[ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [siː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [siː] . [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪʒən(ə)l]

The	G	.	O	.	C	.	of	the	Brigade	and	the	G	.	O	.	C	.	of	the	Divisional
这	G	.	哦	.	C	.	的	这	旅	和	这	G	.	哦	.	C	.	的	这	部门

['eriə] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][stˈreɪndʒəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l]

Area	must	be	as	strangers	for	the	purposes	of	official
区域	必须	是	作为	陌生人	为了	这	目的	的	官方的

[ˌkɔːrəˈspɑːndəns] .

correspondence	.
一致	.

旅长和师区长在官方信函往来中必须互不相识。

[soʊ][hiː; hi] [raɪts] [bæk] [tuː; tə][hɪmˈself] : — " [jʊr; jər] ['refrəns] [tuː; tə]['ɑːrmi] [dɪˈpɑːrtmənt] ['letər]

So	he	writes	back	to	himself	:	—	"	Your	reference	to	Army	Department	letter
所以	他	写	后退	到	他自己	:	—	"	你的	参考	到	军队	部门	信

于是他给自己回信说："你提到的陆军部信函

[noʊ] . [es] . [em] . — - / - ([ə; eɪ] . [biː] . [siː] .) , ['deɪtɪd][ðə; ði] 12th [dɪˈsembər] , - , [ɪz][nɑːt]

No	.	S	.	M	.	—	43822	/	19	(	A	.	B	.	C	.	)	,	dated	the	12th	December	,	1914	,	is	not
不	.	S	.	M	.	—	-	/	-	(	一个	.	B	.	C	.	)	,	日期	这	12th	十二月	,	-	,	是	不是

[ˌʌndərˈstʊd] .

understood	.
理解	.

编号为 SM—43822/19 (ABC)，日期为 1914 年 12 月 12 日的文件无法理解。

[meɪ] [aɪ] [prɪˈzuːm] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈluːd] [tuː; tə]['ɑːrmi] [dɪˈpɑːrtmənt] ['letər]

May	I	presume	that	you	allude	to	Army	Department	letter
可能	我	怙	那	你	暗示	到	军队	部门	信

我是否可以理解您指的是陆军部的信函?

[noʊ] . [piː] . [tiː] . - / -

No	.	P	.	T	.	58401	/	364
不	.	P	.	T	.	-	/	-

编号：PT 58401/364

([piː] . [oʊ] . [piː] .) , ['deɪtɪd][ðə; ði] 5th [noʊˈvembər] , - , [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænekʃər]

(	P	.	O	.	P	.	)	,	dated	the	5th	November	,	1914	,	which	deals	with	the	Annexure
(	P	.	哦	.	P	.	)	,	日期	这	5th	十一月	,	-	,	哪个	交易	和	这	附件

[tuː; tə] [klɔːz] - ,

to	Clause	271	,
到	条款	-	,

(POP)，日期为 1914 年 11 月 5 日，涉及第 271 条附件，

['sekʃ(ə)n] - ([siː]) , [ʌv; əv][ə; eɪ] . [ɑːr] . [aɪ] . , ['vɑːl] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . ?

Section	18	(	c	)	,	of	A	.	R	.	I	.	,	Vol	.	XXIII	.	?
部分	-	(	c	)	,	的	一个	.	拉	.	我	.	,	沃尔	.	二十三	.	?

《ARI》第 23 卷第 18(c) 节?

" ['leɪtər][ɑːn][hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [raɪts] — " . . . [aɪ] [wʊd]

"	Later	on	he	goes	to	the	Brigade	Office	and	writes	—	"	.	.	.	I	would
"	之后	在	他	去	到	这	旅	办公室	和	写	—	"	.	.	.	我	会

[rɪˈspektfəli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['ɑːrmi] [dɪˈpɑːrtmənt] ['letər] [noʊ] . [es] . [em] . — - / - ([ə; eɪ] . [biː] .

respectfully	point	out	that	Army	Department	letter	No	.	S	.	M	.	—	43822	/	19	(	A	.	B	.
尊敬	观点	出去	那	军队	部门	信	不	.	S	.	M	.	—	-	/	-	(	一个	.	B	.

[siː] .) ,

C	.	)	,
C	.	)	,

"后来他去了旅部办公室，写信说——"……我谨指出，陆军部信函编号为SM-43822/19（ABC），

['deɪtɪd][ðə; ði] 12th [dɪ'sembər] , - , ['kænsəlz]['ɑ:rmi] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['letər] [noʊ] . [pi:] . [ti:] . - /
dated the 12th December , 1914 , cancels Army Department letter No . P . T . 58401 /
日期 这 12th 十二月 , - , 取消 军队 部门 信 不 . P . T . - /
- ([pi:] . [oʊ] . [pi:] .) ,
364 (P . O . P .) ,
- (P . 哦 . P .) ,

日期为 1914 年 12 月 12 日，取消陆军部第 PT 58401/364 号信函（POP），

['deɪtɪd][ðə; ði] 5th [noʊ'vembər] , - .
dated the 5th November , 1914 .
日期 这 5th 十一月 , - .

日期为1914年11月5日。

" [æt; ət][hɪz; ɪz][nekst]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi] [raɪts] [bæk] [ə'gen] : — " . . .
" At his next visit to the Divisional Office he writes back again : — " . . .
" 在 他的 下一个 访问 到 这 部门 办公室 他 写 后退 再次 : — " . . .

“他下次去分局时又回信说：——”.....

['ɑ:rmi] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['letər] [noʊ] . [es] . [em] . — - / - ([ə; eɪ] . [bi:] . [si:] .) , ['deɪtɪd][ðə; ði] 12th
Army Department letter No . S . M . — 43822 / 19 (A . B . C .) , dated the 12th
军队 部门 信 不 . S . M . — - / - (一个 . B . C .) , 日期 这 12th
[dɪ'sembər] , - ,
December , 1914 ,
十二月 , - ,

陆军部信函编号 SM—43822/19 (ABC)，日期为 1914 年 12 月 12 日，

[dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] .
does not appear to have been received in this office .
做 不是 出现 到 有 到过 已收到 在 这 办公室 .

本办公室似乎尚未收到。

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] ['feɪvər] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:pi] ?
Will you be so good as to favour me with a copy ?
将要 你 是 所以 好的 作为 到 偏爱 我 和 一个 复制 ?

您能否好心给我一份副本?

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][goʊz][ɑ:n] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['du:əl][dʒi:] . [oʊ] . [si:] . , [laɪk][ðə; ði]['gælənt]['soʊldʒər][hi:; hi]
" So it goes on , and our dual G . O . C . , like the gallant soldier he
" 所以 它 去 在 , 和 我们的 双重的 G . 哦 . C . , 喜欢 这 英勇 士兵 他
[ɪz] ,
is ,
是 ,

“事情就这样继续下去，我们的双司令，就像他是一位英勇的战士一样，

['nevər] [flɪntʃiz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['du:ti] , ['nevər] [swə:vz] [baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz] - [bredθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
never flinches from his duty , never swerves by a hair's - breadth from his
绝不 畏缩 从 他的 责任 , 绝不 急转弯 经过 一个 头发的 - 宽度 从 他的
['dɪfɪkəlt] [kɔ:rs] .
difficult course .
难的 课程 .

他从不逃避自己的职责，从不偏离自己艰难的道路。

[ðɪs] ['ʃʊrli] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['empaɪər] .
This surely is the spirit which has made the Empire .
这 一定 是 这 精神 哪个 有 制成 这 帝国 .

这无疑是缔造帝国的精神。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
But I expect you are weary of this subject .
但 我 预计 你 是 厌倦 的 这 主题 .

但我估计你已经对这个话题感到厌倦了。

[stɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [nɑːt][fər'get] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'fɪʃəli] [ɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

Still	,	you	must	please	not	forget	that	we	are	officially	on	active	service	,
仍然	,	你	必须	请	不是	忘记	那	我们	是	官方	在	积极的	服务	,

不过，请您务必不要忘记，我们目前仍在正常运作中。

[ænd; ənd] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [miːnz] [pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['piːp(ə)l][æt; ət][hoʊm][ɪ'mædʒɪn] .

and	active	service	means	perhaps	more	than	you	people	at	home	imagine	.
和	积极的	服务	方法	也许	更多的	比	你	人们	在	家	想象	.

而现役军人的意义或许比你们这些待在家里的人想象的还要重大。

[læst] ['sʌndeɪ] , ['æftər] ['tɪfɪn] , [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːliːgz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] -

Last	Sunday	,	after	tiffin	,	I	came	upon	one	of	my	colleagues	lounging	in	an	easy	-
最后的	星期日	,	后	午餐盒	,	我	来了	之上	一	的	我的	同事	休闲	在	一个	简单的	-

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

上周日午饭后，我碰巧看到一位同事正懒洋洋地躺在躺椅上。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l] [ɪk'stɛnʃənz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [stretʃ] [jʊr; jər][legz]

one	of	those	with	practical	extensions	upon	which	you	can	stretch	your	legs
一	的	那些	和	实际的	扩展	之上	哪个	你	能	拉紧	你的	腿

[lʌg'ʒʊriəsli] .

luxuriously	.
奢华地	.

其中一款带有实用延伸部分，可以让你舒适地伸展双腿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgəret] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][æn; ən] [aɪst] [drɪŋk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

With	a	cigarette	between	his	lips	and	an	iced	drink	beside	him	,
和	一个	卷烟	之间	他的	嘴唇	和	一个	冰镇	喝	旁	他	,

他嘴里叼着一根香烟，旁边放着一杯冰镇饮料。

[hiː; hi][sæt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['mægəziːn] — [ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][faɪn] [rɪ'sɔːrsflnəs]

he	sat	reading	a	magazine	—	a	striking	illustration	of	the	fine	resourcefulness
他	卫星	阅读	一个	杂志	—	一个	引人注目	插图	的	这	美好的	足智多谋

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌterə'tɔːriəl] [ɪn][ə'dæptɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['nɑːv(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .

of	the	Territorials	in	adapting	themselves	to	novel	conditions	.
的	这	领土	在	适应	他们自己	到	小说	状况	.

他坐在那里读杂志——这生动地展现了地方部队在适应新环境方面的出色应变能力。

" [wʌt] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə'baʊt] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] ,

"	What	I	object	to	about	active	service	,	"	he	said	,	as	I	came	up	,
"	什么	我	目的	到	关于	积极的	服务	,	"	他	说	,	作为	我	来了	向上	,

“我反对现役的原因，”当我走上前去时，他说道。

" [ɪz][ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l] ['hɑːrdʃɪp] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] .

"	is	the	awful	hardship	we	have	to	put	up	with	.
"	是	这	可怕	困境	我们	有	到	放	向上	和	.

“这是我们不得不忍受的可怕苦难。”

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['moʊbɪˌlaɪzd][aɪ]['dɪdnt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [pæθ] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli]

When	we	were	mobilised	I	didn't	anticipate	that	our	path	would	be	exactly
什么时候	我们	是	动员起来	我	没有	预料	那	我们的	小路	会	是	确切地

[struːn] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] ,

strewn	with	roses	,
散落的	和	玫瑰	,

当我们动员起来的时候，我并没有预料到我们的道路会如此一帆风顺。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .

but	I	confess	I	never	expected	this	.
但	我	承认	我	绝不	预期的	这	.

但我承认，我从未预料到这一点。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] .

I	shall	write	to	The	Times	.
我	将	写	到	这	《时代周刊》	.

我将致信《泰晤士报》。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː]

The	public	ought	to	know	about	it	;	"	and	he	settled	himself	more	deeply	into
这	民众	应该	到	知道	关于	它	;	"	和	他	定居	他自己	更多的	深	进入

[hɪz; ɪz] [tʃer] ,

his	chair	,
他的	椅子	,

公众理应知晓此事;"说着，他更深地陷进了椅子里。

[bluː] [aʊt][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][smoʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezəluːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sipt] [hɪz; ɪz] [aɪst]

blew	out	a	cloud	of	smoke	,	and	with	a	resolute	expression	sipped	his	iced
吹	出去	一个	云	的	抽烟	,	和	和	一个	坚决	表达	啜饮	他的	冰镇

[ˌlemə'neɪd] .

lemonade	.
柠檬水	.

他吐出一口烟，神情坚定地啜饮了一口冰镇柠檬水。

['mɪstər] . [pʌntʃ] ,

Mr	.	Punch	,
先生	.	冲床	,

潘趣先生

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [peɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ][hɑːrd] - [ɜːrnd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

you	will	be	pained	to	hear	that	I	have	lost	my	hard	-	earned	reputation	for
你	将要	是	痛苦	到	听到	那	我	有	丢失的	我的	难的	-	获得	名声	为了

[sə'braɪəti] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

sobriety	through	no	fault	of	my	own	.
清醒	通过	不	过错	的	我的	自己的	.

你听到我苦心经营的清醒声誉因非我自身过错而受损的消息，一定会感到痛心。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [peɪ] ,

A	few	days	ago	I	went	up	to	the	barracks	to	draw	my	regimental	pay	,
一个	很少	天	前	我	去	向上	到	这	兵营	到	画	我的	团级	支付	,

几天前我去兵营领取我的军饷，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi]

and	found	that	a	number	of	articles	of	clothing	,	issued	by	the	Army
和	成立	那	一个	数字	的	文章	的	衣服	,	发布	经过	这	军队

[ə'θɔːrətiz] ,

authorities	,
当局	,

并发现一些由军队当局发放的衣物，

[hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kɑːki] [ʃɔːrts] ,

had	accumulated	for	me	during	my	absence	—	a	pair	of	khaki	shorts	,
有	积累	为了	我	期间	我的	缺席	—	一个	一对	的	卡其色	短裤	,

我不在的这段时间里，有人给我准备了一些东西——一条卡其色短裤，

[ə; eɪ] [greɪ] ['flænl] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ] [stiːl] ['bʌtnz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['sɪkspəns] ,

a	grey	flannel	shirt	with	steel	buttons	the	size	of	sixpences	,
一个	灰色的	绒布	衬衫	和	钢	按钮	这	尺寸	的	六便士	,

一件灰色法兰绒衬衫，上面有六便士硬币大小的钢制纽扣。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] [sɑːks] [ænd; ənd] [θriː] [ʃiːts] ([jes] , [ʃiːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][bed] ;

a	pair	of	worsted	socks	and	three	sheets	(	yes	,	sheets	for	the	bed	;
一个	一对	的	最差	袜子	和	三	纸张	(	是的	,	纸张	为了	这	床	;

一双羊毛袜和三张床单（是的，床单；

[soʊ] [lʌgˈʒʊriəsli] [duː][wiː; wi] [fer] [ɪn]['ɪndiə]) .
so luxuriously do we fare in India) .
所以 奢华地 做 我们 票价 在 印度) .

我们在印度的生活真是太奢华了)。

[pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] ['hæpənd] .
Perhaps you can guess what happened .
也许 你 能 猜测 什么 发生 .

或许你能猜到发生了什么。

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [drɔːn] [jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ,
" Oh , by the way , have you drawn your clothing ? " asked the Lieutenant ,
" 哦 , 经过 这 方式 , 有 你 绘制 你的 衣服 ? " 问 这 中尉 ,

"哦，对了，你画好衣服了吗？"中尉问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ˌem ˈiː] .
when he had paid me .
什么时候 他 有 有薪酬的 我 .

他付钱给我的时候。

" [jes] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , Sir , " I replied .
" 是的 , 先生 , " 我 回复 .

"是的，先生，"我回答道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? "
" What have you got ? "
" 什么 有 你 得到 ? "

你有什么?

" [ʃiːts] , [ʃɜːrt] , [ʃɔːrts] [ænd; ənd] [ʃɑːks] — [ʃɑːts] , ['ʃiːks] [ænd; ənd] [ʃɜːks] — — "
" Sheets , shirt , shorts and shocks — shots , sheeks and shirks — — "
" 床单 , 衬衫 , 短裤 和 冲击 — 镜头 , 希克斯 和 逃避 — — "

"床单、衬衫、短裤和袜子——枪声、嘘声和逃避——"

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['stɜːrnli] .
" That will do , " he interrupted sternly .
" 那 将要 做 , " 他 中断 严厉地 .

"这样就可以了,"他严厉地打断道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][kənˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə]
" You had better come to me again when you are in a condition to
" 你 有 更好的 来 到 我 再次 什么时候 你 是 在 一个 状况 到
[ɪkˈspres] [jɔːrˈself] ['klɪrli] .
express yourself clearly .
表达 你自己 清楚地 .

"等你能够清晰地表达自己的想法时，最好再来找我。"

" [ðʌs] ['iːzəli] [ɪz][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [əˈkwaɪrd] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði]
" Thus easily is a reputation acquired by years of self - control destroyed by the
" 因此 容易地 是 一个 名声 获得 经过 年 的 自己 - 控制 损毁 经过 这
['pɪtfɔːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
pitfalls of our native tongue .
陷阱 的 我们的 本国的 舌头 .

"因此，多年来通过自制而获得的声誉，很容易被我们母语中的陷阱所摧毁。"

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv]['enviəb(ə)l] [repjʊˈteɪʃnz] [θrʌst] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
On the other hand , some people have enviable reputations thrust upon them .
在 这 其他 手 , 一些 人们 有 令人羡慕 声誉 推力 之上 他们 .

另一方面，有些人则被强加了令人艳羡的名声。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] , ['praɪvət] [wɔ:lz] .

This	is	the	case	with	my	friend	,	Private	Walls	.
这	是	这	案件	和	我的	朋友	,	私人的	墙	.

我的朋友 Private Walls 就是这种情况。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

The	other	night	,
这	其他	夜晚	,

那天晚上，

[hæf][ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][rɪ'pel][æn; ən][ɪk'spektɪd]

half	of	what	remains	of	the	Battalion	were	called	out	to	repel	an	expected
一半	的	什么	遗迹	的	这	营	是	称为	出去	到	击退	一个	预期的

[ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['bærəks] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .

attack	on	the	barracks	by	the	other	half	.
攻击	在	这	兵营	经过	这	其他	一半	.

营里剩余兵力的一半被调去抵御另一半兵力对营房的预期进攻。

[wɔ:lz] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['ræðər]['aɪsəleɪtɪd][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]

Walls	chanced	to	be	placed	in	a	rather	isolated	position	,	and	,	armed	with
墙	偶然	到	是	放置	在	一个	相当	孤立	位置	,	和	,	武装	和

[sɪks] [raʊndz] [ʌv; əv][blæŋk] ,

six	rounds	of	blank	,
六	回合	的	空白的	,

墙壁恰好位于一个相当偏僻的位置，而且，还配备了六发空包弹，

[hi:; hi] [tʊk] ['kʌvər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['boʊldər] ,

he	took	cover	behind	a	large	boulder	,
他	采取	覆盖	在后面	一个	大的	巨石	,

他躲在一块大石头后面。

['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] ['wɪspəd] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑ:fɪsər][nɑ:t][tu:; tə]['faɪər] [ɪf] [hi:; hi] [sə'spektɪd]

after	receiving	whispered	orders	from	his	officer	not	to	fire	if	he	suspected
后	接收	低声说道	订单	从	他的	官	不是	到	火	如果	他	怀疑

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

the	approach	of	the	enemy	,
这	方法	的	这	敌人	,

在接到长官的耳语命令后，如果他怀疑敌人逼近，就不要开火。

[bʌt; bət][tu:; tə] [loʊ] [laɪk][æn; ən][ɑ:ks] , [wen] [ə'sɪstəns] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [bi:; bi][sent][tu:; tə]

but	to	low	like	an	ox	,	when	assistance	would	immediately	be	sent	to
但	到	低的	喜欢	一个	牛	,	什么时候	协助	会	立即地	是	发送	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他却像牛一样低声吟唱，而此时会立即有人向他伸出援手。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['loʊɪŋ] , [wɔ:lz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:]

Though	a	little	diffident	of	his	powers	of	lowing	,	Walls	determined	to	do
尽管	一个	小的	羞怯	的	他的	权力	的	低	,	墙	决定	到	做

[hɪz; ɪz][best] ,

his	best	,
他的	最好的	,

虽然对自己的哞叫能力有些不自信，但沃尔斯决心尽力而为。

[ænd; ənd] [fel] [saʊnd] [ə'sli:p] .

and	fell	sound	asleep	.
和	跌倒	声音	睡着了	.

然后就沉沉睡去。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Now , if you or I had been in his position ,
现在 , 如果 你 或者 我 有 到过 在 他的 位置 ,

现在，如果我们处在他的位置上，

[æn; ən]['ɑːfɪsər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ˌjuː 'es][ɪn][noʊ][taɪm] , [ænd; ənd]['daɪər]
an officer would certainly have discovered us in no time , and dire
一个 官 会 当然 有 发现 我们 在 不 时间 , 和 可怕的

警官肯定很快就会发现我们，而且情况会很糟糕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] .
punishment would have followed .
惩罚 会 有 随后 .

惩罚将会随之而来。

[bʌt; bət] [wɔːlz] ['slʌmbərd] [ɑːn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,
But Walls slumbered on undisturbed ,
但 墙 沉睡 在 未受干扰 ,

但沃尔斯依然安然沉睡，无人打扰。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
until a terrific roar in his ear caused him to wake with a start .
直到 一个 了不起 吼 在 他的 耳朵 导致 他 到 唤醒 和 一个 开始 .

直到耳边传来一声巨响，他猛然惊醒。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
He seized his rifle and peered into the darkness .
他 查获 他的 步枪 和 窥视 进入 这 黑暗 .

他抓起步枪，凝视着黑暗。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,
Then , to his amazement ,
然后 , 到 他的 惊愕 ,

然后，令他惊讶的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['boʊldər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][raɪz][tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃæmb(ə)l] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]
he saw the boulder before him rise to its feet and shamble off into the
他 锯 这 巨石 前 他 上升 到 它是 脚 和 混乱 离开 进入 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他看到眼前的巨石站了起来，蹒跚地消失在夜色中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [loʊd] !
It was an ox , and it had lowed !
它 曾是 一个 牛 , 和 它 有 低 !

那是一头牛，它哞哞叫了起来!

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [lʌk] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] .
You might think his luck finished there .
你 可能 思考 他的 运气 完成的 那里 .

你可能会觉得他的好运就此结束了。

[bʌt; bət][noʊ] .
But **no** **.**
但 不 .

但并非如此。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [keɪm] ['stelθɪli] [ʌp] ,
The **officer** **and** **his** **men** **came** **stealthily** **up** **,**
这 官 和 他的 男人 来了 悄悄地 向上 ,

军官和他的手下悄悄地靠近了，

[ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌn'blʌʃɪŋli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][foʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] .
and **Walls** **unblushingly** **declared** **that** **he** **had** **heard** **the** **foe** **approaching** **.**
和 墙 毫不羞愧地 声明 那 他 有 听到 这 敌人 接近 .

沃尔斯毫不羞愧地宣称，他听到了敌人的逼近声。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [ɪn'kredəb(ə)l] ,
It **may** **sound** **incredible** **,**
它 可能 声音 极好的 ,

这听起来或许难以置信，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['enəmi] [dɪd] ['æktʃuəli] [ə'pɪr] ,
but **it** **is** **a** **fact** **that** **a** **few** **minutes** **later** **the** **enemy** **did** **actually** **appear** **,**
但 它 是 一个 事实 那 一个 很少 分钟 之后 这 敌人 做过 实际上 出现 ,

但事实是，几分钟后敌人确实出现了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['drɪvn] [bæk] ['æftər][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ˌdesɪ'meɪʃn] .
and **were** **,** **of** **course** **,** **driven** **back** **after** **the** **customary** **decimation** **.**
和 是 , 的 课程 , 驱动 后退 后 这 习惯 大屠杀 .

当然，在遭受惯常的重创之后，他们又被击退了。

[ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ək'septɪd] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ɑːn][hɪz; ɪz]
And **Walls** **unhesitatingly** **accepted** **the** **congratulations** **of** **his** **superior** **on** **his**
和 墙 毫不犹豫 公认 这 恭喜! 的 他的 优越的 在 他的
['vɪdʒɪləns] ,
vigilance **,**
警觉 ,

沃尔斯毫不犹豫地接受了上级对他警惕性的表扬。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [blentʃ] [wen] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['evər]
and **did** **not** **even** **blench** **when** **assured** **that** **his** **was** **the** **finest** **imitation** **ever**
和 做过 不是 甚至 漂白 什么时候 保证 那 他的 曾是 这 最好的 模仿 曾经
[hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] .
heard **of** **the** **lowing** **of** **an** **ox** **.**
听到 的 这 低 的 一个 牛 .

即使有人向他保证，他模仿牛叫的声音是有史以来最棒的，他也没有丝毫动摇。

[jɔːrz] ['evər] ,
Yours **ever** **,**
此致 曾经 ,

永远爱你的，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌntʃ] [brɪ'geɪd] .
One **of** **the** **Punch** **Brigade** **.**
一 的 这 冲床 旅 .

拳击旅成员之一。

['ɑːfɪsər] .
Officer **.**
官 .

官。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [jər] - [iː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ?
" Didn't I tell yer ' e was no good ?
" 没有 我 告诉 你的 - e 曾是 不 好的 ?

我不是早就告诉过你他不行吗?

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] — ['pleɪɪn] - ['fʊtbɔːl] [wen] [ju: 'es] ['fɛlɚz] [ɪz] ['drɪlɪn] - ! "
Look at ' im — playin ' football when us fellers is drillin ' ! "
看 在 - 我是 — 玩耍 - 足球 什么时候 我们 伙计们 是 钻探 - ! "

瞧瞧他——我们这些家伙在训练的时候，他居然在踢足球!

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'zɪstəns] [ɪz]['fɔːrmɪdəb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði]['ælaɪz] - [ɑːr'tɪləri] [hæz; həz] [fɔːrst] [ðə; ði]
" The German resistance is formidable but the allies ' artillery has forced the
" 这 德语 反抗 是 强大 但 这 盟国 - 炮兵 有 强制 这
['enəmi] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['trentʃɪz] - ['prizənəz] ,
enemy to retire from some trenches abandinging prisoners ,
敌人 到 退休 从 一些 战壕 - 囚犯 ,

"德军的抵抗非常顽强，但盟军的炮火迫使敌人从一些战壕中撤退，并抛弃了战俘。"

[ded] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
dead , and wounded .
死的 , 和 受伤 .

死者和伤者。

" — [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]
" — Buenos
" — 布宜诺斯艾利斯

——布宜诺斯艾利斯

['ɛriːz] ['stændərd] .
Aires Standard .
爱丽丝 标准 .

艾尔斯标准。

[ðɪs] ['gɪvz] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['kæləsnəs] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] .
This gives the lie to the many stories of German callousness that we hear .
这 给予 这 说谎 到 这 许多 故事 的 德语 冷漠 那 我们 听到 .

这揭穿了我们经常听到的关于德国人冷酷无情的种种传闻。

[tɜːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
TURNS OF THE DAY .
转弯 的 这 天 .

今日转折点。

[[ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['mɪnɪts] - [spiːtʃ] [ɑːn] [ə'ferz] [baɪ][ə; eɪ]['pʌblɪk][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə]
[A fifteen - minutes ' speech on affairs by a public man has been added to
[一个 十五 - 分钟 - 演讲 在 事务 经过 一个 民众 男人 有 到过 额外 到
[ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]['mjuːzɪk] - [hɔːl] .]
the programme of the Empire music - hall .]
这 程序 的 这 帝国 音乐 - 大厅 .]

[帝国音乐厅的节目单上新增了一位公众人物关于时事的十五分钟演讲。]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪz][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði]
There is no truth that the late Viceroy of Ireland is to appear at the
那里 是 不 真相 那 这 晚的 总督 的 爱尔兰 是 到 出现 在 这
[æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ə'dres] ,
Alhambra in a brief address ,
阿尔罕布拉宫 在 一个 简短的 地址 ,

已故爱尔兰总督将在阿尔罕布拉宫发表简短讲话的说法纯属谣言。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['tærə] .
explaining why he chose the title of " Tara .
解释 为什么 他 选择 这 标题 的 " 塔拉 .

解释他为什么选择"塔拉"这个标题。

" [ɔ:l] ['efərts] [tu:; tə] [ɪn'du:s] ['mɪstər] . ['mæstəmən] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði]['hoʊlbərn]['empaɪər][nekst]

"	All	efforts	to	induce	Mr	.	Masterman	to	appear	at	the	Holborn	Empire	next
"	全部	努力	到	诱导	先生	.	马斯特曼	到	出现	在	这	霍尔本	帝国	下一个

[wi:k] [ɪn][ə; eɪ] [bɜ:r'lesk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [hæv; həv] [feɪld] .

week	in	a	burlesque	of	The	Seats	of	the	Mighty	have	failed	.
星期	在	一个	滑稽剧	的	这	座位	的	这	强大的	有	失败的	.

"所有劝说马斯特曼先生下周在霍尔本帝国剧院出演《权贵之座》滑稽剧的努力都失败了。"

[greɪt] ['preʃər] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:] [tu:; tə] [ɪn'du:s]

Great	pressure	is	being	brought	to	bear	upon	Mr	.	Bernard	Shaw	to	induce
伟大的	压力	是	存在	带来	到	熊	之上	先生	.	伯纳德	肖	到	诱导

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ['geɪəti] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'leɪdiəm] ['proʊgræm] [nekst] [wi:k] [baɪ][ə; eɪ] ['twenti] -

him	to	add	gaiety	to	the	Palladium	programme	next	week	by	a	twenty	-
他	到	添加	欢乐	到	这	钯	程序	下一个	星期	经过	一个	二十	-

['mɪnɪts] - [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['fɑ:li] ,

minutes	'	exposure	of	England's	folly	,
分钟	-	接触	的	英格兰的	蠢事	,

有人向萧伯纳先生施加了巨大压力，要求他下周在伦敦帕拉丁剧院的演出中加入一段20分钟的讽刺英国愚行的段子，以增添一些欢乐气氛。

[hɪ'pɑ:krəsi] , [fə'tu:əti][ænd; ənd][kraɪm] , [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [noʊz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

hypocrisy	,	fatuity	and	crime	,	a	subject	on	which	he	knows	even	more	than
虚伪	,	昏庸	和	犯罪	,	一个	主题	在	哪个	他	知道	甚至	更多的	比

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] .

is	to	be	known	.
是	到	是	已知	.

虚伪、愚蠢和犯罪，他对这个主题的了解甚至超过了人们所能想象的。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] [hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɔ:l] ['ɔfɚz]

Up	to	the	present	moment	Mr	.	H	.	G	.	Wells	has	refused	all	offers
向上	到	这	展示	片刻	先生	.	H	.	G	.	威尔斯	有	拒绝	全部	优惠

[tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm] ['peɪʃ(ə)ns] ,

to	appear	at	the	Palace	in	the	song	from	Patience	,
到	出现	在	这	宫殿	在	这	歌曲	从	耐心	,

迄今为止，H·G·威尔斯先生一直拒绝在宫殿里演唱《帕蒂恩斯》中的歌曲的所有邀请。

" [wen] [aɪ][fɜ:rst][pʊt] [ðɪs] ['ju:nɪfɔ:rm][ɑ:n] .

"	When	I	first	put	this	uniform	on	.
"	什么时候	我	第一的	放	这	制服	在	.

"当我第一次穿上这身制服的时候。"

" ['eni] ['steɪtmənt] [ðæt]['mɪstər] . ['edmənd] ['gɑ:s] [ɪz][tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑ:lə'si:əm][æt; ət]

"	Any	statement	that	Mr	.	Edmund	Gosse	is	to	appear	at	the	Coliseum	at
"	任何	陈述	那	先生	.	埃德蒙	戈斯	是	到	出现	在	这	罗马斗兽场	在

['evri] [pər'fɔ:rməns] [nekst] [wi:k] ,

every	performance	next	week	,
每一个	表现	下一个	星期	,

"任何关于埃德蒙·戈斯先生下周将在体育馆每场演出中亮相的声明，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ɪn'taɪtld] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['sensər] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][sɔ:lt] .

in	a	little	sketch	entitled	Swinging	the	Censor	,	is	to	be	taken	with	salt	.
在	一个	小的	草图	标题	摇摆	这	审查	,	是	到	是	已采取	和	盐	.

这部名为《摇摆审查员》的小短片，其内容仅供参考。

[ə; eɪ]['sɪmələr][ˌɪnkrə'duːlətɪ][ʃʊd; ʃəd]['prɑːbəblɪ][biː; bi][ə'dɑːptɪd][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] ['ruːmər]

A	similar	incredulity	should	probably	be	adopted	in	regard	to	the	alluring	rumour
一个	相似的	怀疑	应该	大概	是	已采用	在	看待	到	这	诱人	谣言

[ðæt] ['mɪstər] . ['kɑːmptən] [mə'kenzi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [kən'trɪbjuːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ə; eɪ] ['naɪtlɪ]

that	Mr	.	Compton	Mackenzie	will	also	contribute	at	the	same	house	a	nightly
那	先生	.	康普顿	麦肯齐	将要	还	贡献	在	这	相同的	房子	一个	每晚

[ˌtelə'fɑːnɪk] [sketʃ] [frʌm; frəm][kə'priː] ,

telephonic	sketch	from	Capri	,
电话	草图	从	卡普里	,

对于康普顿·麦肯齐先生也将在同一家电视台每晚从卡普里岛连线进行电话小品表演的诱人传闻，我们或许也应该抱持同样的怀疑态度。

" [wʌt] [tai'biːriəs] [θɪŋks] [ʌv; əv] - ['sɪnɪstər] [striːt] . -

"	What	Tiberius	thinks	of	'	Sinister	Street	.	'
"	什么	提比略	思考	的	-	险恶	街道	.	-

“提比略对《险恶街》的看法。”

" [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['pendɪŋ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

"	Negotiations	are	still	pending	,	though	with	little	chance	of	success	,
"	谈判	是	仍然	待办的	,	尽管	和	小的	机会	的	成功	,

“谈判仍在进行中，但成功的可能性微乎其微。”

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] [ænd; ənd]['kænən] ['rɔːnzlɪ] ,

between	the	management	of	the	Hippodrome	and	Canon	Rawnsley	,
之间	这	管理	的	这	赛马场	和	佳能	罗恩斯利	,

在赛马场管理层和罗恩斯利教士之间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [ə'dres] ['naɪtlɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] " [haʊ] [tuː; tə]

with	a	view	to	his	giving	a	brief	address	nightly	on	the	subject	"	How	to
和	一个	看法	到	他的	给予	一个	简短的	地址	每晚	在	这	主题	"	如何	到

[raɪt] [ə; eɪ][wɔːr] ['sɑːnɪt] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

write	a	War	sonnet	in	ten	minutes	.
写	一个	战争	十四行诗	在	十	分钟	.

目的是让他每晚就“如何在十分钟内写一首战争十四行诗”这一主题发表简短演讲。

" [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [riˈɪtəreɪtɪd] [ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv]

"	We	have	good	reason	to	fear	that	,	in	spite	of	reiterated	announcements	of
"	我们	有	好的	原因	到	害怕	那	,	在	尽管如此	的	重申	公告	的

[ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

their	engagement	,
他们的	订婚	,

“我们有充分的理由担心，尽管他们一再宣布订婚，

['mɪstər] . [mæks] ['pɛmbɝtən] [ænd; ənd]['mɪstər] . [mæks] ['biəbəum] [wɪl] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɑːn] ['vælənˌtaɪnz]

Mr	.	Max	Pemberton	and	Mr	.	Max	Beerbohm	will	not	appear	on	Valentine's
先生	.	最大限度	彭伯顿	和	先生	.	最大限度	比尔博姆	将要	不是	出现	在	情人节

[deɪ] ,

Day	,
天	,

马克斯·彭伯顿先生和马克斯·比尔博姆先生情人节当天将不会出席。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntlɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪzwɪk] ['empaɪər][ɪn][ə; eɪ] ['tɑːpɪkl] [wɔːr] ['djuːəlɔg] [æz; əz] "

and	subsequently	,	at	the	Chiswick	Empire	in	a	topical	War	duologue	as	"
和	随后	,	在	这	奇斯威克	帝国	在	一个	局部用药	战争	对话	作为	"

[ðə; ði] [tuː] [mæks] .

The	Two	Max	.
这	二	最大限度	.

随后，在奇斯威克帝国剧院上演了一场关于战争的热门双人对话，名为“两个马克斯”。

" ['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ['bæt(ə)l] .
" Omar Khayyam on the North Sea battle .
" 奥马尔 海亚姆 在 这 北 海 战斗 .

奥马尔·海亚姆论北海之战。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] [swiːp]
They say the Lion and the Tiger sweep
他们 说 这 狮子 和 这 老虎 扫

他们说狮子和老虎横扫

[wer] [wʌns][ðə; ði] [hʌnz] [ʃeld] ['beɪbiːz][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ,
Where once the Huns shelled babies from the deep ,
在哪里 一次 这 匈奴人 带壳 婴儿 从 这 深的 ,

曾经匈奴人从深海炮击婴儿的地方，

[ænd; ənd] ['bluːkər] , [ðæt] [greɪt] ['kruːzər] — - - [ɪntʃ] ['gʌnz]
And Blücher , that great cruiser — 12 - inch guns
和 布吕歇尔 , 那 伟大的 巡洋舰 — - - 英寸 枪支

还有布吕歇尔号，那艘伟大的巡洋舰——12英寸炮

[rɔːr] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət]['kænɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
Roar o'er his head but cannot break his sleep .
吼 超过 他的 头 但 不能 休息 他的 睡觉 .

咆哮声在他头顶回荡，却无法惊醒他的睡眠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['jʊsəf] .
YUSSUF .
优素福 .

优素福。

" [lʊk] [hɪr] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪtɪst][sə'bɔːltərn] , ['hɜːrlɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
" Look here , " exclaimed the latest subaltern , hurling himself at the remains of
" 看 这里 , " 惊呼 这 最新的 下级军官 , 投掷 他自己 在 这 遗迹 的
[ðə; ði] ['brekfəst] ,
the breakfast ,
这 早餐 ,

"看这里！"最新上任的少尉喊道，然后扑向剩下的早餐。

" [ðoʊz] ['rɔtəz] [hæv; həv][sent][ˌem 'iː][ə; eɪ]['pjuːtrɪd] [sɔːrd] ! "
" those rotters have sent me a putrid sword ! "
" 那些 腐烂者 有 发送 我 一个 腐烂的 剑 ! "

"那些混蛋竟然送给我一把腐烂的剑！"

" [ə; eɪ]['pjuːtrɪd] [sɔːrd] , [dɪr] ?
" A putrid sword , dear ?
" 一个 腐烂的 剑 , 亲爱的 ?

"一把腐烂的剑，亲爱的？"

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'piːtɪd] .
" his mother repeated .
" 他的 母亲 重复 .

"他母亲重复道。"

" [jes] , [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] ! "
" Yes , confound them ! "
" 是的 , 混杂 他们 ! "

"没错，让他们见鬼去吧！"

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [sɔːrd] [æt; ət][ɔːl] , " ['dɑːli] [tʃɪpt] [ɪn] .

"	I	don't	see	why	you	want	a	sword	at	all	,	"	Dolly	chipped	in	.
"	我	不	看	为什么	你	想	一个	剑	在	全部	,	"	多莉	缺口	在	.

"我真不明白你为什么想要一把剑，"多莉插嘴道。

" ['kæptɪn] [dʒəʊnz] [sez] [ðə; ði][bɪg]['gʌnz][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['wɛpənz] [ðæt] [kaʊnt] . "

"	Captain	Jones	says	the	big	guns	are	the	only	weapons	that	count	.	"
"	队长	琼斯	说道	这	大的	枪支	是	这	仅有的	武器	那	数数	.	"

琼斯上尉说，只有威力强大的武器才算数。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] ['ɑːtʃi] [toʊst] [hɪz; ɪz] ['krʌmpɪt] ? " [riˈtɔːtid] ['henri] .

"	And	how	will	Archie	toast	his	crumpets	?	"	retorted	Henry	.
"	和	如何	将要	阿奇	吐司	他的	烤饼	?	"	反驳	亨利	.

"那阿奇要怎么烤他的烤饼呢？"亨利反问道。

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ][kɪdz] !

"	Oh	,	shut	up	,	you	kids	!
"	哦	,	关闭	向上	,	你	孩子们	!

"哦，你们这些小鬼，闭嘴！"

[aɪ] [seɪ] , [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ?

I	say	,	do	you	mind	having	a	look	at	it	?
我	说	,	做	你	头脑	拥有	一个	看	在	它	?

我说，你介意看一下吗?

" [ðə; ði]['leɪtɪst] [sə'bɔːltərn] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	The	latest	subaltern	was	actually	appealing	to	me	.
"	这	最新的	下级军官	曾是	实际上	上诉	到	我	.

"最新上任的下级军官其实挺吸引我的。"

[aɪ]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] , ['veri] [mʌtʃ] .

I	stifled	a	blush	,	and	thought	I	should	like	to	,	very	much	.
我	窒息	一个	脸红	,	和	想法	我	应该	喜欢	到	,	非常	很多	.

我强忍住脸红，心想我应该很乐意这么做。

['æftər] ['brekfəst] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ænd; ənd][maɪ'self][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrməri] .

After	breakfast	Archibald	and	myself	retired	to	the	armoury	.
后	早餐	阿奇博尔德	和	我	退休	到	这	军械库	.

早餐后，我和阿奇博尔德回到了军械库。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

"那里！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	he	exclaimed	indignantly	.
"	他	惊呼	愤慨地	.

他愤愤不平地喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	What	do	you	think	of	that	?
"	什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [goʊld][hɪlt][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	It	was	lying	on	the	bed	with	a	black	-	and	-	gold	hilt	and	a
"	它	曾是	说谎	在	这	床	和	一个	黑色的	-	和	-	金子	剑柄	和	一个

['wʌndərf(ə)l]['nɪk(ə)l] ['skæbərd] [wɪð; wɪθ][gɪlt][blɑːbz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

wonderful	nickel	scabbard	with	gilt	blobs	at	the	top	.
精彩的	镍	刀鞘	和	镀金	斑点	在	这	顶部	.

"它躺在床上，剑柄是黑金相间的，剑鞘是精美的镍制剑鞘，顶部有镀金的斑点。"

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
I looked at it .
我 看起来 在 它 .

我看过了。

" [wel] , " [aɪ] ['ventʃərd] , " [its] [ə; eɪ] [sɔːrd] .
" Well , " I ventured , " it's a sword .
" 出色地 , " 我 冒险 , " 它是 一个 剑 .

“嗯，”我试探性地说，“这是一把剑。”

" ['ɑːrtʃɪbɔːld] [snɪft] .
" Archibald sniffed .
" 阿奇博尔德 嗅了嗅 .

阿奇博尔德轻哼了一声。

" [ænd; ənd] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['heɪstɪli] , " [its] ['veri] [naɪs] .
" And , " I continued hastily , " it's very nice .
" 和 , " 我 持续 草草 , " 它是 非常 好的 .

“而且，”我赶紧接着说，“它非常好。”

[pər'hæps] [ðeɪv] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][wʌnz] .
Perhaps they've run out of the ordinary ones .
也许 他们有 跑步 出去 的 这 普通的 一个 .

或许他们已经用完了普通的那些。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][kʌt] ?
Does it cut ?
做 它 切 ?

它能切割吗?

" [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] , [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrbɚz] [ə'sɪstənt] , [felt] [ɪts] [edʒ] .
" He drew it , and I , assuming the air of a barber's assistant , felt its edge .
" 他 画 它 , 和 我 , 假设 这 空气 的 一个 理发师 助手 , 毛毡 它是 边缘 .

“他拔出刀，我装作理发师助手，摸了摸刀刃。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [riˈmɑːkt] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,
" Of course , " I remarked , " I don't know much about it ,
" 的 课程 , " 我 评论 , " 我 不 知道 很多 关于 它 ,

“当然，”我说道，“我对这方面了解不多。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [left][tuː; tə][kʌt] [wen] [juː; jʊ][goʊ][aʊt][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strɔpt] [ə; eɪ][bɪt][fɜːrst] . "
but if there is anything left to cut when you go out I think it should be stropped a bit first . "
但 如果 那里 是 任何事物 左边 到 切 什么时候 你 去 出去 我 思考 它 应该 是 磨刀石 一个 少量 第一的 . "

但如果外出时还有剩余的毛发需要修剪，我认为应该先用磨刀石稍微打磨一下。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] ['oʊnər] , " [aɪ] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] ['slæʃər] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə] [noʊ] .
" Well , " said the proud owner , " I ordered it at Slashers ' , and they ought to know .
" 出色地 , " 说 这 自豪的 所有者 , " 我 订购 它 在 杀手 - , 和 他们 应该 到 知道 .

“嗯，”这位自豪的店主说，“我是在 Slashers 餐厅订的，他们应该知道。”

[sə'poʊz] [wiː; wi] [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɑːn] [jʌŋ] ['hɛnriːz] ['eməri] [wiːl] ? "
Suppose we rub it up on young Henry's emery wheel ? "
认为 我们 擦 它 向上 在 年轻的 亨利的 金刚砂 车轮 ? "

如果用小亨利的砂轮把它磨一下呢?

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [aɪ] [kraɪd] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] .

"	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**I**	**cried**	**;**	**"**	**I**	**should**	**like**	**to**	**see**	**it**	**on**	**.**
"	等待	一个	分钟	,	"	我	哭	;	"	我	应该	喜欢	到	看	它	在	.

"等一下,"我喊道；"我想看看它播出来是什么样子。"

" ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['bʌkld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['skæbərd] [ænd; ənd] [aɪ] [slæpt] [ðə; ði] ['trʌsti] [bleɪd] [hoʊm] .

"	**Archibald**	**buckled**	**on**	**the**	**scabbard**	**and**	**I**	**slapped**	**the**	**trusty**	**blade**	**home**	**.**
"	阿奇博尔德	弯曲	在	这	刀鞘	和	我	被掌掴	这	可靠	刀刃	家	.

"阿奇博尔德扣上了剑鞘，我把那把可靠的剑刃插了进去。"

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɑ:d] .

It	**certainly**	**looked**	**a**	**bit**	**odd**	**.**
它	当然	看起来	一个	少量	奇怪的	.

看起来确实有点奇怪。

[aɪ] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['proʊfaɪl] .

I	**surveyed**	**it**	**in**	**profile**	**.**
我	调查	它	在	轮廓	.

我以概况的方式进行了调查。

" [noʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

"不!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . . .

"	**I**	**exclaimed**	**,**	**"**	**there**	**is**	**something**	**about**	**it**	**.**	**.**	**.**
"	我	惊呼	,	"	那里	是	某物	关于	它	.	.	.

我惊呼道："这其中肯定有蹊跷....."

[ə; eɪ] ['jʊsəf] [er] . . . [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bend] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] [ɪz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [,tə:ki'stɑ:n; -'stæn] .

a	**Yussuf**	**air**	**.**	**.**	**.**	**that**	**little**	**bend**	**at**	**the**	**tip**	**is**	**reminiscent**	**of**	**Turkestan**	**.**
一个	优素福	空气	.	.	.	那	小的	弯曲	在	这	提示	是	令人怀念的	的	土耳其斯坦	.

尤素夫的风格.....音尖的那个小弯曲让人想起土耳其斯坦。

" [wi:; wi] [faʊnd] ['henri] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] .

"	**We**	**found**	**Henry**	**in**	**the**	**workshop**	**.**
"	我们	成立	亨利	在	这	车间	.

"我们在车间里找到了亨利。"

" [maɪ] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [dɪd] [ju:; jʊ] [pɪntʃ] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] ?

"	**My**	**fairy**	**godmother**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**,**	**"**	**did**	**you**	**pinch**	**it**	**from**	**the**	**pantomime**	**?**
"	我的	仙女	教母	,	"	他	喊叫	,	"	做过	你	捏	它	从	这	哑剧	?

"我的仙女教母,"他喊道，"你是从哑剧里偷来的吗？"

" [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [deɪn] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] .

"	**We**	**did**	**not**	**deign**	**to**	**reply**	**.**
"	我们	做过	不是	设计	到	回复	.

我们不愿回复。

['dʒɪndʒərli] , ['veri] ['dʒɪndʒərli] , [wi:; wi] [ə'plaɪd] ['jʊsəf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eməri] [wi:l] . . . .

Gingerly	**,**	**very**	**gingerly**	**,**	**we**	**applied**	**Yussuf**	**to**	**the**	**emery**	**wheel**	**.**	**.**	**.**	**.**
小心翼翼地	,	非常	小心翼翼地	,	我们	应用	优素福	到	这	金刚砂	车轮	.	.	.	.

我们小心翼翼地，非常小心地，把尤瑟夫放到砂轮上.....

['lɪt(ə)l] [fleɪks] [keɪm] [ɔ:f] [hɪm; ɪm] — [dʒʌst] ['lɪt(ə)l] [fleɪks] .

Little	**flakes**	**came**	**off**	**him**	**—**	**just**	**little**	**flakes**	**.**
小的	薄片	来了	离开	他	—	只是	小的	薄片	.

他身上掉落了一些细小的皮屑——只是一些细小的皮屑而已。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] .

It	**was**	**very**	**distressing**	**.**
它	曾是	非常	令人痛心	.

这令人非常难过。

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [dʒɔɪnd][ˌju: 'es][ænd; ənd][əd'vaɪzd][sʌm; səm][ɔɪl] ; [ðen] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [brɔ:t]

The	gardener	joined	us	and	advised	some	oil	;	then	the	coachman	brought
这	园丁	加入	我们	和	建议	一些	油	;	然后	这	马车夫	带来

[ˌju: 'es][sʌm; səm] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [sænd] ;

us	some	polishing	sand	;
我们	一些	抛光	沙	;

园丁过来给我们推荐了一些油；然后马车夫给我们带来了一些抛光沙；

[bæθ] - [brɪk] [ænd; ənd] ['waɪtnɪŋ] [wi:; wi][gɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] .

bath	-	brick	and	whitening	we	got	from	the	cook	.
洗澡	-	砖	和	美白	我们	得到	从	这	厨师	.

我们从厨师那里得到了浴砖和美白剂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

It	was	no	good	.
它	曾是	不	好的	.

一点也不好。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔ:r] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [fleɪks] .

Nothing	could	restore	those	little	flakes	.
没有什么	可以	恢复	那些	小的	薄片	.

那些小碎片再也无法恢复了。

[soʊ][wi:; wi] [went] [ˌɪn'dɔ:rz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] .

So	we	went	indoors	to	have	a	look	at	the	Encyclopædia	.
所以	我们	去	室内	到	有	一个	看	在	这	百科全书	.

于是我们进屋去翻阅百科全书。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə][help][ˌju: 'es] .

But	there	was	nothing	there	to	help	us	.
但	那里	曾是	没有什么	那里	到	帮助	我们	.

但那里没有任何东西可以帮助我们。

['jʊsəf] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌʌn'noʊn] [dɪ'zi:z] .

Yussuf	was	suffering	from	an	absolutely	unknown	disease	.
优素福	曾是	痛苦	从	一个	绝对地	未知	疾病	.

尤素夫患上了一种完全不为人知的疾病。

[wi:; wi][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] [ə'gen] .

We	put	him	to	bed	again	.
我们	放	他	到	床	再次	.

我们把他再次哄睡。

['æftər] [lʌntʃ] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] : —

After	lunch	Archibald	received	the	following	letter	:	—
后	午餐	阿奇博尔德	已收到	这	下列的	信	:	—

午饭后，阿奇博尔德收到了以下信件：——

" [dɪr] [sɜ:r] , — [wi:; wi] [lɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] , [baɪ][æn; ən] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ns] ,

"	Dear	Sir	,	—	We	learn	with	regret	that	,	by	an	inadvertence	,
"	亲爱的	先生	,	—	我们	学习	和	后悔	那	,	经过	一个	无意	,

尊敬的先生：——我们遗憾地获悉，由于疏忽，

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [sɔ:rd] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

the	wrong	sword	has	been	despatched	to	you	.
这	错误的	剑	有	到过	已派送	到	你	.

你收到的剑错了。

[wiː; wi] [naʊ] ['heɪs(ə)n][tuː; tə]['fɔːrwərd] [jɔːrz] , ['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [hæz; həz][nɑːt]

We	now	hasten	to	forward	yours	,	trusting	that	the	delay	has	not
我们	现在	趋	到	向前	你的	,	信任	那	这	延迟	有	不是

[ˌɪnkən'viːniənst] [juː; jʊ] .

inconvenienced	you	.
不便	你	.

我们现在赶紧把您的邮件寄出去，相信延误没有给您带来不便。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

At	the	same	time	our	representative	will	,	with	your	permission	,
在	这	相同的	时间	我们的	代表	将要	,	和	你的	允许	,

同时，经您许可，我们的代表将：

[kə'lekt] [ðə; ði] [sɔːrd] [naʊ] [ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['vælјuː] ,

collect	the	sword	now	in	your	possession	as	it	is	of	exceptional	value	,
收集	这	剑	现在	在	你的	拥有	作为	它	是	的	非凡的	价值	,

现在就收下你手中的这把剑，它价值连城。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'skraɪbd] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

and	also	has	to	be	inscribed	immediately	for	presentation	.
和	还	有	到	是	铭文	立即地	为了	推介会	.

而且必须立即刻上铭文以便呈献。

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

Your	obedient	Servants	,
你的	听话	仆人	,

您忠实的仆人，

['slæʃər] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . "

Slasher	and	Co	.	"
杀手	和	合作	.	"

杀手和他的伙伴们。

" [fɔːr; fər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ; " [ðen] [its] [nɑːt] [ment] [tuː; tə] [kʌt] [wɪð; wɪθ] ,

"	For	presentation	,	"	I	repeated	;	"	then	it's	not	meant	to	cut	with	,
"	为了	推介会	,	"	我	重复	;	"	然后	它是	不是	意思是	到	切	和	,

"就展示而言，"我重复道；"那么它就不是用来切割的，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [blɑːbz] ['riːəli] [ɑːr; ər][goʊld] .

and	those	blobs	really	are	gold	.
和	那些	斑点	真的	是	金子	.

那些小球状物真的是黄金。

" [aɪ] [tʌtʃt] [wʌn] [rɪ'spektfəli] .

"	I	touched	one	respectfully	.
"	我	感动	一	尊敬	.

我恭敬地碰了一下。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [sə'bɔːltərn] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

The	latest	subaltern	pulled	himself	together	and	rang	the	bell	.
这	最新的	下级军官	拉	他自己	一起	和	响铃	这	钟	.

这位新晋少尉振作精神，摇响了钟。

" [wen] [ə; eɪ][mæn][kɔːlz] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːrd] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['sɜːrvənt] ,

"	When	a	man	calls	here	for	a	sword	,	"	he	told	the	servant	,
"	什么时候	一个	男人	呼叫	这里	为了	一个	剑	,	"	他	讲述	这	仆人	,

"如果有人要剑来这里，"他告诉仆人。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] " — ['pɔɪntɪŋ] [drə'mætɪkli] [æt; ət] ['jʊsəf] .

"	give	him	this	"	—	pointing	dramatically	at	Yussuf	.
"	给	他	这	"	—	指向	戏剧性地	在	优素福	.

"把这个给他"——他夸张地指着优素福。

" [ænd; ənd]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ! "
" And Jenkins ! "
" 和 詹金斯 ! "

还有詹金斯!

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , Sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [seɪld] [fɔːr; fər] . . . [ɜːr; ər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] .
" Tell him that I have just sailed for . . . er — for the Front .
" 告诉 他 那 我 有 只是 航行 为了 . . . 呃 — 为了 这 正面 .

“告诉他，我刚刚启程前往……呃——前往前线。”

" [lə] ['dɜːrnɪər] [kriː] .
" LE DERNIER CRI .
" LE 德尼尔 中央研究所 .

“LE DERNIER CRI。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [sə'lɪləkwi] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['pærət] .
Being the Soliloquy of the Oldest Parrot .
存在 这 独白 的 这 最老 鹦鹉 .

最年长鹦鹉的独白。

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好!

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好!

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好!

['pɑːli] - ['ɑːli] - ['wɔli] !
Polly - olly - wolly !
波莉 - 奥利 - 毛茸茸的 !

波莉-奥莉-沃莉!

[skrætʃ] [ə; eɪ][poʊl] !
Scratch a poll !
划痕 一个 轮询 !

刮开投票!

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði] ['laʊdəst] ,
It isn't that I shout the loudest ,
它 不是 那 我 喊 这 最响亮 ,

并不是我喊得最大声，

[ðoʊ] [aɪ]['fænsi][aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ][end] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mʌŋki] - [haʊs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]
though I fancy I could keep my end up in the monkey - house if it came to
尽管 我 想要 我 可以 保持 我的 结尾 向上 在 这 猴 - 房子 如果 它 来了 到
[ðæt] .
that .
那 .

不过我觉得如果真到了那一步，我应该也能在猴舍里待下去。

['meni] [ə; eɪ] ['pærət] [weɪsts] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] [ɪn] [wɪnd] .

Many	**a**	**parrot**	**wastes**	**all**	**his**	**energy**	**in**	**wind**	**.**
许多	一个	鹦鹉	废物	全部	他的	活力	在	风	.

许多鹦鹉把所有的精力都浪费在风上了。

[its] [breɪnz] , [nɑ:t] [lʌŋz] , [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [krɑ:p] .

It's	**brains**	**,**	**not**	**lungs**	**,**	**that**	**make**	**a**	**full**	**crop**	**.**
它是	大脑	,	不是	肺	,	那	制作	一个	满的	庄稼	.

构成完整嗉囊的是大脑，而不是肺。

[ɪk'stend] [jʊr; jər] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] .

Extend	**your**	**vocabulary**	**.**
延长	你的	词汇	.

拓展词汇量。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] — [dəunt] [meɪk] [jɔ:r'self] [tu:] [tʃi:p] .

Another	**thing**	**—**	**don't**	**make**	**yourself**	**too**	**cheap**	**.**
其他	事物	—	不	制作	你自己	也	便宜的	.

还有一点——别太抠门。

[ðə; ði] ['pærət] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ] [fri:] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑ:n]

The	**parrot**	**that**	**always**	**gives**	**his**	**show**	**free**	**lives**	**the**	**whole**	**of**	**his**	**life**	**on**
这	鹦鹉	那	总是	给予	他的	展示	自由的	生活	这	所有的	的	他的	生活	在

[ə'fɪʃ(ə)l] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

official	**rations**	**—**	**and**	**nothing**	**else**	**.**
官方的	口粮	—	和	没有什么	别的	.

那只总是免费表演的鹦鹉，一生都只吃官方配给的食物——除此之外什么也不吃。

[hæf] - [ə; eɪ] - [paɪnt] [oʊ] - [maɪld] - [æn; ən] - - ['bɪtər] !

Half	**-**	**a**	**-**	**pint**	**o**	**'**	**mild**	**-**	**an**	**'**	**-**	**bitter**	**!**
一半	-	一个	-	品脱	o	-	温和的	-	一个	-	-	苦的	!

半品脱淡而苦的啤酒!

[pɑ:m] ! [pɑ:m] !

Pom	**!**	**Pom**	**!**
蓬松	!	蓬松	!

砰！砰！

[aɪm] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] , [ænd; ənd] [aɪv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [weɪst] ['meʒərmənt] [fɔ:r; fər] [maɪ]

I'm	**the**	**oldest**	**inhabitant**	**,**	**and**	**I've**	**the**	**biggest**	**waist**	**measurement**	**for**	**my**
我是	这	最老	居民	,	和	我已经	这	最大	腰部	测量	为了	我的

[haɪt] [ɪn] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] .

height	**in**	**Regent's**	**Park**	**.**
高度	在	摄政王	公园	.

我是摄政公园里年纪最大的居民，也是同身高腰围最大的居民。

[ðæts] [maɪ] [rɪ'wɔ:rd] .

That's	**my**	**reward**	**.**
那就是	我的	报酬	.

这就是我的奖励。

[aɪl] [æd'mɪt] [aɪv] [ə; eɪ] [bæd] ['meməri] ; [moʊst] ['pærəts] [hæv; həv] ,

I'll	**admit**	**I've**	**a**	**bad**	**memory**	**;**	**most**	**parrots**	**have**	**,**
患病的	承认	我已经	一个	坏的	记忆	;	最多	鹦鹉	有	,

我承认我的记性不好；大多数鹦鹉的记性都不好。

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] " [ru:l] [brɪ'tæniə] " [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

except	the	one	that	used	to	sing	"	Rule	Britannia	"	and	knew	the	name	of
除了	这	一	那	用过的	到	唱歌	"	规则	不列颠尼亚	"	和	知道	这	姓名	的

['evri] ['ki:pər] [ɪn][ðə; ði] [zu:] — [ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['ɪntu:]['hɑ:spɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] - [ɑ:n] -

every	keeper	in	the	Zoo	—	and	he	went	into	hospital	with	something	-	on	-
每一个	守门员	在	这	动物园	—	和	他	去	进入	医院	和	某物	-	在	-

[ðə; ði] - [breɪn] .

the	-	brain	.
这	-	脑	.

除了那个曾经唱过《统治吧，不列颠尼亚》并且知道动物园里每个饲养员名字的家伙——他因为脑部疾病住院了。

[bʌt; bət] [aɪv] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] .

But	I've	moved	with	the	times	.
但	我已经	已搬	和	这	时代	.

但我已经与时俱进。

[ðer; ðər] [ɑ:nt] ['meni] [kætʃ] - [freɪzɪz] [aɪ] ['hævnt] [kɔ:t] .

There	aren't	many	catch	-	phrases	I	haven't	caught	.
那里	不是	许多	抓住	-	短语	我	还没有	捕捉	.

几乎所有流行语我都听过。

" ['wɔ:kər] , "

"	Walker	,	"
"	沃克	,	"

“沃克，”

" [hu:z] ['grɪfɪθs] ? " [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [kɔ:ks][ɪn][ðə; ði][oʊld] " [ʃæm'peɪn] ['tʃɑ:rli] " [deɪz] ;

"	Who's	Griffiths	?	"	and	drawing	corks	in	the	old	"	Champagne	Charlie	"	days	;
"	谁是	格里菲斯	?	"	和	绘画	软木塞	在	这	老的	"	香槟酒	查理	"	天	;

“格里菲斯是谁？”以及在“香槟查理”时代画软木塞；

[ænd; ənd] " [jʊə(r)] [ə'nʌðər] , "

and	"	You're	another	,	"
和	"	你是	其他	,	"

还有“你是另一个，

" [get] [jʊr; jər] [her] [kʌt] , "

"	Get	your	hair	cut	,	"
"	得到	你的	头发	切	,	"

“去剪头发吧。”

" [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊ] [jʊə(r)] [aʊt] ? "

"	Does	your	mother	know	you're	out	?	"
"	做	你的	母亲	知道	你是	出去	?	"

你妈妈知道你出门了吗?

" [maɪ][wɜ:rd] , [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ju:; jʊ] ['bendɪŋ] ! "

"	My	word	,	if	I	catch	you	bending	!	"
"	我的	单词	,	如果	我	抓住	你	弯曲	!	"

“我的天哪，要是让我看到你弯腰！”

" ['æftər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kru:ɪt] .

"	After	you	with	the	cruet	.
"	后	你	和	这	调味瓶	.

“你先拿着调味瓶。”

" [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ][bæd] ['meməri] .

"	But	I've	a	bad	memory	.
"	但	我已经	一个	坏的	记忆	.

但我记性不好。

[hæv; həv][ə; eɪ][bə'nænə] ?
Have **a** **banana** **?**
有 一个 香蕉 ?

有香蕉吗?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ! . . .
I **don't** **think** **!** **.** **.** **.**
我 不 思考 ! . . .

我不这么认为！.....

[aɪm]['nevər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd][soʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [kʌmz]
I'm **never** **quite** **sure** **of** **myself** **,** **and** **so** **just** **have** **to** **say** **what** **comes**
我是 绝不 相当 当然 的 我 , 和 所以 只是 有 到 说 什么 来
['ʌpərmoʊst] .
uppermost **.**
最上层 .

我总是对自己不太自信，所以只能说出我最先想到的话。

[ʃʌn] !
Shun **!**
回避 !

顺!

- !
Stanterteeze **!**
- !

斯坦特蒂兹!

[fɔːrm] - [fɔːrz] , [juː; jʊ] [tuː] !
Form **-** **forz** **,** **you** **two** **!**
形式 - 福兹 , 你 二 !

Form-forz，你们两个!

[hæf] - [ə; eɪ] - [paɪnt][oʊ] - . . . .
Half **-** **a** **-** **pint** **o** **'** **.** **.** **.** **.**
一半 - 一个 - 品脱 o - . . . .

半品脱.....

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sez] .
I've **found** **it** **doesn't** **do** **to** **repeat** **everything** **the** **sergeant** **says** **.**
我已经 成立 它 不 做 到 重复 一切 这 军士 说道 .

我发现把警官说的话全部重复一遍是没用的。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['pærət] [wʌns] . . . .
We **had** **a** **Naval** **parrot** **once** **.** **.** **.** **.**
我们 有 一个 海军 鹦鹉 一次 . . . .

我们以前养过一只海军鹦鹉.....

[waɪ] , [teɪk] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['griːsi] ['fɛðɚz] [brʌʃt] [bæk] [laɪk]
Why **,** **take** **for** **instance** **that** **young** **man** **with** **his** **greasy** **feathers** **brushed** **back** **like**
为什么 , 拿 为了 实例 那 年轻的 男人 和 他的 腻 羽毛 刷过 后退 喜欢
[ə; eɪ] - .
a **parrakeet's** **.**
一个 - .

比如说，那个年轻人，他油腻腻的头发像鹦鹉的羽毛一样向后梳着。

[hiː; hi] [lʊkt] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [greɪps] ['eni] [deɪ] , [bʌt; bət] [wen] , [dʒʌst][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ]
He **looked** **good** **for** **a** **few** **grapes** **any** **day** **,** **but** **when** **,** **just** **to** **encourage**
他 看起来 好的 为了 一个 很少 葡萄 任何 天 , 但 什么时候 , 只是 到 鼓励
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他看起来随时都想吃点葡萄，但为了鼓励他，

[aɪ] ['tʃɔ:tld] , " ['kɪtʃənər] ['wɒnts] [jər] !
I chortled , " Kitchener wants yer !
我 轻笑 , " 基奇纳 想要 你的 !

我轻笑一声，“基奇纳想要你！”

" [hi:; hi] [fraund] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
" he frowned and walked away .
" 他 皱眉 和 步行 离开 .

他皱着眉头走开了。

[aɪ][dɪd] [gʊd] ['bɪznəs] ['leɪtər] , [ðoʊ] .
I did good business later , though .
我 做过 好的 商业 之后 , 尽管 .

不过，我后来的生意做得不错。

[pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:ki] ['pi:p(ə)l][baɪ][dʒʌst] ['ʃaʊtɪŋ] " - ['ɔ:lt] !
Pulled up a bunch of Khaki people by just shouting " ' Alt !
拉 向上 一个 束 的 卡其色 人们 经过 只是 喊叫 " - 另类 !

只喊了一声“Alt！

" [aɪ][əd'maɪəd][ðer; ðər] [teɪst] [ɪn]['ɔ:rɪndʒɪz] .
" I admired their taste in oranges .
" 我 钦佩 他们的 品尝 在 橙子 .

“我很欣赏他们对橙子的品味。”

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪzər] !
Down with the Kaiser !
向下 和 这 凯撒 !

打倒德皇！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ， [aɪv] ['ʃaʊtɪd] " [daʊn] [wɪð; wɪθ] " ['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][maɪ][taɪm] .
By **the** **way** **,** **I've** **shouted** **"** **Down** **with** **"** **almost** **everybody** **in** **my** **time** **.**
经过 这 方式 ，我已经 喊叫 " 向下 和 " 几乎 大家 在 我的 时间 .

顺便说一句，我这辈子几乎对所有人都喊过"打倒"之类的口号。

['dʒɑːni] ，[get][jʊr; jər][gʌn] ； [guːbi] ， - .
Johnny **,** **get** **your** **gun** **;** **Goobye** **,** **Tipperlairlee** **.**
约翰尼 ，得到 你的 枪 ； 古比 ， - .

约翰尼，拿起你的枪；再见，蒂珀莱尔利。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ɪz] " - [lɑː] [frɑːns] .
But **the** **best** **is** **"** **Veeve** **la** **Fronce** **.**
但 这 最好的 是 " - 拉 弗朗斯 .

但最好的还是"Veeve la Fronce"。

" [læst] [wiːk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrən] ['ɑːfəsərz] [hɜːrd] [ˌem 'iː] " - " ['sɔːftli][tuː; tə][maɪ'self] .
" **Last** **week** **one** **of** **those** **foreign** **officers** **heard** **me** **"** **veeving** **"** **softly** **to** **myself** **.**
" 最后的 星期 一 的 那些 外国的 警官 听到 我 " - " 轻轻 到 我 .

"上周，其中一位外国军官听到我小声地自言自语'veeving'。"

[ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['hiːd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ,
In **half** **a** **minute** **he'd** **collected** **a** **dozen** **of** **his** **friends** **and** **relatives** **,**
在 一半 一个 分钟 他会 集 一个 打 的 他的 朋友们 和 亲属 ,

半分钟之内，他就召集了十几位朋友和亲戚。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and **I** **could** **see** **more** **coming** **in** **the** **distance** **.**
和 我 可以 看 更多的 未来 在 这 距离 .

我看到远处还有更多东西。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] !
The **excitement** **!**
这 激动 !

太激动了!

[maɪ][teɪl] !
My **tail** **!**
我的 尾巴 !

我的尾巴!

" [mə'riː] ! ['ælfɔns] !
" **Marie** **!** **Alphonse** **!**
" 玛丽 ! 阿方斯 !

玛丽！阿方斯!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" - [dɑːŋ] [ˌsiː 'iː] [breɪv] - !
" **Regarday** **dong** **ce** **brave** **wozzo** **!**
" - 董 ce 勇敢的 - !

"Regarday dong ce brave wozzo!

" [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['bʌtərskɑːtʃ] ; [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ˌmʌskə'tel] ; [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mə'ræŋ] ,
" They gave me butterscotch ; they gave me muscatels ; they gave me a meringue ,
" 他们 给予 我 奶油糖果 ; 他们 给予 我 麝香葡萄 ; 他们 给予 我 一个 蛋白酥皮 ,

"他们给了我奶油糖；他们给了我麝香葡萄酒；他们给了我蛋白酥皮，

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [swiːt] ['bɪskɪts] ([aɪ][dəunt] [teɪk] ['mʌŋki] - [nʌts] [ðiːz] [deɪz] , [θæŋk]
and lots of little sweet biscuits (I don't take monkey - nuts these days , thank
和 很多 的 小的 甜的 饼干 (我 不 拿 猴 - 坚果 这些 天 , 感谢
[juː; jʊ] !)
you !)
你 !)

还有好多小甜饼干（我现在不吃花生了，谢谢！）

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns] .
and they all talked at once .
和 他们 全部 谈话 在 一次 .

他们同时开口说话。

[ðen] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [krest][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [bent]['fɔːrwərd]
Then a lovely creature with a cockatoo's crest on her head bent forward
然后 一个 迷人的 生物 和 一个 - 波峰 在 她 头 弯曲 向前
[ænd; ənd] [kəukst] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][raɪp][bə'nænəz] .
and coaxed me in a voice like ripe bananas .
和 哄骗 我 在 一个 嗓音 喜欢 成熟 香蕉 .

然后，一只头顶长着凤头鹦鹉冠羽的可爱生物俯下身来，用像熟透的香蕉一样甜美的声音哄着我。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] ['sɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] , [maɪ] [maʊθ] [kræmd] [ænd; ənd][maɪ][maɪnd]
And there was I sitting like a fool , my mouth crammed and my mind
和 那里 曾是 我 坐着 喜欢 一个 傻子 , 我的 嘴 拥挤 和 我的 头脑
[ə; eɪ][blæŋk] !
a blank !
一个 空白的 !

而我却像个傻瓜一样坐在那里，嘴里塞满了东西，脑子里一片空白！

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] .
The crowd was growing every minute .
这 人群 曾是 生长 每一个 分钟 .

人群每分钟都在增加。

[ðə; ði] ['kɑːkətuː] [gɜːrl][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['kiːɑːsk][ænd; ənd] [bɔːt] [ˌem 'iː] [frentʃ] ['nuːgət] ; [aɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː]
The cockatoo girl ran to the kiosk and bought me French nougat ; I ate it
这 凤头鹦鹉 女孩 跑 到 这 亭 和 买 我 法语 牛轧糖 ; 我 吃 它
.
:
.

那只鹦鹉女孩跑到售货亭，给我买了法国牛轧糖；我吃了。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] — " [hæz; həz] ['enibɑːdi] [hɪr] [siːn] ['keli] ?
Then I made a desperate effort — " Has anybody here seen Kelly ?
然后 我 制成 一个 绝望的 努力 — " 有 任何人 这里 已见 凯莉 ?

然后我孤注一掷地问道："这里有人见过凯莉吗？"

" [bles] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['kiːpər] !
" Bless the camel - keeper !
" 保佑 这 骆驼 - 守门员 !

祝福骆驼饲养员！

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] " [ɔːl] - [aʊt] " [bel] .
At that very moment I heard him ringing the " all - out " bell .
在 那 非常 片刻 我 听到 他 铃声 这 " 全部 - 出去 " 钟 .

就在那一刻，我听到他敲响了"全力以赴"的钟声。

[ðə; ði] [taɪmz] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['bluːkər] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ædmərəlti]

The	Times	says	that	the	Blücher	was	the	reply	of	the	German	Admiralty
这	《时代周刊》	说道	那	这	布吕歇尔	曾是	这	回复	的	这	德语	海军部

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['brɪtɪʃ] ['drednɔːt] .

to	the	first	British	Dreadnought	.
到	这	第一的	英国	无畏舰	.

《泰晤士报》称，“布吕歇尔”号是德国海军部对英国第一艘无畏舰的回应。

['ædmərəl][sɜːr]['deɪvɪd]['biːti, 'beɪti][begz][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔrwɝdɪd] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][tuː; tə]

Admiral	Sir	David	Beatty	begs	to	state	that	he	has	forwarded	this	reply	to
上将	先生	大卫	比蒂	乞求	到	状态	那	他	有	转发	这	回复	到

[ðə; ði]['prɑːpər]['kwɔːrtər] .

the	proper	quarter	.
这	恰当的	四分之一	.

海军上将大卫·贝蒂爵士谨此声明，他已将此答复转交有关部门。

[wiː; wi][hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] ['kʌlɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt]

We	have	pleasure	in	culling	the	following	extract	from	the	account
我们	有	乐趣	在	淘汰	这	下列的	提炼	从	这	帐户

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

of	a	wedding	,
的	一个	婚礼	,

我们很高兴摘录以下这段婚礼纪实：

[æz; əz][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [liːf] (['pʌblɪʃt] [æt; ət]['sʌməsit, -set] [west] , [keɪp] ['prɑːvɪns]) : —

as	set	forth	in	The	Silver	Leaf	(	published	at	Somerset	West	,	Cape	Province	)	:	—
作为	放	前进	在	这	银	叶子	(	已发布	在	萨默塞特郡	西方	,	岬	省	)	:	—

如《银叶报》（在开普省萨默塞特西出版）所述：—

" [waɪlst] [ðə; ði]['redʒɪstər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [saɪnd] , ['mædəm/, /mə'dæm] . ['wɜːrtli] , [ʌv; əv] [keɪp] [taʊn] ,

"	Whilst	the	register	was	being	signed	,	Mme	.	Wortley	,	of	Cape	Town	,
"	而	这	登记	曾是	存在	签名	,	夫人	.	沃特利	,	的	岬	镇	,

“在登记册签署期间，来自开普敦的沃特利夫人……”

[sæŋ] - [ɪn'triːt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðiː] - [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] .

sang	'	Entreat	me	not	to	leave	thee	'	with	great	feeling	.
唱	-	恳求	我	不是	到	离开	你	-	和	伟大的	感觉	.

他深情地唱起了《求你不要离开我》。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['mærɪt(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] .

"	It	seems	perhaps	a	little	early	to	discuss	the	question	of	marital	separation	.
"	它	似乎	也许	一个	小的	早期的	到	讨论	这	问题	的	婚姻	分离	.

“现在讨论分居问题似乎还为时过早。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [fɪt] .

HOW	TO	KEEP	FIT	.
如何	到	保持	合身	.

如何保持健康。

[fɔːr; fər] ['riːəli] ['bɪzi] [men] . [wʌn] .

FOR	REALLY	BUSY	MEN	.	1	.
为了	真的	忙碌的	男士	.	1	.

专为忙碌的男士打造。1.

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

On	the	way	to	the	station	.	2	.
在	这	方式	到	这	车站	.	2	.

1. 在去车站的路上。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] . [θriː] .
Waiting for the train . 3 .
等待 为了 这 火车 . 3 .

等火车。3.

[ɑːn][ðə; ði] - [bʌs] — " [wɪð; wɪθ] [diːp] ['briːðɪŋ] — [nek] [rɪsts] . " [fɔːr] .
On the ' bus — " with deep breathing — neck wrists . " 4 .
在 这 - 公共汽车 — " 和 深的 呼吸 — 脖子 手腕 . " 4 .

在公交车上——"深呼吸——颈部和手腕。"4.

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] — [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] . [faɪv] .
At the office — the correspondence . 5 .
在 这 办公室 — 这 一致 . 5 .

在办公室——信件往来。5.

['weɪɪŋ] ['bɪznəs] [ˌprɔpə'ziʃənz] . [sɪks] .
Weighing business propositions . 6 .
称重 商业 命题 . 6 .

权衡商业方案。6.

['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
Waiting at the telephone .
等待 在 这 电话 .

在电话旁等候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] .
THE VOLUNTEERS .
这 志愿者 .

志愿者们。

[taɪm] : ['sɛvən] . - [piː] . [em] . [siːn] : [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌdɪs'juːzd][bɑːrn] ,
Time : 7 . 30 P . M . Scene : A large disused barn ,
时间 : 7 . - P . M . 场景 : 一个 大的 废弃的 谷仓 ,

时间：晚上7点30分 地点：一个废弃的大谷仓

[wer] ['fɔːrti] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ˌvɑːlən'tɪr] ['treɪnɪŋ] [kɔːr] [ɑːr; ər] [ə'sembld] [fɔːr; fər]
where forty members of the local Volunteer Training Corps are assembled for
在哪里 四十 成员 的 这 当地的 志愿者 训练 兵团 是 组装 为了
[drɪl] .
drill .
钻头 .

当地志愿训练队的四十名成员在此集合进行操练。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli][men] [wel] ['oʊvər]['θɜːrti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
They are mostly men well over thirty - eight years of age ,
他们 是 大多 男人 出色地 超过 三十 - 八 年 的 年龄 ,

他们大多是超过38岁的男性，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [lædz] [ʌv; əv]['ʌndər] [ˌnaɪn'tiːn] ,
but there is a sprinkling of lads of under nineteen ,
但 那里 是 一个 洒 的 小伙子们 的 在下面 十九 ,

但其中也夹杂着一些未满十九岁的少年。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv] " ['mɪlətəri] [eɪdʒ] " [huː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

while	a	few	are	men	of	"	military	age	"	who	for	some	good	and	sufficient
尽管	一个	很少	是	男人	的	"	军队	年龄	"	WHO	为了	一些	好的	和	充足的

['riːz(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

reason	have	been	unable	to	join	the	army	.
原因	有	到过	无法	到	加入	这	军队	.

而少数人是"适龄服役"的男子，由于某些正当且充分的原因，他们无法参军。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðeɪ] [pə'zes] ['niːðər] ['juːnɪfɔːrm]

They	are	all	full	of	enthusiasm	,	but	at	present	they	possess	neither	uniform
他们	是	全部	满的	的	热情	,	但	在	展示	他们	具有	两者都不	制服

[nɔːr] [ɑːrmz] .

nor	arms	.
也不	武器	.

他们都充满热情，但目前既没有制服也没有武器。

[pliːz] [noʊt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['daɪəlɔːg] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ə'loʊn] [spiːks] [ə'laʊd] ; [ðə; ði] ['ʌðər]

Please	note	that	in	the	following	dialogue	the	Sergeant	alone	speaks	aloud	;	the	other
请	笔记	那	在	这	下列的	对话	这	军士	独自的	说话	大声	;	这	其他

['pɜːrs(ə)n] [θɪŋks] ,

person	thinks	,
人	思考	,

请注意，在以下对话中，只有警官在说话；另一个人则在思考。

[bʌt; bət] ['gɪvz] [noʊ] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

but	gives	no	utterance	to	his	words	.
但	给予	不	发声	到	他的	字	.

但他却没有将自己的话付诸行动。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

The	Sergeant	.
这	军士	.

中士。

[fɔːl] [ɪn] !

Fall	in	!
落下	在	!

集合!

[fɔːl] [ɪn] !

Fall	in	!
落下	在	!

集合!

[kʌm] ['smɑːrtli] [ðer; ðər] , [fɔːl] [ɪn]

Come	smartly	there	,	fall	in
来	聪明地	那里	,	落下	在

聪明地去那里，落入

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [wen] [juːv] ['fɔːlən] [ɪn]

And	recollect	that	when	you've	fallen	in
和	追忆	那	什么时候	你已经	倒下	在

当你陷入困境时，请记住这一点

[juː; jʊ] [stænd] [æt; ət] [iːz] , [ə; eɪ] [ten] - [ɪntʃ] [speɪs] [bɪ'twiːn]

You	stand	at	ease	,	a	ten	-	inch	space	between
你	站立	在	舒适	,	一个	十	-	英寸	空间	之间

你站得笔直，彼此之间保持着十英寸的距离。

[jʊr; jər] [fiːt] — [laɪk] [ðɪs] ; [jʊr; jər] [hændz] [bɪ'haɪnd] [jʊr; jər] [bæk] —

Your	feet	—	like	this	;	your	hands	behind	your	back	—
你的	脚	—	喜欢	这	;	你的	双手	在后面	你的	后退	—

你的脚——像这样；你的双手放在背后——

[laɪk] [ðɪs] ; [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi][bəuθ][ɪ'rekt] ;
Like this ; your head and body both erect ;
喜欢 这 ; 你的 头 和 身体 两个都 直立 ;

像这样；你的头和身体都直立着；

[jʊr; jər] [weɪt] [wel] [pɔɪzd] [ɑːn][bəuθ] [fiːt] , [nɑːt][ɑːn][wʌn] .
Your weight well poised on both feet , not on one .
你的 重量 出色地 准备 在 两个都 脚 , 不是 在 一 .

你的重心稳稳地落在双脚上，而不是单脚上。

[dres] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][let] [iːtʃ] [rɪr] [ræŋk][mæn]
Dress by the right , and let each rear rank man
裙子 经过 这 正确的 , 和 让 每个 后部 秩 男人

按右侧着装，让每个后排士兵

[kwɪk] ['kʌvər] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [frʌnt] [ræŋk][mæn] .
Quick cover off his special front rank man .
快的 覆盖 离开 他的 特别的 正面 秩 男人 .

迅速掩护他手下的前排主力队员。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [gʊd] .
That's it ; that's good .
那就是 它 ; 那就是 好的 .

就这样，很好。

[naʊ] [wen] [aɪ] [seɪ] , " [skwɑːd] , - [ʃʌn] ,
Now when I say , " Squad , ' shun ,
现在 什么时候 我 说 , " 队 , - 回避 ,

现在我说，"小队，'shun，

" [let] ['evri] [left] [hiːl] ['swɪftli] [dʒɔɪn][ðə; ði] [raɪt]
" Let every left heel swiftly join the right
" 让 每一个 左边 脚跟 迅速地 加入 这 正确的

"让每个左脚后跟迅速与右脚后跟汇合"

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd]
Without a shuffling or a scraping sound
没有 一个 洗牌 或者 一个 刮擦 声音

没有沙沙的摩擦声或刮擦声。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [tuː] [fiːt] [biː; bi]
And let the angle of your two feet be
和 让 这 角度 的 你的 二 脚 是

让你的双脚之间的角度为

[dʒʌst]['fɔːrti] - [faɪv] , [ðə; ði] [waɪl] [juː; jʊ]['smɑːrtli][drɑːp]
Just forty - five , the while you smartly drop
只是 四十 - 五 , 这 尽管 你 聪明地 降低

才四十五岁，你却巧妙地放弃了

[hændz][tuː; tə][jʊr; jər][saɪdz] , [ðə; ði]['fɪŋgərz] ['laɪtli] [bent] ,
Hands to your sides , the fingers lightly bent ,
手 到 你的 侧面 , 这 手指 轻轻 弯曲 ,

双手自然垂于身体两侧，手指微微弯曲。

[θʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [bʌt; bət] ['evri] ['kerf(ə)l] [θʌm]
Thumbs to the front , but every careful thumb
拇指 到 这 正面 , 但 每一个 小心 拇指

拇指朝前，但每个小心翼翼的拇指

[kept] [wel] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] ['traʊzər] - [siːmz] .
Kept well behind your trouser - seams .
保留 出色地 在后面 你的 裤子 - 接缝 .

藏在裤缝后面。

[skwɑːd] , - [ʃʌn] !
Squad , ' shun !
队 , - 回避 !

小队，'shun!

[ðə; ði] [ˌvɑːlənˈtɪr] .
The Volunteer .
这 志愿者 .

志愿者。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt][faɪnd][maɪ]['traʊzər] - [siːmz] ,
Though I cannot find my trouser - seams ,
尽管 我 不能 寻找 我的 裤子 - 接缝 ,

虽然我找不到裤子的缝线，

[aɪ]['ræðər] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [ðæt] ['prɪti] [wel] .
I rather think I did that pretty well .
我 相当 思考 我 做过 那 漂亮的 出色地 .

我觉得我做得还不错。

['tɔməs] , [maɪ] ['fʊtmən] , [huː] [ɪz][ɑːn][maɪ][left] ,
Thomas , my footman , who is on my left ,
托马斯 , 我的 男仆 , WHO 是 在 我的 左边 ,

我的侍从托马斯，他就在我左边。

[ænd; ənd] ['bæts] , [ðə; ði]['dreɪpər] , ['drɪlɪŋ] [ɑːn][maɪ] [raɪt] ,
And Batts , the draper , drilling on my right ,
和 球棒 , 这 德雷珀 , 钻孔 在 我的 正确的 ,

还有巴茨，那个裁缝，在我右边钻孔。

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] ['veri] ['sɑːrdʒənt][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn]
And e'en the very Sergeant must have seen
和 e'en 这 非常 军士 必须 有 已见

就连那位中士也一定看到了。

[ðə; ði] [laɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['ræpɪd] [sprɪŋ] .
The lithe precision of my rapid spring .
这 轻盈 精确 的 我的 迅速的 春天 .

我迅捷的弹跳，轻盈而精准。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
The Sergeant .
这 军士 .

中士。

[wen] [nekst][aɪ][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [noʊt]
When next I call you to attention , note
什么时候 下一个 我 称呼 你 到 注意力 , 笔记

下次我叫你们注意时，请注意

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][slæp][jʊr; jər][hændz] [ə'genst] [jʊr; jər] [θaɪz] .
You need not slap your hands against your thighs .
你 需要 不是 拍击 你的 双手 反对 你的 大腿 .

你不需要用手拍打大腿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][slæp][jʊr; jər] [θaɪz] [æt; ət][ɔːl] .
It is not right to slap your thighs at all .
它 是 不是 正确的 到 拍击 你的 大腿 在 全部 .

拍打大腿是完全不对的。

[ðə; ði] [ˌvɑːlənˈtɪr] .
The **Volunteer** **.**
这 志愿者 .

志愿者。

['hiːz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][hæf][ə'freɪd]
He's **looking** **at** **me** **;** **I** **am** **half** **afraid**
他是 寻找 在 我 ; 我 是 一半 害怕的

他正看着我；我有点害怕。

[aɪ] [juːst] [ʌnˈnesəseri] ['vaɪələns]
I **used** **unnecessary** **violence**
我 用过的 不必要 暴力

我使用了不必要的暴力。

[ænd; ənd] [slæpt] [maɪ] [θaɪz] [ˌʌnˈduːli] .
And **slapped** **my** **thighs** **unduly** **.**
和 被掌掴 我的 大腿 过度 .

然后他用力拍打我的大腿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd]
It **is** **bad**
它 是 坏的

很糟糕

[ðæt] ['tɔməs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][grɪn][æt; ət][ˌem 'iː]
That **Thomas** **should** **have** **cause** **to** **grin** **at** **me**
那 托马斯 应该 有 原因 到 咧嘴笑 在 我

托马斯应该有理由对我咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
And **lose** **his** **proper** **feeling** **of** **respect** **,**
和 失去 他的 恰当的 感觉 的 尊重 ,

并丧失了应有的尊重感。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪti] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [best] ;
Being **a** **flighty** **fellow** **at** **the** **best** **;**
存在 一个 轻浮 同伴 在 这 最好的 ;

充其量也就是个轻浮的人；

[ænd; ənd] ['bæts] [ðə; ði]['dreɪpər][mʌst; məst][nɑːt] — —
And **Batts** **the** **draper** **must** **not** **—** **—**
和 球棒 这 德雷珀 必须 不是 — —

而布商巴茨绝不能——

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
The **Sergeant** **.**
这 军士 .

中士。

[stænd][æt; ət] [iːz] !
Stand **at** **ease** **!**
站立 在 舒适 !

稍息！

[ðə; ði] [ˌvɑːlənˈtɪr] .
The **Volunteer** **.**
这 志愿者 .

志愿者。

[ɑːˈhɑː] !
Aha **!**
啊哈 !

啊哈！

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] — —

He	wants	to	catch	me	,	but	he	—	—
他	想要	到	抓住	我	,	但	他	—	—

他想抓住我，但他——

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] . - [ʃʌn] !

The	Sergeant	.	'	Shun	!
这	军士	.	-	回避	!

中士："躲开！"

[ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] .

The	Volunteer	.
这	志愿者	.

志愿者。

['brɑːvoʊ] , [maɪ'self] !

Bravo	,	myself	!
Bravo	,	我	!

太棒了，我自己!

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [slæp] [ðem; ðəm] [ðen] .

I	did	not	slap	them	then	.
我	做过	不是	拍击	他们	然后	.

当时我没有打他们。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'duːbɪtəbli] ['getɪŋ] [ɑːn] .

I	am	indubitably	getting	on	.
我	是	无疑	获得	在	.

我确实在变老。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] ,

I	wonder	if	the	Germans	do	these	things	,
我	想知道	如果	这	德国人	做	这些	事物	,

我想知道德国人是否也会做这些事。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [tʌŋ] .

And	what	they	sound	like	in	the	German	tongue	.
和	什么	他们	声音	喜欢	在	这	德语	舌头	.

以及它们在德语中的发音。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] — —

The	Germans	are	a	—	—
这	德国人	是	一个	—	—

德国人是——

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

The	Sergeant	.
这	军士	.

中士。

['ʃɑːrpli] ['nʌmbər] [ɔːf]

Sharply	number	off
尖锐地	数字	离开

急剧减少

[frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [dʒɜːrk] [jʊr; jər] ['hedz] .

From	right	to	left	,	and	do	not	jerk	your	heads	.
从	正确的	到	左边	,	和	做	不是	混蛋	你的	头部	.

从右向左，不要猛摇头。

[[ðeɪ] ['nʌmbər] [ɔːf] .

[	They	number	off	.
[	他们	数字	离开	.

他们依次编号。

[ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] .

The	Volunteer	.
这	志愿者	.

志愿者。

[aɪm][sɪks] , [æn; ən]['iːv(ə)n] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][duː]

I'm	six	,	an	even	number	,	and	must	do
我是	六	,	一个	甚至	数字	,	和	必须	做

我六岁，是偶数，而且必须做

[ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [fɔːz] .

The	lion's	share	in	forming	fours	.
这	狮子的	分享	在	成型	四	.

组成四人组的大部分。

[wʌt] [lʌk]

What	luck
什么	运气

真幸运

[fɔːr; fər]['bæts] , [huːz] [faɪv] , [ænd; ənd] ['tɔməs] , [huː] [ɪz]['sev(ə)n] .

For	Batts	,	who's	five	,	and	Thomas	,	who	is	seven	.
为了	球棒	,	谁是	五	,	和	托马斯	,	WHO	是	七	.

巴茨今年五岁，托马斯今年七岁。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrv] , [bʌt; bət]['oʊnli][stænd][ænd; ənd][weɪt] ,

They	also	serve	,	but	only	stand	and	wait	,
他们	还	服务	,	但	仅有的	站立	和	等待	,

他们也提供服务，但只是站着等待。

[waɪl] [aɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɔːrtli] [fɔːrm][ʌv; əv] ['bæts]

While	I	behind	the	portly	form	of	Batts
尽管	我	在后面	这	肥胖的	形式	的	球棒

当我躲在巴茨那肥胖的身后时

[ɪn'sɜːrt][maɪ'self][ænd; ənd] [ðen] [slɪp] [aʊt] [ə'gen]

Insert	myself	and	then	slip	out	again
插入	我	和	然后	滑	出去	再次

插入后，我又滑了出来。

[klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [əb'zəviŋ, ɔb-][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd]

Clear	to	the	front	,	observing	at	the	word
清除	到	这	正面	,	观察	在	这	单词

清楚地看到前方，观察着这个词

[ðə; ði] ['ɔːrdərd] ['siːkwəns] [ʌv; əv][maɪ] ['muːvɪŋ] [fiːt] .

The	ordered	sequence	of	my	moving	feet	.
这	订购	顺序	的	我的	移动	脚	.

我迈出的脚步有条不紊。

[kʌm] [let][ˌem 'iː] [breɪs] [maɪ'self][ænd; ənd] [der] — —

Come	let	me	brace	myself	and	dare	—	—
来	让	我	支撑	我	和	敢	—	—

来吧，让我鼓起勇气，放手一搏——

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

The	Sergeant	.
这	军士	.

中士。

[fɔːrm] [fɔːz] !

Form	fours	!
形式	四	!

四年级！

[ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] .

The	Volunteer	.
这	志愿者	.

志愿者。

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ; [aɪm][əb'skjuəd]

I	cannot	see	the	Sergeant	;	I'm	obscured
我	不能	看	这	军士	;	我是	模糊不清

我看不见中士；我被挡住了。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['eɪkərɪdʒ][ʌv; əv] [bæts] [bæk] .

Behind	the	acreage	of	Batts's	back	.
在后面	这	面积	的	巴茨	后退	.

在巴茨背后那片土地上。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l] [bæk]

Indeed	it	is	a	very	noble	back
的确	它	是	一个	非常	高贵	后退

的确，这是一个非常高贵的背部

[ænd; ənd] [wʊd] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [ɪn] [fɔːz]

And	would	protect	me	if	we	charged	in	fours
和	会	保护	我	如果	我们	带电	在	四

如果四人一组发起冲锋，他会保护我。

[ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [bʌt; bət][aɪ]['ræðər] [θɪŋk]

Against	the	Germans	,	but	I	rather	think
反对	这	德国人	,	但	我	相当	思考

对抗德国人，但我更倾向于认为

[wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] [tuː] [diːp] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] — —

We	charge	two	deep	,	and	therefore	—	—
我们	收费	二	深的	,	和	所以	—	—

我们采用双层充电，因此——

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

The	Sergeant	.
这	军士	.

中士。

[fɔːrm] [tuː] [diːp] !

Form	two	deep	!
形式	二	深的	!

排成两列!

[ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] .

The	Volunteer	.
这	志愿者	.

志愿者。

[θæŋk] ['hev(ə)n]

Thank	Heaven
感谢	天堂

谢天谢地

[aɪm][ðer; ðər] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [mɪkst] [maɪ] [fiːt] !

I'm	there	,	although	I	mixed	my	feet	!
我是	那里	,	虽然	我	混合	我的	脚	!

我到了，虽然我走错了路!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz]

I	am	oblivious	of	the	little	things
我	是	浑然不觉	的	这	小的	事物

我对小事浑然不觉。

[ðæt] [mɑːrk][ðə; ði] [duː] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪl] ;

That	mark	the	due	observance	of	a	drill	;
那	标记	这	到期的	观察	的	一个	钻头	;

这标志着演习的正确进行;

[ænd; ənd] ['tɔməs] [siːz] [maɪ] [fɔːlts] [ænd; ənd][grɪnz] [ə'gen] .

And	Thomas	sees	my	faults	and	grins	again	.
和	托马斯	看到	我的	故障	和	咧嘴笑	再次	.

托马斯看到了我的缺点，又咧嘴笑了。

[let] [hɪm; ɪm][grɪn][ɑːn] ; [maɪ][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wʌns] [mɔːr]

Let	him	grin	on	;	my	time	will	come	once	more
让	他	咧嘴笑	在	;	我的	时间	将要	来	一次	更多的

让他继续咧嘴笑吧；我的时代终会再次到来。

[æt; ət] ['dɪnər] , [wen] [hiː; hi][hændz][ðə; ði] ['brʌslz] [spraʊts] .

At	dinner	,	when	he	hands	the	Brussels	sprouts	.
在	晚餐	,	什么时候	他	双手	这	布鲁塞尔	芽苗菜	.

晚餐时，他递上了抱子甘蓝。

[[ðə; ði] [drɪl] ['proʊsiːdz] .

[	The	drill	proceeds	.
[	这	钻头	收益	.

演习继续进行。

[naʊ] [wɪə(r)][ɪn] [fɔːz] [ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] .

Now	we're	in	fours	and	marching	like	the	wind	.
现在	是	在	四	和	行军	喜欢	这	风	.

现在我们四人一组，像风一样行进。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ; [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [niːd]

This	is	more	like	it	;	this	is	what	we	need
这	是	更多的	喜欢	它	;	这	是	什么	我们	需要

这才像话；这才是我们需要的。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][kwɪt] [ɑːr'selvz] [laɪk] ['regjuləz] .

To	make	us	quit	ourselves	like	regulars	.
到	制作	我们	辞职	我们自己	喜欢	常客	.

为了让我们像普通人一样退出。

[left] , [raɪt] , [left] , [raɪt] !

Left	,	right	,	left	,	right	!
左边	,	正确的	,	左边	,	正确的	!

左，右，左，右!

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]

The	Sergeant	gives	it	out
这	军士	给予	它	出去

中士把它发了出来

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

As	if	he	meant	it	.
作为	如果	他	意思是	它	.

仿佛他是认真的一样。

['stepɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðɪs]

Stepping	out	like	this
步进	出去	喜欢	这

就这样走出去

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [briːd] ['terər] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['hɔːdz]

We	should	breed	terror	in	the	German	hordes
我们	应该	品种	恐怖	在	这	德语	成群结队

我们应该在德国大军中散播恐惧。

[ænd; ənd][draɪv][ðem; ðəm][ɔːf] .

And	**drive**	**them**	**off**	**.**
和	驾驶	他们	离开	.

把他们赶走。

[ðə; ðiː]['sɑːrdʒənt][hæz; həz][ə; eɪ] [gliːm]

The	**Sergeant**	**has**	**a**	**gleam**
这	军士	有	一个	闪耀

中士眼中闪着光。

[ɪn] ['iːðər] [aɪ] ; [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

In	**either**	**eye**	**;**	**I**	**think**	**he's**	**proud**	**of**	**us**	**.**
在	任何一个	眼睛	;	我	思考	他是	自豪的	的	我们	.

无论哪只眼睛，我觉得他都为我们感到骄傲。

[ɔːr] [dʌz] [hiː; hi] ['medɪteɪt] [sʌm; səm]['strætədʒəm]

Or	**does**	**he**	**meditate**	**some**	**stratagem**
或者	做	他	幽思	一些	策略

或者他是否在酝酿某种策略?

[tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] [maːtʃɪŋ] ?

To	**spoil**	**our**	**marching**	**?**
到	剧透	我们的	行军	?

破坏我们的行军?

[ðə; ðiː]['sɑːrdʒənt] .

The	**Sergeant**	**.**
这	军士	.

中士。

[ɑːn][ðə; ðiː][left][fɔːrm][skwɑːd] !

On	**the**	**left**	**form**	**squad**	**!**
在	这	左边	形式	队	!

左边是小队!

[ðə; ðiː] [ˌvɑːlən'tɪr] .

The	**Volunteer**	**.**
这	志愿者	.

志愿者。

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里!

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

He	**has**	**done**	**it**	**!**
他	有	完毕	它	!

他做到了!

[hiː; hi][hæz; həz] ['ruːɪnd] [ˌjuː 'es] !

He	**has**	**ruined**	**us**	**!**
他	有	毁坏	我们	!

他毁了我们!

[aɪm][lɔːst][pæst][hoʊp] , [ænd; ənd] ['tɔməs] , [tuː] , [ɪz][lɔːst] ;

I'm	**lost**	**past**	**hope**	**,**	**and**	**Thomas**	**,**	**too**	**,**	**is**	**lost**	**;**
我是	丢失的	过去的	希望	,	和	托马斯	,	也	,	是	丢失的	;

我已经彻底绝望了，托马斯也一样;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv][lɔːst][ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][men]

And	**in**	**a**	**press**	**of**	**lost**	**and**	**tangled**	**men**
和	在	一个	按	的	丢失的	和	纠缠不清	男人

在一群迷失而纠缠不清的男人之中

[ðə; ði] [greɪt] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv] ['bæts] [hiːvz] [maɪlz] [ə'weɪ] .

The	great	broad	back	of	Batts	heaves	miles	away	.
这	伟大的	广阔	后退	的	球棒	起伏	英里	离开	.

巴茨宽阔的背脊绵延数英里之外。

[[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ɪk'spleɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [drɪl] ['proʊsiːdz] .

[	The	Sergeant	explains	and	the	drill	proceeds	.
[	这	军士	解释	和	这	钻头	收益	.

中士解释完毕，演习继续进行。

[ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] .

The	Volunteer	.
这	志愿者	.

志愿者。

[noʊ] ['mætər] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

No	matter	;	we	shall	some	day	learn	it	all	,
不	事情	;	我们	将	一些	天	学习	它	全部	,

没关系，我们总有一天会明白这一切的。

[ðə; ði] ['stændɪŋ] ['dɪfrəns] - [twɪkst]['aʊər; ɑːr] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,

The	standing	difference	-	twixt	our	left	and	right	,
这	常设	不同之处	-	中间	我们的	左边	和	正确的	,

我们左右两派之间的根本分歧，

[ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]['eksərsaɪz] , [ðə; ði] ['mʌskɪtri] ,

The	bayonet	exercise	,	the	musketry	,
这	刺刀	锻炼	,	这	火枪	,

刺刀练习，火枪练习，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

And	all	the	things	a	soldier	does	with	ease	.
和	全部	这	事物	一个	士兵	做	和	舒适	.

以及士兵轻松完成的所有事情。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei]

I	must	remember	it's	a	long	,	long	way
我	必须	记住	它是	一个	长的	,	长的	方式

我必须记住，这是一条漫长的路。

[tuː; tə] ['tipə'rɛəri] , [bʌt; bət][maɪ] ['hɑːrts] — —

To	Tipperary	,	but	my	heart's	—	—
到	蒂珀雷里	,	但	我的	心脏的	—	—

去蒂珀雷里，但我的心——

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] . [dɪs'mɪs] !

The	Sergeant	.	Dismiss	!
这	军士	.	解雇	!

中士：解散！

[ɑːr] . [siː] . [el] .

R	.	C	.	L	.
拉	.	C	.	L	.

RCL

[mɑːrtʃ] ['ɛrz] .

MARCH	AIRS	.
行进	播出	.

三月播出。

[æt; ət] [lɔːŋ] [læst][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ɪz] ['weɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['bændz][fɔːr; fər]['mɪlətəri]

AT	long	last	the	War	Office	is	waking	up	to	the	value	of	bands	for	military
在	长的	最后的	这	战争	办公室	是	醒来	向上	到	这	价值	的	乐队	为了	军队

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

英国陆军部终于意识到乐队在军事方面的价值了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪl] [biː; bi] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [naʊ] [prə'siːdɪŋ]

and	a	good	deal	of	interest	will	be	aroused	by	the	discussion	now	proceeding
和	一个	好的	交易	的	兴趣	将要	是	被唤醒	经过	这	讨论	现在	进行中

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] ['ɛrz] [fɔːr; fər][juːz][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

as	to	the	best	airs	for	use	on	the	march	.
作为	到	这	最好的	播出	为了	使用	在	这	行进	.

目前正在进行的关于行军时最适合使用的曲调的讨论，必将引起人们的极大兴趣。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [səˈdʒestʃənz][hæv; həv] [bɪn] ['heɪstɪli] [kə'lektɪd] [baɪ]['waɪərləs][ænd; ənd] ['ʌðər] [miːnz] :

The	following	suggestions	have	been	hastily	collected	by	wireless	and	other	means	:
这	下列的	建议	有	到过	草草	集	经过	无线的	和	其他	方法	:

—
—
—

以下建议是通过无线和其他方式匆忙收集的：—

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] : " [waɪ] [nɑːt][traɪ] - [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [mʌd] - ?

From	the	Trenches	:	"	Why	not	try	'	Come	into	the	garden	mud	'	?
从	这	战壕	:	"	为什么	不是	尝试	-	来	进入	这	花园	泥	-	?

来自前线："为什么不试试'走进花园的泥泞'呢？"

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [nuː] [sə'bɔːltərn] : " [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] - [dʒɑːn] ['braʊnz] ['bɑːdi] ,

"	From	a	very	new	Subaltern	:	"	I	had	thought	of	'	John	Brown's	Body	,
"	从	一个	非常	新的	下级军官	:	"	我	有	想法	的	-	约翰	布朗的	身体	,

一位新晋下级军官写道："我想到了'约翰·布朗的遗体'，

- [bʌt; bət] ['pɜːrsənəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ][sæm] [braʊnz] [belt] .

'	but	personally	I	am	more	concerned	just	now	with	Sam	Browne's	Belt	.
-	但	亲自	我	是	更多的	担心的	只是	现在	和	山姆	布朗的	腰带	.

但就我个人而言，我现在更关心的是萨姆·布朗的腰带。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['zepəlɪn] - ['draɪvər] :

"	From	a	Zeppelin	-	driver	:
"	从	一个	齐柏林飞艇	-	司机	:

一位齐柏林飞艇司机写道：

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [skɑːtʃ] [sɔːŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][traɪd] [sək'sesfəli] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	There's	an	old	Scotch	song	that	I	have	tried	successfully	on	one	of	our
"	有	一个	老的	苏格兰威士忌	歌曲	那	我	有	尝试	成功地	在	一	的	我们的

['neɪv(ə)l] [lef'tenənts] .

naval	lieutenants	.
海军	中尉	.

"我曾成功地用一首古老的苏格兰歌曲打动过我们的一位海军中尉。"

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [laɪk] [ðɪs] : —

It	runs	like	this	:	—
它	跑步	喜欢	这	:	—

它的运行方式如下：—

[oʊ] , [aɪl] ['tæk][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][ænd; ənd] [juːl] ['tæk] - [ðə; ði] [loʊ] [roʊd] ,

O	,	I'll	tak	the	high	road	and	you'll	tak	'	the	low	road	,
哦	,	患病的	tak	这	高的	路	和	你会	tak	-	这	低的	路	,

哦，我走正道，你走歪路。

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi][ɪn] ['jɑːməθ] [ə'fɔːr] [jiː; ji] .
An **'** **I'll** **be** **in** **Yarmouth** **afore** **ye** **.**
一个 - 患病的 是 在 雅茅斯 之前 是的 .

我会比你先到雅茅斯。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪdnɪ] : " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði]['dʒɑːli]
" **From** **the** **Captain** **of** **the** **Sydney** **:** **"** **What's** **the** **matter** **with** **'** **The** **Jolly**
" 从 这 队长 的 这 悉尼 : " 是什么 这 事情 和 - 这 乔利
['mʏlər] - ?
Müller **'** **?**
穆勒 - ?

"悉尼号船长问道：'快乐的穆勒号'怎么了？

" [frʌm; frəm] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] : " [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][rɪft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [luːt]
" **From** **President** **Wilson** **:** **"** **Have** **you** **thought** **of** **'** **The** **little** **rift** **within** **the** **lute**
" 从 总统 威尔逊 : " 有 你 想法 的 - 这 小的 裂痕 之内 这 琵琶
,
'
'

威尔逊总统说："你有没有想过'鲁特琴上的小裂缝'？"

- [æz; əz] [pleɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['kɑːntrə] - [bænd] ?
' **as** **played** **by** **our** **Contra** **-** **band** **?**
- 作为 玩 经过 我们的 反 - 乐队 ?

' 由我们的走私者扮演?

" [frʌm; frəm]['ædmərəl][vɑːn] ['tɪrpɪts] : " [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [er] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪz] - [krɑːkt] [ɪn][ðə; ði]
" **From** **Admiral** **von** **Tirpitz** **:** **"** **A** **familiar** **air** **with** **me** **is** **'** **Crocked** **in** **the**
" 从 上将 冯 提尔皮茨 : " 一个 熟悉的 空气 和 我 是 - 可卡因 在 这
['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] . -
cradle **of** **the** **deep** **.** **'**
摇篮 的 这 深的 . -

"来自冯·提尔皮茨海军上将：'我熟悉的曲调是《深海摇篮曲》'。"

" [frʌm; frəm][sɜːr]['edwərd] [greɪ] : " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ˌdɪplə'mætɪkli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk]
" **From** **Sir** **Edward** **Grey** **:** **"** **If** **it** **could** **be** **done** **diplomatically** **,** **I** **should** **like**
" 从 先生 爱德华 灰色的 : " 如果 它 可以 是 完毕 外交上 , 我 应该 喜欢
[tuː; tə] [siː] [ˌrekə'mendɪd] ,
to **see** **recommended** **,**
到 看 受到推崇的 ,

爱德华·格雷爵士说："如果能以外交手段解决，我希望看到有人提出建议。"

- ['deiʃə] , ['deiʃə] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['ænsər] , [duː] . -
' **Dacia** **,** **Dacia** **,** **give** **me** **your** **answer** **,** **do** **.** **'**
- 达契亚 , 达契亚 , 给 我 你的 回答 , 做 . -

"达契亚，达契亚，给我你的答案，快点。"

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] : " [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] , [hoʊm] , [ænd; ənd]['biːti, 'beɪti] .
" **From** **the** **Crew** **of** **the** **Lion** **:** **"** **For** **England** **,** **Home** **,** **and** **Beatty** **.**
" 从 这 全体人员 的 这 狮子 : " 为了 英格兰 , 家 , 和 比蒂 .

来自"狮子号"船员："为了英格兰、家园和贝蒂。"

" [frʌm; frəm][æn; ən] [iːst] [koʊst] ['meɪər] : " [bɪ'gɔːn] , [dʌl] [sker] !
" **From** **an** **East** **Coast** **Mayor** **:** **"** **Begone** **,** **dull** **scare** **!**
" 从 一个 东方 海岸 市长 : " 走开 , 乏味的 吓 !

来自东海岸一位市长："滚开，沉闷的恐慌！"

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ruː'meiniə; rəu-] : " [naʊ] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [lɔːŋ] .
" **From** **the** **King** **of** **Rumania** **:** **"** **Now** **we** **shan't** **be** **long** **.**
" 从 这 国王 的 罗马尼亚 : " 现在 我们 不会 是 长的 .

罗马尼亚国王说："我们不会等太久了。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 99]
" [页 -]

[第99页]

[oʊld][ˈfɑːrmər] ([tuː; tə] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmɪlətəri] [ˈkrɪtɪk]) .
Old Farmer (to village Military Critic) .
老的 农民 (到 村庄 军队 评论家) .

老农夫（对村里的军事评论家）。

" - ?
" Strateegy ?
" - ?

"战略？"

[ˌdiː oʊ ˈdiː] , [mæn] ,
Dod , man ,
国防部 , 男人 ,

多德，伙计，

[jiː; ji] - [æz; əz] [ˈmʌkəl] - [æz; əz][wɑːd][ˈtæk] - [jiː; ji] [əˈkrɔːs] [ˈɑːrgaɪl] [striːt] [ənˈles] [ə; eɪ]
ye havena as muckle strateegy as wad tak ' ye across Argyle Street unless a
是的 - 作为 大块 - 作为 瓦德 tak - 是的 穿过 阿盖尔 街道 除非 一个
[ˈpɑːlɪsmən] [hɛlpɪt] [jiː; ji] .
polisman helpit ye .
政客 帮助它 是的 .

除非有城里人帮忙，否则你们的策略就像横渡阿盖尔街一样愚蠢。

" ['aʊər; ɑːr] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][wɔːr] [bʊk] ([ˈmɜːrri]) [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ɪn] [huːz] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː ˈes]
The German War Book (Murray) is a work in whose authenticity many of us
这 德语 战争 书 (默里) 是 一个 工作 在 谁 真实性 许多 的 我们
[wʊd] [hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] .
would have refused to believe this time last year .
会 有 拒绝 到 相信 这 时间 最后的 年 .

《德国战争史》（默里著）是一部作品，去年这个时候，我们中的许多人还不会相信它的真实性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [stɪl]
It is a pity indeed that it was not then in the hands of all those who still
它 是 一个 遗憾 的确 那 它 曾是 不是 然后 在 这 双手 的 全部 那些 WHO 仍然
[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sivilaizd][ænd; ənd][hjuːˈmeɪn] [ˈbiːɪŋ] .
clung to the theory that the Prussian was a civilised and humane being .
紧紧抓住 到 这 理论 那 这 普鲁士 曾是 一个 文明 和 人道 存在 .

可惜的是，当时它并没有掌握在那些仍然坚持认为普鲁士人是文明和人道的人手中。

[haʊˈevər] , [naʊ] [ðæt] [ˈevriwʌn] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
However , now that everyone can read it ,
然而 , 现在 那 每个人 能 读 它 ,

但是，现在人人都能读到它了，

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['ædmərəb(ə)l] ['prefəs] [baɪ] [prə'fesər] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

translated	and	with	a	wholly	admirable	preface	by	Professor	J	.	H	.
翻译	和	和	一个	完全	令人钦佩的	前言	经过	教授	J	.	H	.

['mɔ:rgən] ,

Morgan	,
摩根	,

由JH Morgan教授翻译并作了令人钦佩的前言。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][waɪd] [pʌb'lɪsəti]

it	is	to	be	hoped	that	the	detestable	little	volume	will	have	a	wide	publicity
它	是	到	是	希望	那	这	可恨	小的	体积	将要	有	一个	宽的	宣传

.

:

.

希望这本令人厌恶的小册子能够广为人知。

[tru:] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ˌeɪ di: 'di:]['lɪt(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ri:s(ə)nt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]

True	,	it	can	add	little	to	our	recent	knowledge	of	the	enemy	of
真的	,	它	能	添加	小的	到	我们的	最近的	知识	的	这	敌人	的

[mæn'kaɪnd] ;

mankind	;
人类	;

的确，它对我们近期了解人类敌人的知识并没有太大帮助;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][set] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

but	it	is	something	to	have	his	guiding	principles	set	down	upon	the
但	它	是	某物	到	有	他的	指导	原则	放	向下	之上	这

[ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

authority	of	his	own	hand	.
权威	的	他的	自己的	手	.

但让他亲手制定指导原则，这本身就意义非凡。

['sɪnɪk(ə)l][ɪz]['hɑ:rdli][æn; ən] ['ædɪkwət] ['epɪθet] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

Cynical	is	hardly	an	adequate	epithet	for	them	;
愤世嫉俗	是	几乎	一个	足够的	别名	为了	他们	;

用"愤世嫉俗"来形容他们都远远不够;

[ɪn'di:d] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪg'zɪsts] [ðæt] [kʊd; kəd][du:] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði]

indeed	I	do	not	know	that	the	word	exists	that	could	do	full	justice	to	the
的确	我	做	不是	知道	那	这	单词	存在	那	可以	做	满的	正义	到	这

['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv][hɪ'pɑ:krəsi][ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] ['bru:tɪʃnəs] [ðæt] [meɪks] [ʌp] [ðɪs] ['mænjuəl] .

compound	of	hypocrisy	and	calculated	brutishness	that	makes	up	this	manual	.
化合物	的	虚伪	和	计算	野蛮	那	制作	向上	这	手动的	.

的确，我不知道是否存在一个词能够充分表达这本手册中所蕴含的虚伪和蓄意残暴的混合体。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [æt; ət][fɜ:rst] [straɪk] [ðə; ði] ['ri:dər] [æz; əz] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ]

It	may	at	first	strike	the	reader	as	surprising	to	find	himself	confronted	by
它	可能	在	第一的	罢工	这	读者	作为	奇怪	到	寻找	他自己	面对	经过

['sentɪmənts] ['ɔ:lmoʊst] ,

sentiments	almost	,
情感	几乎	,

读者起初可能会感到惊讶，因为他发现自己几乎面对着这样的情感:

[wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ʌv; əv][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bə'nevələns] .

one	might	say	,	of	moderation	and	benevolence	.
一	可能	说	,	的	适度	和	仁	.

可以说，这是节制和仁慈的体现。

[hi:; hi] [wɪl] [æsk][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][nɑ:t] , ['æftər][ɔ:l] , [bɪn] [mə'laɪnd] .

He	will	ask	with	astonishment	if	the	writer	has	not	,	after	all	,	been	maligned	.
他	将要	问	和	惊讶	如果	这	作家	有	不是	,	后	全部	,	到过	受人诋毁	.

他会惊讶地问，这位作家最终是否真的受到了诽谤。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [məˈrælətɪ] [ɪz] [ˈveri] [ˈkerfəli] [meɪd]
Before **long** **,** **however** **,** **he** **will** **discover** **that** **all** **this** **morality** **is** **very** **carefully** **made**
前 长的 , 然而 , 他 将要 发现 那 全部 这 道德 是 非常 小心 制成
[kənˈdɪʃən(ə)l] ,
conditional **,**
条件 ,

然而，不久之后他就会发现，所有这些道德准则都是经过精心设计的附加条件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [waɪd] .
and **that** **the** **conditions** **are** **wide** **.**
和 那 这 状况 是 宽的 .

而且适用条件非常广泛。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈprefəs] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] ,
In **short** **,** **as** **the** **Preface** **puts** **it** **,**
在 短的 , 作为 这 前言 放置 它 ,

简而言之，正如前言中所说：

[ðə; ðɪ] [pɪˈkjuːliər] [ˈlɑːdʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bʊk] [kənˈsɪsts] [ɪn] " [ˌɑːstenˈteɪʃəsli] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ˌʌnɪmˈpiːtʃəb(ə)l]
the **peculiar** **logic** **of** **the** **book** **consists** **in** **"** **ostentatiously** **laying** **down** **unimpeachable**
这 奇特 逻辑 的 这 书 由 在 " 炫耀地 躺下 向下 无可指摘
[ruːlz] ,
rules **,**
规则 ,

这本书独特的逻辑在于"炫耀性地制定无可指摘的规则"，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkwaɪətli] [disˈtrɔɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [dɪˈbɪlɪteɪtɪŋ] [ikˈsepʃənz] .
and **then** **quietly** **destroying** **them** **by** **debilitating** **exceptions** **.**
和 然后 悄悄 摧毁 他们 经过 衰弱的 例外情况 .

然后通过削弱性的例外情况悄悄地摧毁它们。

" [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,
" **For** **example** **,**
" 为了 例子 ,

"例如，

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈterətɔːri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər]
on **the** **question** **of** **exposing** **the** **inhabitants** **of** **occupied** **territory** **to** **the** **fire**
在 这 问题 的 暴露 这 居民 的 占领 领土 到 这 火
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [truːps] — [ðə; ðɪ] [naʊ] [noʊˈtɔːriəs] [ˈprʌʃən] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] " [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
of **their** **own** **troops** **—** **the** **now** **notorious** **Prussian** **method** **of** **"** **women** **and**
的 他们的 自己的 军队 — 这 现在 臭名昭著 普鲁士 方法 的 " 女性 和
[ˈtʃɪldrən] [fɜːrst] " — [ðə; ðɪ] [wɔːr] [bʊk] ,
children **first** **"** **—** **the** **War** **Book** **,**
孩子们 第一的 " — 这 战争 书 ,

关于让占领区居民遭受己方军队炮火攻击的问题——即如今臭名昭著的普鲁士"妇女儿童优先"的做法——《战争手册》

[waɪl] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ˈpaɪəs] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈpræktɪs] , [ˈblændli] [ˈɑːgjuːz] [ðæt] [ɪts] " [meɪn]
while **admitting** **pious** **distaste** **for** **such** **practice** **,** **blandly** **argues** **that** **its** **"** **main**
尽管 承认 虔诚的 厌恶 为了 这样的 实践 , 平淡地 论点 那 它是 " 主要的
[ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] " [laɪz] [ɪn] [ɪts] [səkˈses] .
justification **"** **lies** **in** **its** **success** **.**
理由 " 谎言 在 它是 成功 .

虽然承认自己对这种做法深恶痛绝，但却轻描淡写地辩称，这种做法的"主要理由"在于它的成功。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɒbz] [ænd; ənd] [terz] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːlrəs] ,
Thus **,** **with** **sobs** **and** **tears** **,** **like** **the** **walrus** **,**
因此 , 和 啜泣 和 眼泪 , 喜欢 这 海象 ,

于是，他像海象一样，呜咽着，流着泪。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] [ɪ'nu:mə,reɪts] [ɪts] [sə'dʒestɪd] [lɪst] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] ['ɪnfəmi:z] .

the	Great	General	Staff	enumerates	its	suggested	list	of	serviceable	infamies	.
这	伟大的	一般的	职员	枚举	它是	建议	列表	的	可用	家族	.

大总参谋部列出了其建议的可用贵族家族名单。

[æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [wɪl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [bi:; bi] !

At	the	day	of	reckoning	what	a	witness	will	this	little	book	be	!
在	这	天	的	清算	什么	一个	证人	将要	这	小的	书	是	!

在审判日，这本小册子将会成为多么有力的见证！

[aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [maʊðz] [ðeɪ] [stænd] [hɪr] [kən'demd] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .

Out	of	their	own	mouths	they	stand	here	condemned	through	all	the	ages	.
出去	的	他们的	自己的	嘴	他们	站立	这里	谴责	通过	全部	这	年龄	.

他们亲口说出的话语，让他们在此被世世代代谴责。

['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔ:rd] , [tʃi:f] [ʌv; əv] ['nɒvəlɪsts] - [wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] - ['pɜ:rpəs] , ['vi:əməntli] [es'tʃu:z]

Mrs	.	Humphry	Ward	,	chief	of	novelists	-	with	-	a	-	purpose	,	vehemently	eschews
太太	.	汉弗莱	沃德	,	首席	的	小说家	-	和	-	一个	-	目的	,	强烈地	回避

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rt] - [fɔ:r; fər] - ['ɑ:rts] - ['seɪkər] ,

the	detachment	of	the	Art	-	for	-	Art's	-	Saker	,
这	分离	的	这	艺术	-	为了	-	艺术的	-	萨克	,

作为一位具有社会意义的小说家领军人物，汉弗莱·沃德夫人强烈反对为艺术而艺术的那种超脱态度。

[waɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['præktɪs] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]

while	a	long	and	honourable	practice	has	enabled	her	to	make	her
尽管	一个	长的	和	光荣的	实践	有	已启用	她	到	制作	她

['stɔ:riz] [ber] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['θisiz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ðæn; ðən] [wʊd]

stories	bear	the	burden	of	her	theses	much	more	comfortably	than	would
故事	熊	这	负担	的	她	论文	很多	更多的	舒适地	比	会

[si:m] [ˌθi:ə'retɪkli] ['pɑ:səb(ə)l] .

seem	theoretically	possible	.
似乎	理论上	可能的	.

长期而光荣的实践使她能够比理论上可能的方式更轻松地让她的故事承载她的论点。

['di:ljə] ['blæntʃ,flaʊər] ([wɔ:rd] , [lɑ:k]) [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌfrɪdʒ] ['nɑ:v(ə)l] , ['dedɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hoʊlsəm]

Delia	Blanchflower	(	Ward	,	Lock	)	is	a	suffrage	novel	,	dedicated	with	wholesome
德莉娅	白花	(	沃德	,	锁	)	是	一个	选举权	小说	,	投入的	和	健康

[ɪn'tent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

intent	to	the	younger	generation	,
意图	到	这	年轻	一代	,

《德莉娅·布兰奇弗劳尔》（沃德、洛克）是一部以积极向上为主题的妇女参政权小说，献给年轻一代。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] ['tæləntɪd] ['ɔθɝz] ['pri:viəs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ]

and	if	one	compares	the	talented	author's	previous	record	of	uncompromising
和	如果	一	比较	这	才华横溢	作者的	以前的	记录	的	毫不妥协

, [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['ræðər] ['trʌkjələnt] ,

,	and	indeed	rather	truculent	,
,	和	的确	相当	好斗的	,

如果将这位才华横溢的作家之前毫不妥协，甚至相当蛮横的记录进行比较，

['ænti] - ['sʌfrɪdʒ] ['ʌtərənsɪz] [wʌn] [meɪ] [noʊt] ([wɪð; wɪθ] [ə'pru:v(ə)l] [ɔ:r] [dɪs'meɪ]) [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

anti	-	suffrage	utterances	one	may	note	(	with	approval	or	dismay	)	a	considerable
反对	-	选举权	话语	一	可能	笔记	(	和	赞同	或者	沮丧	)	一个	大量

['brɔ:dnɪŋ] [ʌv; əv] [vju:] [ɑ:n] [ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] .

broadening	of	view	on	the	vexed	question	.
扩大	的	看法	在	这	烦恼	问题	.

反对妇女参政权的言论可能会引起人们的注意（无论赞同还是失望），人们对这个棘手问题的看法正在显著拓宽。

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ə'tæk] [hɪr] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

For	her	attack	here	is	delivered	exclusively	on	the	militant	position	.
为了	她	攻击	这里	是	发表	只	在	这	好战分子	位置	.

因为她在这里的攻击完全是针对激进立场。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['di:snt] [foʊk][ɪn][hɜ:r; hər]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ˌsʌ.frə'dʒɪ.stɪ.kə.li][ɪn'klaɪnd] ,

Quite	a	number	of	decent	folk	in	her	pages	are	suffragistically	inclined	,
相当	一个	数字	的	体面的	民间	在	她	页面	是	以妇女参政权的方式	倾斜	,

她笔下有不少品行端正的人都倾向于妇女参政权。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['i:gər] [fi:t] [ðæt] [θrɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv]

and	there	is	a	general	admission	that	the	eager	feet	that	throng	the	hill	of
和	那里	是	一个	一般的	入学	那	这	渴望的	脚	那	人群	这	爬坡道	的

[ðə; ði] [voʊt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][baɪ]['eni] [mi:nz] ['ju:nɪfɔ:rmli] [ʃɑ:d] [ɪn][ɪ'læstɪk] - ['saɪdɪd] [bu:ts] ,

the	Vote	are	not	by	any	means	uniformly	shod	in	elastic	-	sided	boots	,
这	投票	是	不是	经过	任何	方法	均匀地	鞋子	在	松紧带	-	侧面	靴子	,

人们普遍承认，涌向投票站的那些急切的人们，并非都穿着松紧带靴子。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [spi:k] [ə; eɪ] ['pærəbl] .

if	one	may	speak	a	parable	.
如果	一	可能	说话	一个	寓言	.

如果可以讲个寓言故事的话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['noʊtəb(ə)l] [əd'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['raɪtər] ['ɑ:nər] ;

It	is	a	very	notable	admission	and	does	the	writer	honour	;
它	是	一个	非常	值得注意的	入学	和	做	这	作家	荣誉	;

这是一个非常值得注意的坦白，也是对作者的尊重；

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ri:'vɪʒənz] [ɑ:r; ər] [rer] [wɪð; wɪθ] ['vetərən] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [kæm'peɪnərz] .

for	such	revisions	are	rare	with	veteran	and	committed	campaigners	.
为了	这样的	修订	是	稀有的	和	老将	和	坚定的	活动家	.

对于资深且忠诚的活动家来说，这样的修改是很少见的。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['ɪrə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [pə'vɪljənz] [ænd; ənd]

The	story	is	laid	in	the	far	-	away	era	of	the	burnings	of	cricket	pavilions	and
这	故事	是	铺设	在	这	远的	-	离开	时代	的	这	燃烧	的	蟋蟀	亭子	和

[ðə; ði] ['lesər] ['kʌntri] ['haʊzɪz] .

the	lesser	country	houses	.
这	较少	国家	房屋	.

故事发生在遥远的板球馆和乡村小宅被焚毁的年代。

['di:ljə] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:dəs] - ['erəs] [ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [fleɪm]

Delia	is	a	beautiful	goddess	-	heiress	of	twenty	-	two	,	with	eyes	of	flame
德莉娅	是	一个	美丽的	女神	-	女继承人	的	二十	-	二	,	和	眼睛	的	火焰

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [sti:l] ,

and	a	will	of	steel	,
和	一个	将要	的	钢	,

黛莉娅是一位美丽动人的女神级女继承人，年仅二十二岁，拥有一双火焰般的眼睛和钢铁般的意志。

[ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['heroʊɪn] .

a	very	agreeable	and	winning	heroine	.
一个	非常	同意	和	获胜	女英雄	.

一位非常讨人喜欢且魅力十足的女主角。

[hɜ:r; hər]['tu:tər] , ['gɜ:rtru:d] ['mɑ:rvl] , [ðə; ði] ['despərət] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,

Her	tutor	,	Gertrude	Marvell	,	the	desperate	villain	of	the	piece	,
她	导师	,	格特鲁德	漫威	,	这	绝望的	恶棍	的	这	片	,

她的家庭教师格特鲁德·马维尔，是这部作品中绝望的反派角色。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [fə'nætɪk] ([krɔ:st] [ɪn] [lʌv] [ɪn] ['ɜ:rli] [ju:θ]) ,

a	brilliant	fanatic	(	crossed	in	love	in	early	youth	)	,
一个	杰出的	狂热分子	(	交叉	在	爱	在	早期的	青年	)	,

一位才华横溢的狂热分子（年轻时因爱情受挫），

[wɪnz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɝ:lz] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd][in'spaiəz][ænd; ənd][ək'septs][hɜ:r; hər][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

wins	the	younger	girl's	affections	and	inspires	and	accepts	her	dedication
胜利	这	年轻	女孩们	情感	和	鼓舞人心	和	接受	她	奉献

[ʌv; əv][self][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðə; ði][grɪm]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['dɔtɝz] [ʌv; əv]

of	self	and	fortune	to	the	grim	purposes	of	the	"	Daughters	of
的	自己	和	财富	到	这	严峻	目的	的	这	"	女儿们	的

[rɪ'voʊlt] .

Revolt	.
反叛	.

赢得了年轻女孩的芳心，并激励她将自己和财富奉献给"反叛之女"的残酷目的。

" [mɑ:rk] ['wɪnɪŋtən] , [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði]

"	Mark	Winnington	,	her	guardian	,	appointed	by	her	father	to	counteract	the
"	标记	温宁顿	,	她	监护人	,	任命	经过	她	父亲	到	抵消	这

['tu:tərz]['beɪlf(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

tutor's	baleful	influence	,
导师的	有害的	影响	,

"马克·温宁顿是她的监护人，由她的父亲指定，目的是抵消家庭教师的不良影响。"

[faindz][bəuθ] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

finds	both	women	a	tough	proposition	.
发现	两个都	女性	一个	艰难的	主张	.

觉得这两个女人都很难对付。

[fɔ:r; fər] ['gɜ:rtru:d] [hæz; həz] [breɪnz]

For	Gertrude	has	brains
为了	格特鲁德	有	大脑

因为格特鲁德很有头脑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[tu:; tə] [bæk] [hɜ:r; hər][fə'nætɪsɪzəm] , [ænd; ənd] ['di:ljə] [ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['hændfʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rd] .

to	back	her	fanaticism	,	and	Delia	is	a	spirited	handful	of	a	ward	.
到	后退	她	狂热	,	和	德莉娅	是	一个	精神抖擞	少数	的	一个	病房	.

为了支持她的狂热，德莉娅是一个精力充沛、难以管教的监护对象。

['lɔɪəlti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] [ˌaʊt'læst][hɜ:r; hər] [bɪ'li:f] [ɪn]

Loyalty	to	her	consecration	and	to	her	friend	outlast	her	belief	in
忠诚	到	她	祝圣	和	到	她	朋友	坚持到最后	她	信仰	在

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] [wʌnz] .

the	methods	of	the	revolting	ones	.
这	方法	的	这	令人作呕的	一个	.

她对圣职和朋友的忠诚，胜过了她对那些令人作呕的人的手段的信仰。

[hɜ:r; hər] [dɪ'fensɪz] [ɑ:r; ər]['faɪnəli] ['ru:ɪnd] [baɪ]['kju:pɪd] ,

Her	defences	are	finally	ruined	by	Cupid	,
她	防御	是	最后	毁坏	经过	丘比特	,

她的防线最终被丘比特击溃了。

[fɔ:r; fər][mɑ:rk][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [æθ'letɪk] [mæn][ʌv; əv]['fɔ:rti][ɔ:r][soʊ] ,

for	Mark	is	a	handsome	athletic	man	of	forty	or	so	,
为了	标记	是	一个	英俊的	运动	男人	的	四十	或者	所以	,

因为马克是一位英俊健壮的男士，大约四十岁左右。

[ə; eɪ]['pærəgɑ:n][ʌv; əv] ['naɪtli] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] [spi:tʃ] [ænd; ənd]['saɪlənsiz] ,

a	paragon	of	knightly	courtesy	and	persuasive	speech	and	silences	,
一个	模范	的	骑士精神	礼貌	和	有说服力的	演讲	和	沉默	,

他是骑士风度、雄辩口才和沉默技巧的典范。

[ænd; ənd] [kəm'pɛəz] ['veri] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [skwer] .

and	**compares**	**very**	**favourably**	**with**	**the**	**policemen**	**in**	**Parliament**	**Square**	**.**
和	比较	非常	有利	和	这	警察	在	议会	正方形	.

与议会广场的警察相比，表现非常出色。

[pʊr] ['gɜːrtruːd] [meɪks] [ə; eɪ]['trædʒɪk][end][ɪn][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɪndlɪŋ] ,

Poor	**Gertrude**	**makes**	**a**	**tragic**	**end**	**in**	**a**	**fire**	**of**	**her**	**own**	**kindling**	**,**
贫穷的	格特鲁德	制作	一个	悲惨	结尾	在	一个	火	的	她	自己的	引火物	,

可怜的格特鲁德死于自己点燃的柴火引发的火灾中，结局悲惨。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['kænɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][set] [fɔːrθ]

so	**that**	**the**	**moral**	**for**	**the**	**younger**	**generation**	**cannot**	**be**	**said**	**to**	**be**	**set**	**forth**
所以	那	这	道德	为了	这	年轻	一代	不能	是	说	到	是	放	前进

[ɪn] [æm'bɪgjuəs] [tɜːrmz] .

in	**ambiguous**	**terms**	**.**
在	模糊的	条款	.

因此，不能说对年轻一代的道德教训是以含糊不清的方式阐述的。

['ærəndəl] (['fɪʃər] ['ɔnwɪn]) [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔːriz] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['proʊlɔːg] ;

Arundel	**(**	**Fisher**	**Unwin**	**)**	**is**	**one**	**of**	**those**	**stories**	**that**	**begins**	**with**	**a**	**Prologue**	**;**
阿伦德尔	(	费舍尔	安温	)	是	一	的	那些	故事	那	开始	和	一个	序幕	;

《阿伦德尔》（费舍尔·昂温著）是那种以序言开头的故事之一；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli]['maɪldli] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər] ['weðər] [aɪ]

and	**as**	**this**	**was**	**only**	**mildly**	**interesting**	**I**	**began**	**to**	**wonder**	**whether**	**I**
和	作为	这	曾是	仅有的	轻微地	有趣的	我	开始	到	想知道	无论	我

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['rɪtʃli] [ˌentər'teɪnd] [æz; əz][wʌn][hæz; həz][baɪ] [naʊ] [ə; eɪ] [raɪt]

was	**going**	**to**	**be**	**as**	**richly**	**entertained**	**as**	**one**	**has**	**by**	**now**	**a**	**right**
曾是	去	到	是	作为	丰富	娱乐	作为	一	有	经过	现在	一个	正确的

[tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm]['mɪstər] . [iː] . [ef] . ['bensn] .

to	**expect**	**from**	**Mr**	**.**	**E**	**.**	**F**	**.**	**Benson**	**.**
到	预计	从	先生	.	E	.	F	.	本森	.

由于这只是略微有趣，我开始怀疑我是否还能像人们现在理所当然地期待的那样，从 EF Benson 先生那里获得丰富的娱乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['dræmətɪst] ,

But	**it**	**appeared**	**that**	**,**	**like**	**a**	**cunning**	**dramatist**	**,**
但	它	出现	那	,	喜欢	一个	狡猾	剧作家	,

但就像一位狡猾的剧作家一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] ['setld] ['ɪntuː][ðer; ðər] [siːts] ; [wen] [ðɪs]

he	**was**	**only**	**waiting**	**till**	**the**	**audience**	**had**	**settled**	**into**	**their**	**seats**	**;**	**when**	**this**
他	曾是	仅有的	等待	直到	这	观众	有	定居	进入	他们的	座位	;	什么时候	这

[wʌz; wəz] [dʌn] ,

was	**done**	**,**
曾是	完毕	,

他只是在等观众们都入座；当这一切发生时，

[ʌp] [went] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪ] ['prɑːpər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]

up	**went**	**the**	**curtain**	**upon**	**the**	**play**	**proper**	**,**	**and**	**we**	**were**	**introduced**	**to**
向上	去	这	窗帘	之上	这	玩	恰当的	,	和	我们	是	介绍	到

['ærəndəl][ɪt'self] ,

Arundel	**itself**	**,**
阿伦德尔	本身	,

幕布拉开，正式的戏剧开始了，我们得以一窥阿伦德尔的风貌。

[æn; ən][ə'boʊd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'mikst] [ænd; ənd] ['gɪdi] [dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃɔ:tlɪŋ] ['oʊvər]

an	abode	of	such	unmixed	and	giddy	joy	that	I	have	been	chortling	over
一个	住所	的	这样的	未混合的	和	头晕	喜悦	那	我	有	到过	咯咯笑	超过

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['evər] [sɪns] .

the	memory	of	it	ever	since	.
这	记忆	的	它	曾经	自从	.

那是一个充满纯粹而令人欣喜若狂的快乐的地方，从那以后，我每次想起它都会忍不住发笑。

['ærəndəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - [wer] [lɪvd] ['mɪsɪz] . ['hænkɔk][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

Arundel	was	the	house	at	Heathmoor	where	lived	Mrs	.	Hancock	and	her
阿伦德尔	曾是	这	房子	在	-	在哪里	居住地	太太	.	汉考克	和	她

['dɔ:tər] ['ɪdɪθ] ;

daughter	Edith	;
女儿	伊迪丝	;

阿伦德尔是汉考克夫人和她的女儿伊迪丝在希思莫尔居住的房子；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hænkɔk][hɜ:r'self] ,

and	Mrs	.	Hancock	herself	,
和	太太	.	汉考克	她自己	,

还有汉考克夫人本人，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [haʊs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][kɑ:r][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

and	her	house	and	her	neighbourhood	and	her	car	and	her
和	她	房子	和	她	邻里	和	她	车	和	她

['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] — [ɔ:l] ,

servants	and	her	friends	—	all	,
仆人	和	她	朋友们	—	全部	,

还有她的房子、她的街区、她的车、她的佣人和她的朋友——所有的一切，

[ɪn][fækt] , [ðæt] [ɪz][hɜ:rz] ,

in	fact	,	that	is	hers	,
在	事实	,	那	是	她的	,

事实上，那是她的。

[ɪ'pɪtəmaɪz] [ðə; ði] ['haɪər] [sə'bɜ:rbiə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['mɜ:rsɪləs] ['sætaɪər] [ðæt] [ɪz]

epitomize	the	Higher	Suburbia	with	a	delicate	and	merciless	satire	that	is
缩影	这	更高	郊区	和	一个	精美的	和	无情	讽刺	那	是

[bɪ'jɑ:nd] [preɪz] .

beyond	praise	.
超过	称赞	.

这部作品以细腻而无情的讽刺，淋漓尽致地展现了上层郊区的风貌，其精彩程度令人叹为观止。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['hɜ:ri] ['oʊvər][ðə; ði]['æktʃuəl]['stɔ:ri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] , [ðoʊ] [wel] [ænd; ənd] [æb'sɔɹb.ɪŋ.li]

I	shall	hurry	over	the	actual	story	,	because	that	,	though	well	and	absorbingly
我	将	匆忙	超过	这	实际的	故事	,	因为	那	,	尽管	出色地	和	引人入胜

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

我将略过故事本身，因为尽管故事讲述得精彩引人入胜，

[ɪz][ʌv; əv] [les] ['vælju:][ðæn; ðən][ðə; ði] ['setɪŋ] .

is	of	less	value	than	the	setting	.
是	的	较少的	价值	比	这	环境	.

其价值不如环境。

[nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['hænˌkɑ:ks] [lɪvd] [ə; eɪ] ['bleɪmləs] [jʌŋ] [mæn] [kɔ:ld] ['edwərd] , [hu:m]

Next	door	to	the	Hancocks	lived	a	blameless	young	man	called	Edward	,	whom
下一个	门	到	这	汉考克斯	居住地	一个	无责	年轻的	男人	称为	爱德华	,	谁

[fɔ:r; fər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] ,

for	many	reasons	,
为了	许多	原因	,

汉考克家隔壁住着一位名叫爱德华的无辜年轻人，由于种种原因，

[nɑːt] [liːst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [kroʊˈkeɪ] - [lɔːnz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , " ['mɑːtʃt] ,

not	least	because	their	croquet	-	lawns	,	so	to	speak	,	"	marched	,
不是	至少	因为	他们的	槌球	-	草坪	,	所以	到	说话	,	"	行军	,

尤其因为他们的槌球场，可以说，“行进中”，

" ['mɪsɪz] . ['hænkɔk][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['hʌzbənd] .

"	Mrs	.	Hancock	had	chosen	as	her	daughter's	husband	.
"	太太	.	汉考克	有	选定	作为	她	女儿的	丈夫	.

汉考克夫人为女儿选择了一位丈夫。

[soʊ] ['bleɪmləsli] , ['ɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ðiːz] [wɜːr; wər] [bɪˈtroʊðd] ,

So	blamelessly	,	almost	without	emotion	,	these	were	betrothed	,
所以	无辜地	,	几乎	没有	情感	,	这些	是	未婚妻	,

于是，他们毫无怨言，几乎没有任何感情地订婚了。

['wɔːkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][əˈspærəgəs][bedz][ɑːn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][meɪ] [ˌæftərˈnuːn] " ['ventɪleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

walking	among	the	asparagus	beds	on	a	suitable	May	afternoon	"	ventilated	by	a
步行	之中	这	芦笋	床	在	一个	合适的	可能	下午	"	通风	经过	一个

[breθ] [ʌv; əv] [saʊθ] - [west] [wɪnd][ænd; ənd] [wɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmər] [sʌn] ,

breath	of	south	-	west	wind	and	warmed	by	a	summer	sun	,
气息	的	南	-	西方	风	和	温暖	经过	一个	夏天	太阳	,

在一个宜人的五月午后，漫步在芦笋地里，“西南风吹拂，夏日阳光温暖”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['plæsɪd] [əˈfekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [smuːð] [ɪˈnʌf]

"	and	the	course	of	their	placid	affection	would	have	run	smooth	enough
"	和	这	课程	的	他们的	平静	感情	会	有	跑步	光滑的	足够的

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [əˈraɪv(ə)l] ,

but	for	the	sudden	arrival	,
但	为了	这	突然	到达	,

“如果不是他的突然到来，他们平静的感情发展本应一帆风顺。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊlɔːg] , [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] , ['fɪrsli] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [kəmˈpelɪŋ] , [ðə; ði][aɪˈdiːəl]

out	of	the	Prologue	,	of	Elizabeth	,	fiercely	alive	and	compelling	,	the	ideal
出去	的	这	序幕	,	的	伊丽莎白	,	激烈地	活	和	引人注目的	,	这	理想的

[ʌv; əv] [pʊr] ['ɛdwɚdz] [driːmz] .

of	poor	Edward's	dreams	.
的	贫穷的	爱德华的	梦境	.

从序言中，伊丽莎白栩栩如生，魅力四射，是可怜的爱德华梦寐以求的理想形象。

['nætʃ(ə)rəli] , ['ðerfɔːr] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .

Naturally	,	therefore	,	there	is	the	devil	to	pay	.
自然	,	所以	,	那里	是	这	魔鬼	到	支付	.

因此，自然要付出代价。

[bʌt; bət] , [gʊd] [æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪsɪz] . ['hænkɔk] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [bʊk] ,

But	,	good	as	all	this	is	,	it	is	Mrs	.	Hancock	who	makes	the	book	,
但	,	好的	作为	全部	这	是	,	它	是	太太	.	汉考克	WHO	制作	这	书	,

但是，尽管这一切都很好，真正让这本书熠熠生辉的是汉考克夫人。

[fɜːrst] , [læst][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

first	,	last	and	all	the	time	.
第一的	,	最后的	和	全部	这	时间	.

首先，最后，以及始终。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv]['pjʊrɪst] [reɪ] [səˈriːn] ,

She	is	a	gem	of	purest	ray	serene	,
她	是	一个	宝石	的	最纯净的	射线	安详	,

她是一颗纯净宁静的宝石，

[ænd; ənd][maɪ][wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [preɪz] [hɜːr; hər][ɑːr; ər] ['ɪmpətənt] [θɪŋz] .

and	my	words	that	would	praise	her	are	impotent	things	.
和	我的	字	那	会	称赞	她	是	阳痿	事物	.

我那些赞美她的话语都无济于事。

['oʊnli] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] [sliːk] [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Only	unlimited	quotation	could	do	justice	to	her	sleek	self	-	deception	and
仅有的	无限	引述	可以	做	正义	到	她	光滑	自己	-	欺骗	和

['lɪt(ə)l]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['miːnnəs] .

little	comfortable	meannesses	.
小的	舒服的	卑鄙	.

只有无限的引用才能恰当地展现她那圆滑的自我欺骗和令人感到舒适的卑鄙。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'tempərəri] ['pɔːrtrət] ,

In	short	,	as	a	contemporary	portrait	,
在	短的	,	作为	一个	当代的	肖像	,

简而言之，作为一幅当代肖像画，

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]['ærəndəl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt]['mɪstər] . ['bensn] [hæz; həz]

the	mistress	of	Arundel	seems	to	be	the	best	thing	that	Mr	.	Benson	has
这	情妇	的	阿伦德尔	似乎	到	是	这	最好的	事物	那	先生	.	本森	有

[jet] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ;

yet	given	us	;
然而	给定	我们	;

《阿伦德尔的女主人》似乎是本森先生迄今为止带给我们的最好的作品；

[wɜːrθ] — [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] — [ə; eɪ] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv]['dəudəuz] .

worth	—	if	he	will	allow	me	to	say	so	—	a	whole	race	of	Dodos	.
值得	—	如果	他	将要	允许	我	到	说	所以	—	一个	所有的	种族	的	渡渡鸟	.

如果他允许我这么说的话，它的价值相当于一整个渡渡鸟种族。

[fɔːr; fər] [kəm'pærɪsn] [wʌn][tɜːrnz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][dʒeɪn] ['ɑːstɪn] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][saʊnd][noʊ]

For	comparison	one	turns	instinctively	to	Jane	Austen	;	and	I	can	sound	no
为了	比较	一	转弯	本能地	到	简	奥斯汀	;	和	我	能	声音	不

['haɪər] [preɪz] .

higher	praise	.
更高	称赞	.

要进行比较，人们自然而然会想到简·奥斯汀；我找不到比这更高的赞誉了。

[lʌv] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] [smuːð] [kɔːrs] [fɔːr; fər]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒoʊn] ;

Love	never	seems	to	run	a	smooth	course	for	girls	of	the	name	of	Joan	;
爱	绝不	似乎	到	跑步	一个	光滑的	课程	为了	女孩们	的	这	姓名	的	琼	;

对于名叫琼的女孩来说，爱情似乎从来都不是一帆风顺的；

[ðer; ðər] [ə'ferz] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [wət'evər] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɪʃuː] [meɪ][biː; bi] , [hæv; həv][kəm'pleks]

their	affairs	of	heart	,	whatever	the	final	issue	may	be	,	have	complex
他们的	事务	的	心	,	任何	这	最终的	问题	可能	是	,	有	复杂的

[biˈginiŋz] [ænd; ənd] [meɪk] ['dɪfɪkəlt] ,

beginnings	and	make	difficult	,
开端	和	制作	难的	,

他们的感情纠葛，无论最终结果如何，都有着复杂的开端，并且会变得困难重重。

[æt; ət] [taɪmz] ['dɪzməl] , ['prɑːgres] .

at	times	dismal	,	progress	.
在	时代	惨淡	,	进步	.

有时令人沮丧，但也有进展。

[aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt]

I	attribute	the	rejection	of	the	great	novel	of	my	youth	to	the	fact
我	属性	这	拒绝	的	这	伟大的	小说	的	我的	青年	到	这	事实

[ðæt] [ðə; ði] ['heroʊɪn] ,

that	the	heroine	,
那	这	女英雄	,

我认为我年轻时读过的那部伟大的小说之所以被拒绝，是因为女主人公.....

[ə; eɪ]['roʊzi] - ['tʃi:kt] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['prɔ:bləms][ɪn][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði]

a	rosy	-	cheeked	girl	with	no	more	serious	problems	in	life	than	the
一个	红润	-	脸颊	女孩	和	不	更多的	严肃的	问题	在	生活	比	这

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [mɪkst] ['hɑ:kɪ] [mætʃɪz] ,

organisation	of	mixed	hockey	matches	,
组织	的	混合	曲棍球	比赛	,

一个脸颊红润的女孩，生活中没有比组织混合曲棍球比赛更严重的问题了。

[wʌz; wəz] [ɪ'neptli] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʌn'hæpi] [neɪm] .

was	ineptly	given	that	unhappy	name	.
曾是	笨拙地	给定	那	不开心	姓名	.

被人错误地取了这个不吉利的名字。

[mɪs] ['meri] ['ægnəs] ['hæməltənz] ['dʒoʊn] [trə'kwɛr] [ɪz] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪp] .

Miss	Mary	Agnes	Hamilton's	Joan	Traquair	is	true	to	the	type	.
错过	玛丽	艾格尼丝	汉密尔顿的	琼	特拉奎尔	是	真的	到	这	类型	.

玛丽·艾格尼丝·汉密尔顿饰演的琼·特拉奎尔非常符合人物形象。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt][ʃi:; ʃi][ɪz] ['hændikæpt] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊliɪŋ] ['fɑ:ðər] , [æn; ən][ɪn'vælɪd]['sɪstər] ,

From	the	start	she	is	handicapped	by	a	bullying	father	,	an	invalid	sister	,
从	这	开始	她	是	残疾人	经过	一个	欺凌	父亲	,	一个	无效的	姐姐	,

从一开始，她就面临着父亲的欺凌和姐姐的残疾，处境十分艰难。

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [mi:nz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk] ['temprəmənt] ,

a	lack	of	means	and	an	excess	of	artistic	temperament	,
一个	缺少	的	方法	和	一个	过量的	的	艺术	气质	,

缺乏经济来源，却又极富艺术气质

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ði:z] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t][dʒʌst][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['tendənsi] [tu:; tə] ['pɪktʃər] ['gæləriz] [ænd; ənd]

the	last	of	these	being	not	just	a	casual	tendency	to	picture	galleries	and
这	最后的	的	这些	存在	不是	只是	一个	随意的	趋势	到	图片	画廊	和

[ðə; ði] ['ɑ:prə] ,

the	opera	,
这	歌剧	,

最后一点不仅仅是随意地喜欢去画廊和歌剧院，

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['restləs] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][prɪ'fɜ:r] ['sʌnsets] [tu:; tə]

but	the	kind	of	restless	passion	which	causes	people	to	prefer	sunsets	to
但	这	种类	的	不安	热情	哪个	原因	人们	到	更喜欢	日落	到

[mi:lz] [ænd; ənd][tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðer; ðər] [dres] .

meals	and	to	neglect	their	dress	.
餐	和	到	忽视	他们的	裙子	.

但正是这种躁动不安的激情，使人们宁愿欣赏日落也不愿吃饭，甚至忽略了穿着打扮。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [si:'bæstjən] , [ə'nʌðər] [neɪm] [wɪtʃ] ,

In	due	course	she	falls	in	love	with	a	man	called	Sebastian	,	another	name	which	,
在	到期的	课程	她	瀑布	在	爱	和	一个	男人	称为	塞巴斯蒂安	,	其他	姓名	哪个	,

不久之后，她爱上了一个名叫塞巴斯蒂安的男人，另一个名字是……

[ɪf] [les] [fə'mɪliər] ,

if	less	familiar	,
如果较少的		熟悉的	,

如果不太熟悉的话，

[ɪz] [jet] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

is	yet	a	sufficient	warning	to	the	world	that	its	owner	is	bound	to	be	a
是	然而	一个	充足的	警告	到	这	世界	那	它是	所有者	是	边界	到	是	一个

['nu:s(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .

nuisance	on	the	hearth	.
滋扰	在	这	炉	.

但这足以向世人发出警告：它的主人注定会在炉边制造麻烦。

[ðɪs] [siː'bæstjən] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] , [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [pʊr] ; [wɜːrs] ,

This	Sebastian	was	an	artist	,	ambitious	and	of	course	poor	;	worse	,
这	塞巴斯蒂安	曾是	一个	艺术家	,	雄心勃勃	和	的	课程	贫穷的	;	更糟	,

这个塞巴斯蒂安是个艺术家，雄心勃勃，当然也很穷；更糟糕的是，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] — [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] — [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	a	touch	of	genius	and	—	worst	of	all	—	he	knew	it	.
他	有	一个	触碰	的	天才	和	—	最差	的	全部	—	他	知道	它	.

他颇具天赋，而最糟糕的是，他自己也知道这一点。

[ˌnevərðə'les] ['dʒoʊn] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Nevertheless	Joan	became	his	wife	,
尽管如此	琼	成为	他的	妻子	,

然而，琼最终还是成为了他的妻子。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

supposing	that	this	was	just	the	sort	of	man	to	make	her	happy	.
假如	那	这	曾是	只是	这	种类	的	男人	到	制作	她	快乐的	.

假设他就是那种能让她幸福的男人。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['θɜːrəli] ['mɪzrəb(ə)l] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [taɪm] ;

Instead	,	he	made	her	thoroughly	miserable	,	at	any	rate	for	a	good	long	time	;
反而	,	他	制成	她	彻底	悲惨的	,	在	任何	速度	为了	一个	好的	长的	时间	;

相反，他让她非常痛苦，至少持续了很长一段时间；

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] ['riːdər] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

but	I	doubt	if	any	reader	,	even	with	all	the	facts	before	him	,
但	我	怀疑	如果	任何	读者	,	甚至	和	全部	这	事实	前	他	,

但我怀疑，即使掌握了所有事实，是否有读者会

[wɪl] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

will	anticipate	exactly	how	he	did	it	.
将要	预料	确切地	如何	他	做过	它	.

会准确预测他是怎么做到的。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [maɪ'self] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] .

I	certainly	didn't	myself	,	although	I	feel	now	that	I	ought	to	have	done	.
我	当然	没有	我	,	虽然	我	感觉	现在	那	我	应该	到	有	完毕	.

我本人当然没有这样做，尽管我现在觉得我应该这样做。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [jes] (['haɪnmən]) [ɪz] [bəuθ] [nuː] [ænd; ənd] [truː] ;

The	point	of	Yes	(	Heinemann	)	is	both	new	and	true	;
这	观点	的	是的	(	海涅曼	)	是	两个都	新的	和	真的	;

《是》（海涅曼著）的观点既新颖又正确；

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒoʊnz] [ænd; ənd] [sɪ'bæstiənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

I	recommend	the	book	with	confidence	to	all	interested	in	the	Joans	and	Sebastians	of	this	world	.
我	推荐	这	书	和	信心	到	全部	感兴趣的	在	这	琼斯	和	塞巴斯蒂安	的	这	世界	.

我自信地向所有对圣若昂和圣塞巴斯蒂安这类人物感兴趣的人推荐这本书。

[nɑːt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [nuː] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['blʌndəd] .

Not	though	the	soldier	knew	Someone	had	blundered	.
不是	尽管	这	士兵	知道	某人	有	犯错	.

即便士兵知道有人犯了错误。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪri] ['ælaɪz] .

Our	**Cheery**	**Allies**	**.**
我们的	欢快的	盟国	.

我们快乐的盟友。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][fɜːrm] : —

A	**letter**	**from**	**a**	**Japanese**	**firm**	**:**	**—**
一个	信	从	一个	日本人	公司	:	—

一封来自日本公司的信：——

" [dɪr] ['sɝːrz] , — [sɪns] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][læst][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['feɪvəz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ,

"	**Dear**	**Sirs**	**,**	**—**	**Since**	**writing**	**you**	**last**	**we**	**have**	**no**	**favours**	**to**	**acknowledge**	**,**
"	亲爱的	先生们	,	—	自从	写作	你	最后的	我们	有	不	恩惠	到	承认	,

[haʊ'evər] ,

however	**,**
然而	,

尊敬的先生们：——自从上次写信以来，我们没有什么恩惠需要感谢，然而，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'spektəbl] [fɜːrm] .

we	**are**	**pleased**	**to**	**enter**	**into**	**business**	**relation**	**with**	**your**	**respectable**	**firm**	**.**
我们	是	高兴	到	进入	进入	商业	关系	和	你的	可敬	公司	.

我们很高兴能与贵公司建立业务关系。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ælaɪz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪvd] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['bæt(ə)l]

We	**were**	**delighted**	**that**	**the**	**Allies**	**always**	**behaved**	**bravely**	**in**	**the**	**recent**	**battle**
我们	是	高兴极了	那	这	盟国	总是	表现	勇敢地	在	这	最近的	战斗

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	**now**	**are**	**in**	**the**	**very**	**favourable**	**condition**	**.**
和	现在	是	在	这	非常	有利	状况	.

我们很高兴看到盟军在最近的战斗中始终表现得英勇无畏，现在他们处于非常有利的境地。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [tʊk] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp] [rɪ'meɪndə] [ɪz]

Our	**army**	**took**	**the**	**possetion**	**of**	**Tsingtau**	**and**	**our**	**only**	**hope**	**remaindered**	**is**
我们的	军队	采取	这	-	的	-	和	我们的	仅有的	希望	剩余部分	是

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [fɔːrs] .

to	**hear**	**the**	**annihiration**	**of**	**the**	**enemy**	**force**	**.**
到	听到	这	-	的	这	敌人	力量	.

我军占领青岛，我们唯一的希望就是听到敌军全军覆没的消息。

[wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði]['ælaɪz] [wɪl] [biːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [nɪr] ['fjuːtʃər] [ðoʊ] [wiː; wi]['kænɑːt] [ə'sɜːrt]

We	**trust**	**the**	**Allies**	**will**	**beat**	**the**	**Enemy**	**in**	**near**	**future**	**though**	**we**	**cannot**	**assert**
我们	相信	这	盟国	将要	打	这	敌人	在	靠近	未来	尽管	我们	不能	断言

[ðə; ði][taɪm] .

the	**time**	**.**
这	时间	.

我们相信盟军会在不久的将来战胜敌人，虽然我们无法确定具体时间。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni]['sæmpəlz][ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] [gʊdz] [æz; əz] ['sʌbstɪtuːt] [ʌv; əv]['dʒɝːmənz] , ['kaɪndli]

If	**there**	**are**	**any**	**samples**	**of**	**Japanese**	**goods**	**as**	**substitute**	**of**	**German's**	**,**	**kindly**
如果	那里	是	任何	样品	的	日本人	商品	作为	代替	的	德国人的	,	亲切地

[let][ˌjuː 'es] [noʊ] ,

let	**us**	**know**	**,**
让	我们	知道	,

如果有什么日本商品可以替代德国商品，请告知我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][send][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	**we**	**shall**	**send**	**the**	**same**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
和	我们	将	发送	这	相同的	作为	很快	作为	可能的	.

我们会尽快寄出。

" [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [dʒɜːr'mænɪkə] .
" **ENCYCLOPÆDIA GERMANICA .**
" 百科全书 德国小种 .

“《德意志百科全书》

[ðer; ðər] - [ænd; ənd] ['zepəlɪn] [frʌm; frəm][dɑːrk] ['eriəl] [haɪts]
Their Aviatiks and Zeppelins from dark aerial heights
他们的 - 和 齐柏林飞艇 从 黑暗的 天线 高度

他们的飞行器和齐柏林飞艇从漆黑的空中高空飞过

[pɪk] [aʊt][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['pleɪsɪz] [waɪl] ['piːp(ə)l] [sliːp] [oʊ] - [naɪts] .
Pick out the peaceful places while people sleep o ' nights .
挑选 出去 这 和平 地方 尽管 人们 睡觉 o - 夜晚 .

挑选人们夜晚睡觉时比较安静的地方。

[ðer; ðər] - [ænd; ənd] ['zepəlɪn] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][fɔːrt][ænd; ənd] [gʌn] ;
Their Aviatiks and Zeppelins steer clear of fort and gun ;
他们的 - 和 齐柏林飞艇 转向 清除 的 堡 和 枪 ;

他们的航空母舰和齐柏林飞艇避开了堡垒和炮台;

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['menəs] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hʌn] .
Such things of dreadful menace repel the flying Hun .
这样的 事物 的 可怕 威胁 击退 这 飞行 匈奴 .

这种可怕的威胁能吓退逃窜的匈奴人。

[ðer; ðər] - [ænd; ənd] ['zepəlɪn] [ʃoʊ] ['saɪəns] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl]
Their Aviatiks and Zeppelins show Science at the call
他们的 - 和 齐柏林飞艇 展示 科学 在 这 称呼

他们的航空母舰和齐柏林飞艇展现了科学的召唤

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sævɪdʒ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ðæt] [hoʊld][ðem; ðəm] [taɪt] [ɪn] [θrɔːl] .
Of all the savage instincts that hold them tight in thrall .
的 全部 这 野蛮的 本能 那 抓住 他们 紧的 在 奴隶 .

他们被所有野蛮的本能牢牢控制着。

[ðer; ðər] - [ænd; ənd] ['zepəlɪn] — ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] ['laɪɪŋ] [ded] —
Their Aviatiks and Zeppelins — our women lying dead —
他们的 - 和 齐柏林飞艇 — 我们的 女性 说谎 死的 —

他们的飞机和齐柏林飞艇——我们的妇女却躺在那里死去——

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] " [kʊl'tʊr] " [ɪz][ðer; ðər][frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][ziː] .
The whole of German " Kultur " is there from A to Z .
这 所有的 的 德语 " 文化 " 是 那里 从 一个 到 Z .

德国“文化”的方方面面都囊括其中，从A到Z。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神